

AGJ LIBRARY

- UNC Reg 551-4
- 유엔사 규정 551-4

HEADQUARTERS
유엔군사령부

APO SAN FRANCISCO 96301
군우 샌프란시스코 96301

REGULATION
규정

NUMBER 551-4
번호 551-4

25 APRIL 1986
1986년 4월 25일

ARMISTICE AFFAIRS
정전사무

Compliance with the Armistice Agreement
정전협정준수

유연군 사령부
군우 헌프란사스코 96301

규정번호
551-4

정전 사무
정전 협정 준수

본 규정에 사용된 "그" 라는 용어는 별도로 언급되지 않은 남성 및 여성을 말한다.

1. 목적. 본 규정은 1950년 7월 7일부 유연안전보장이사회 결의안과 한국동맹에 참여한 군대를 대표한 서명자들간에 서명된 1953년 7월 27일부 정전협정에 언급된 유연군사령관의 책임과 의무를 기술하고 부여한다. 정전협정의 서명당사자는 유연군을 그 일방으로 하고 조선인민군 및 중국인민 지원군을 다른 일방으로 하고 있다.

2. 적용. 본 규정은 유연군사령관이 정전협정이 유효하다고 인정하는 한 정전기간중에 적용된다. 본 규정은 비무장지대 출입에 관계되는 한 소속에 관계없이 누구에게나 적용된다.

3. 참조.

가. 1950년 7월 7일부 유연 안전보장 이사회 결의안 (एस/1558).

나. 정전협정 제1권, 협정문본, 제2권, 지도.

다. 1976년 10월 1일부로 개정된 정전협정 서명부에 이루어진 합의사항(제한배부 되었음). 적용규정은 여기에 수록되어 있음).

라. 유연사/주한미군/미8군 규정 700-11, 제목: 주한 및 주일, 유연사 부대들에 대한 군수 및 지원과 주한미군사 고문단에 대한 지원.

마. (2급 비밀/한국군 배포) 유연사/연합사 부대에규(보).

바. (2급 비밀/한국군 배포) 주한미군/미8군 부대에규(보).

사. 유연사 규정 526-2 대성동 민사행정.

아. (3급 비밀/한국군 배포) 1985년 3월 7일자 유연군 사령부 지시 서한 제3호 제목: 공동경비구역 유연사 지원단 교전 규칙 (보).

자. 미8군 사령부 서한, 제목: 공동경비구역 유연사지원단에 대한 군수지원, 1983년 9월 20일부.

차. 1983년 10월 19일부 미8군 인사사(잠정)서한, 제목: 공동경비구역 유연사지원단에 대한 인사 및 행정지원.

카. (2급 비밀/한국군 배포) 유연사/연합사 규정 525-4, 유연사/연합사 교전 규칙(보).

타. 1978년 7월 27일자 군사위원회 및 한미 연합사에 대한 참조조항 2항 나 (8) 및 (9) (한미-보).

파. 1983년 1월 19일부 유연군 사령관을 위한 참조 조항.(협.제이.씨.에스-983) (3급비-한미)

본규정은 1981년 1월 19일자 유연사 규정 551-4를 대체한다.

HEADQUARTERS
UNITED NATIONS COMMAND
APO SAN FRANCISCO 96301-0032

REGULATION
NUMBER 551-4

COMPLIANCE WITH THE ARMISTICE AGREEMENT

Issue of further supplements to this regulation by subordinate commands is prohibited unless prior approval is obtained from the CINCUNC, ATTN: UNCMAC, APO 96301-0032.

The words "he," "his," "him," and "men" when used in this publication represent both the masculine and feminine genders unless specifically stated otherwise.

1. Purpose. This regulation outlines and implements the general responsibilities and obligations of the Commander in Chief, United Nations Command (CINCUNC), as stated in the United Nations Security Council Resolution of July 7, 1950, and the Armistice Agreement (AA) of July 27, 1953 between the signatories for the forces who participated in the Korean hostilities. The signatories are the United Nations Command (UNC) on the one side, and Korean People's Army/Chinese People's Volunteers (KPA/CPV) on the other.

2. Applicability. This regulation applies to all military forces in the Republic of Korea (ROK), including those in ROK territorial waters, airspace and all exercise military forces or other foreign military forces that may be deployed to the ROK from time to time. It also applies to all persons of any category insofar as entrance to the Demilitarized Zone is concerned. This regulation is applicable during the present armistice period which shall endure so long as the Armistice Agreement is recognized by CINCUNC as still in force and effect.

3. Reference.

- a. United Nations Security Council Resolution of 7 July 1950 (S/1588).
- b. Armistice Agreement, Volume I, Text of Agreement; Volume II Maps.
- c. Agreements subsequent to the signing of the Armistice Agreement, revised 1 October 1976 (distributed on a limited basis; applicable provisions included herein).
- d. UNC/USFK/EA Reg 700-11, Subject: Logistics, Support of United Nations Command Units in Korea and Japan, and Support of JUSMAG-K.
- e. UNC/CFC Standing Operating Procedures (S-ROKUS).
- f. USFK/EUSA Standing Operating Procedures (S-REL/ROK).
- g. UNC Reg 525-2, Civil Administration of Taesong-dong.
- h. HQ, UNCMAC LOI #3, 7 March 1985, Subject: United Nations Command Support Group-Joint Security Area (UNCSG-JSA) Rules of Engagement (ROE) (C-REL/ROK).
- i. HQ, EUSA letter, Subject: Logistical Support of the United Nations Command Support Group-Joint Security Area, dated 20 September 1983.
- j. HQ, 8th PERSCOM (Prov) letter, Subject: Personnel and Administrative Support of the United Nations Command Security Force - Joint Security Area, dated 19 October 1983.
- k. UNC/CFC Reg 525-4, UNC/CFC Rules of Engagement (ROE) (S-REL/ROK).
- l. Terms of Reference for the Military Committee and ROK/US Combined Forces Command, 27 July 1978, Paragraphs 2b (8) and (9) (U-R).
- m. Terms of Reference for the Commander-in-Chief, United Nations Command, (MJCS-9-83) 19 January 1983 (C-RELROK).

* This regulation supersedes UNC Reg 551-4 dated 19 January 1981

하. 1978년 7월 28일부 전락지침 제 1호 (별첨 1).

본 규정의 발안기관은 유연사 군사정전위원회의 비서처임. 본 규정의 사용자들은 논쟁이나 개선에 대한 제안을 제출하고자 할때는 육군 양식 2028 (발안물 및 양식 변경 권의서)에 기재하여 유연군사령관, 참조: 유연군사령부 군사정전위원회, 군우 9301로 보내주기 바람.

4. 특수용어 및 약자의 정의. 본 규정의 목적상 비무장지대/한강하구는 군사정전위원회 본부구역을 제외한 정전협정 (지도) 제 2 권의 지도 2에 표시된 지역을 포함한다. 군사정전위원회의 본부구역의 경계와 약도는 부록 "다"에 있음.

5. 책임.

가. 유연군측을 대표하는 정전협정의 유일한 서명자로서 유연군사령관은 유연군이 동협정의 제반조항을 준수하는데 대한 책임을 지고 있다. 연합사 사령관은 유연군 사령관이 정전협정의 제반규정과 의무를 이행하고 실시하는데 이를 지원하며 보좌하는 임무를 수행하며 이 임무는 연합사 구성군 사령관들을 통해 수행될것이다. 연합사 구성군 사령관들은 지상군 구성군 사령관, 해군 구성군 사령관 및 공군 구성군 사령관으로 되어있다. 유연군 사령관이 그의 임무를 수행하는데 있어 그를 지원하며 보좌하는 임무는 하기 지명된 사령관들에게도 부여되어 있다: 즉, 유연군 사령부 경비대장 및 주한미군 사령관이며 이들은 그들의 구성군 사령관 즉, 미8군 사령관, 주한 미공군 사령관, 및 주한미해군 사령관을 통하여 그 임무를 수행한다. 추가로, 이 임무는 유연군 사령관의 총괄적인 감독을 전제로 대한민국 군 당국의 일방적인 통제하여 특수전, 대간첩 작전 및 기타 작전에 임하는 모든 한국군에 부여된다.


나. 유연사 경비대 유연사 군사정전위원회 및 그 부속기관 (비서처, 중립국감독위원회 스위스 및 스웨덴 성원, 공동감시소조/특별조사반, 전방비서처, 언어과 및 유연사 군사정전위원회 연락 창고단)에 대한 자금지원은 참조 6 트 함에 명시된바와 같이 미8군 사령관에 의해 제공된다.

6. 방침. 정전협정은 현재 한국에서 시행되고 있는 가장 중요하고 기본적인 문서중의 하나이다. 각 지휘관은 모든 인원들이 정전협정의 제반조항과 정전협정의 위반을 방지하는데 필요한 본 규정의 세부사항을 숙지하고 있도록 해야한다. 질문사항이 있을때는 본사령부 군사정전위원회에 문의하기 바람.

사령관 명에 의하여:

성문화:

제. 아이.그레고리
미공군 중장
유연군 부사령관



한에돈
한국 육군 중령
부관참모

부록 8건
가. 책임

n. Strategic Directive No. 1, 28 July 1978.

The proponent agency for this regulation is the UNCMAC Secretariat. Users are invited to send comments and suggested improvements on DA Form 2028 (Recommended Changes to Publications and Blank Forms) to CINCUNC, ATTN: UNCMAC, APO S.F. 96301.

4. Explanation of Special Terms and Abbreviations. For the purpose of this regulation, the Demilitarized Zone/Han River Estuary (DMZ/HRE) encompasses the area depicted in Volume II of the Armistice Agreement (Maps), less the Military Armistice Commission Headquarters Area (MACHA). The MACHA is defined and delineated in Appendix C.

5. Responsibilities.

a. As the sole signatory to the Armistice Agreement for the UNC side, CINCUNC is responsible for UNC adherence to the provisions of this agreement. The function of supporting and assisting CINCUNC to carry out and enforce the terms and obligations of the Armistice Agreement has been assigned to Commander in Chief, Combined Forces Command (CINCCFC), and this function will be executed through the Combined Forces Command (CFC) component commanders. The CFC component commanders are Commander Ground Component Command (CGCC), Commander Naval Component Command (CNCC), and Commander Air Component Command (CACC). The responsibility to support and assist CINCUNC in his assigned function also rests with the following designated commanders: Commander, United Nations Command Security Force - Joint Security Area (CDR, UNCSF-JSA) and Commander, U.S. Forces Korea (CDR, USFK), to be executed through his component commanders -- Commander, Eighth U.S. Army (CDR, EUSA), Commander, U.S. Air Forces Korea (COMUSAFK), and Commander, U.S. Naval Forces Korea (CNFK). Further, these functions are assigned, subject to overall supervision by CINCUNC, to all ROK forces engaged in special warfare, counterinfiltration operations or other operations under the unilateral control of ROK military authorities. Specific responsibilities and standing operating procedures are contained in the appendices to this regulation. Implementing instructions will be developed by the above commanders to ensure full compliance with the provisions of the Armistice Agreement and this regulation. Copies of implementing directives and changes thereto will be forwarded to CINCUNC, ATTN: UNCMAC. Direct communications with United Nations Command Military Armistice Commission (UNCMAC) on Armistice matters are authorized and encouraged. This authority may be further delegated as described herein.


b. Funding support for the UNCSF-JSA, UNCMAC, and its affiliated agencies (Secretariat, Swiss/Swedish Delegations of the Neutral Nations Supervisory Commission (NNSC), Joint Observer Team (JOT)/Special Investigative Team (SIT), Advance Secretariat, Language Branch and UNCMAC Advisory Group) is furnished by CDR, EUSA as outlined in reference 6d.

6. Policy. The Armistice Agreement is one of the most important and basic documents in effect in Korea. Each commander will insure that all personnel are aware of the provisions of the Armistice Agreement and the details of this regulation which are necessary to prevent violations of the Agreement. Questions which cannot be answered hereunder will be referred to this Headquarters, ATTN: UNCMAC.

FOR THE COMMANDER IN CHIEF:

OFFICIAL:

JACK I. GREGORY
Lieutenant General, USAF
Deputy CINC, UNC


HAN, YAE DON
LTC, ROKA
Adjutant General

8 Appendices
A. Responsibilities

- 나. 군사본계선 및 비무장지대
- 다. 군사정전위원회의 본부구역
- 라. 군사정전위원회의 및 그 예하기관에 대한 협조 및 지원
- 마. 비무장지대/한강하구 및 군사정전위원회의 본부구역 내에서 필요한 식별표지
- 바. 위반행위의 보고 및 조사
- 사. 염색등록 업무
- 아. 인원고제

배부처:

유연사/연합사 에이. 및 씨.

- 100 - 대한민국 육군 본부
- 50 - 대한민국 해군 본부
- 50 - 대한민국 공군 본부
- 5 - 대한민국 합참
- 5 - 대한민국 국방부
- 2 - 안기부 (대한민국)
- 2 - 국군보안사령부 (대한민국)
- 100 - 수도군단
- 400 - 한미연합 아전군, 예하사단 부비 중대급까지
- 300 - 대한민국 제3군
- 400 - 대한민국 제1군
- 100 - 대한민국 제2군
- 20 - 북전사, 성남
- 20 - 제1전투지원 협조반
- 20 - 제3전투지원 협조반
- 5 - 합참본부, 워싱턴 디.씨. 20301
- 5 - 태평양사, 캠프 헤치, 앨스미스, 하와이 96861
- 100 - 미 제7함대, 에프.피.오. 96601
- 1 - 유연사 후방사 주요문건부, 군우 96343
- 20 - 통신전자참모, 제 III 해병항공함대, 에프.피.오. 96602
- 20 - 통신전자참모, 제 1 해병비행단, 에프.피.오. 96601
- 20 - 통신전자참모, 314 비행사단, 군우 96570
- 15 - 태평양지구 공군 핵감 공군기지, 하와이 96860
- 2 - 서부지구 사령부 포트 새프터, 하와이 96860
- 10 - 태평양 함대 사령부, 벨 하바, 하와이 96860
- 10 - 제 5 공군, 일본 오키다, 군우 96328
- 2 - 전략공군사 오투트 공군기지, 네브라스카 68113
- 2 - 군항공 수송사 스카트 공군기지, 일레노이 62225
- 300 - 유연사군정위비서처

- B. MDL and DMZ
- C. MACHA
- D. Assistance and Support of MAC and MAC Agencies
- E. ID Required in the DMZ/HRE and MACHA
- F. Reporting and Investigating Violations
- G. Graves Registration Activities
- H. Rotation of Personnel

DISTRIBUTION:

UNC/CFC A&C

100-HQ ROKA

50- HQ ROKN

50-HQ ROKAF

5-ROK JCS

5-ROK MND

2-NSPA (ROK)

2-DESC (ROK)

100-Capital Corps

400-CFAROK/US, Subordinate Divisions to Company Level

300-HQ TROKA

400-HQ FROKA

100-HQ SROKA

20-CG, SWC, Songnam

20-CDR, CSCT One

20-CDR, CSCT Three

5-OJCS WASH DC 20301

5-CINCPAC, Camp H.M. SMITH, HI 96861

100-CDR, 7th Fleet, FPO SF 96601

1-CDR/UNC (R) Essential Documents Center, APO 96343

20-CG, III MAF, FPO SF 96602

20-CG, 1st MAF, FPO SF 96602

20-CG, 314th Air Division, APO SF 96570

15-PACAF, Hickam AFB, HI 96853

2-WESTCOM, Fort Shafter, HI 96860

10-CINCPACFLT, Pearl Harbor, HI 96860

10-5th AF, Yokota, Japan, APO SF 96328

2-CINCSAC, Offutt Air Force Base, Neb 68113

2-CINCMAC, Scott Air Force Base, Ill 62225

300-UNCMAC Secretariat

책임

1. **책임.** 유엔군 사령관은 정전협정의 제반규정과 조항들을 준수하고 실시하도록 보장할 최종적인 책임이 있다.

2. **추진.** 가. 한국 정전협정은 최종적인 평화협정이 체결될 때까지 한국전쟁에 개입된 적대 상대방간의 군사작전을 중지하는데 대한 상호간의 합의이다. 유엔군 사령관은 대한민국의 전 영토를 포함하는 군사분계선 남쪽 지역에서 정전협정의 제반조항을 이행하는데 대한 책임이 있다. 유엔군과 본 규정의 범주에 속하는 모든 부대들이 한국 전방에 관한 특히 비무장지대/한강하구에 관한 정전협정을 준수할 법적인 의무가 있음을 분명하다. 또한 유엔군은 조종속도 이 규정을 동일하게 준수하도록 할 의무가 있다. 정전협정의 제반 규정을 준수하기 위해서는 군인들의 철저한 교육 및 모든 인원에 대한 효과적인 통제 절차와 본 사령부가 지시한 바와같은 시행조치등이 필요하다.

나. 인원교육의 불충분이나 부주의 또는 정전협정에 대한 불성실성은 용납될 수 없으며 이는 정전협정을 위반하는 결과를 초래할 수 있다. 그와같은 위반행위는 결국 적의 반응조치로 발미압아 인명과 재산의 손실을 가져오고, 조종속과 협의를 하는데있어 유엔군을 난처하게 만들고 한국의 경전을 위협할 수도 있는 상태까지 정세를 확대시킬수도 있다.

다. 대한민국내에 있는 모든 군부대 지휘관들은 본 규정의 범주에 속하는 작무나 활동에 참여하고 있거나 참여하게될 모든 인원들에게 다음 사항들을 숙지시켜야 한다.

(1) 정전협정의 기본조항들.

(2) 정전협정의 조항들에 의해 부과된 각개 인원의 제반 임무와 책임.

(3) 특히 (비무장지대/한강하구에 인접한 수역 및 동 지역 상공을 포함한) 비무장지대/한강하구 및 유엔군 통제하에 있는 지역에 관한 정전협정을 엄격히 준수해야 할 필요성.

(4) 유엔군 사령관의 명백한 승인 없이는 조종속에 배속되거나 조종속과 같이 근무하는 인원들과의 교제 또는 비공식적인 통신을 금함.

(5) 발생한것으로 믿거나 또는 실제로 발생한 모든 정전협정 위반행위들을 보고해야할 필요성과 위반행위들에 대한 신속한 조사의 필요성.

(6) 한국군/유엔군 및 조종속 인원들의 시계 매장지 발견의 보고, 그리고 정전협정에 따른 이들 시계의 적절한 회수 및 처리

(7) 대한민국내 특히 한강하구 및 북방한계선, 그리고 비무장지대 남방한계선의 동해 연장선을 포함한 비무장지대 완충지역 부근에서의 항공기 운항의 통제 관리 담당자의 항공기 운항에 대한 모든 지시사항의 숙지 및 철저한 준수의 중요성. 모든 항공기 조종사 (비행물류포함)는 이 지침들을 숙지해야함.

라. 요청을 받으면 가능한 범위내에서 유엔군사령부 군사정전위원회 비서처는 지휘관들이 그들의 인원들을 교육시키는데 조언하고 도와야 한다.

3. **지상군.** 가. 비무장지대와 군사정전위원회 본부구역의 유지 및 관리를 포함한 경비와 민사행정 그리고 구호를 실시하기 위해 군사정전위원회의 본부구역의 유엔군측 "을"구를 포함한 비무장지대/한강하구에서 비무장지대 민경경찰을 사용하며 군사정전위원회 본부구역의 유엔군측 "갑"구에서 공동경비대 유엔군측 성원을 사용하는 것은 사건을 방지하고 정전협정 위반행위의 발생을 예방하기 위해 지상군이 이용할 수 있는 주요 수단이다.

RESPONSIBILITIES

1. Responsibility. The CINCUNC is ultimately responsible for compliance with and enforcement of the terms and provisions of the Armistice Agreement (AA).

2. General.

a. The Korean AA is a mutual agreement between the belligerent parties to the Korean conflict to suspend military operations, pending the final peaceful settlement of the Korean question. CINCUNC is responsible for carrying out the provisions of the AA south of the Military Demarcation Line, an area which includes all ROK territory. It is clear that the UNC and all military commands within the scope of this regulation are under legal obligation to comply with the AA as it pertains to Korea in general and the Demilitarized Zone (DMZ)/Han River Estuary (HRE) area in particular. Further, it is incumbent upon the UNC to attempt to secure the same compliance by the KPA/CPV side. Compliance with the provisions of the AA requires thorough indoctrination of troops, effective control procedures for all personnel and enforcement measures as directed by this Headquarters.

b. Inadequate indoctrination of personnel, carelessness, or insincerity toward the AA is unacceptable and may lead to violations of the Agreement. Such violations could result in loss of life and property through enemy action, embarrassment to the UNC during negotiations with the KPA/CPV, and escalating situations which could threaten the Korean Armistice.

c. Commanders of military forces in the ROK will insure that all personnel who are, or may become, involved in duties or actions that are covered by this directive are properly indoctrinated on the following:

- (1) The basic provisions of the AA.
- (2) Personal duties and responsibilities under the terms of the AA.
- (3) The necessity for strict compliance with the AA, with emphasis on the DMZ/HRE and the territory under the control of the UNC (including the waters contiguous to, and the airspace over the DMZ/HRE).
- (4) The prohibition against fraternization or unofficial communication with any personnel assigned to or working with the KPA/CPV without express approval from CINCUNC.
- (5) The requirement to report all suspected or actual violations of the AA, and the reasons why expeditious investigation of such violations is necessary.
- (6) Reporting the discovery of ROK/UNC and KPA/CPV personnel burial places, and assisting the appropriate recovery and disposition of remains in accordance with the AA.
- (7) The importance of being familiar with and strictly adhering to all directives pertaining to aircraft operations in the ROK and especially those governing the control of aircraft operations in the vicinity of the DMZ Buffer Zone (BZ), to include the HRE, Northern Limit Line (NLL) and the eastward extension of the southern boundary of the DMZ. All personnel operating aircraft (to include flying clubs) will be familiar with these directives.

d. When requested, the UNCMAC Secretariat will advise and assist commanders with their personnel orientation programs.

3. Ground Forces.

a. The use of DMZ Civil Police in the DMZ/HRE including the UNC Sector B of the MACHA and the use of the UNC component of the Joint Security Force (JSF) in the UNC Sector A of the MACHA to carry out security and "civil administration and relief" including the maintenance and control of the DMZ and the MACHA is the principal means available to ground forces to prevent incidents and to guard against violations of the AA.

나. 연합사 지상군 구성군 사령관은 다음과 같은 사항에 책임을 진다.

- (1) 비무장지대/한강하구 및 북한의 육지에 관한 정전협정을 유지한다(정전협정 제 14항 참조).
- (2) 유연군사령관의 지침에 따라 위반사건을 방지하는 방편으로서, 비무장지대/한강하구 민정경찰에 대한 훈련 및 교육을 실시한다.(참조 타 참조)
- (3) 한강하구 내에서의 선박 및 인원의 운영 및 통제.
- (4) 비무장지대/한강하구 부근의 지정고도 아래의 상공에 대한 운영 및 통제
- (5) 군사분계선 표시물, 항공기 경고표지물, 비무장지대 남쪽부분내의 (군정위 본부구역 "울" 구의 유연군측 부분을 제외한) 안전소로 접근로 및 한강하구 남방경계선 표시등의 점검 및 유지.
- (6) 매월 비무장지대에 배치되는 인원의 숫자를 유연사 군사정전위원회 비서장에게 통보함.
- (7) 유연사 규정 551-4에 정의된 유연사 경비대 작전 지역을 제외한 군사정전위원회 본부구역 "울" 구의 유연군측 부분을 포함한 비무장지대 남쪽부분에 대한 유지 및 통제를 포함하는 "민사행정 및 구조" (비무장지대 민정경찰에 의해) 계획하고 실시함.
- (8) 유연사 경비대 작전 지역을 제외한 군사정전위원회의 본부구역을 포함하는 비무장지대 남쪽부분에 대한 경비를 제공함. 대성동 영농지역에 대한 경비에 대해서는 유연사 경비대장과 협조함.
- (9) 한강하구의 민간선박 운행규칙을 준수하며 집행한다.
- (10) 비무장지대/한강하구에 출입하는 모든 인원이 반드시 적절한 증명서/표지를 휴대하고 작용하게하며 장비에는 적절한 표시를 한다.
- (11) 중립국감독위원회 스웨덴 및 스위스 대표단원들의 비무장지대, 군사정전위원회의 본부구역 "울" 구의 유연군측 부분 및 대성동 영농지역을 포함한 대한민국내에서의 여행/이동에 대한 권리를 보장한다.
- (12) 대성동 영농지역에 대한 경비를 유연사경비대장과 협조한다.
- (13) 유연사 경비대장이 하더라도 군사정전위원회의 본부구역과 대성동 마을 및 영농지역에 출입할 수 있도록 보장한다.
- (14) 조종측 인원이나 또는 유연군측 인원에 의해 비무장지대/한강하구 지역내에서 발생한 정전협정 위반행위들을 보고하며 또 조사한다. (정전협정 위반행위의 조사에 대한 지침은 유연사 군정위 비서처에 의해 제공될것임).
- (15) 필요시 야전군 부대에서 공동감시소조/특별조사반 성원을 제공함. (부록 "바" 참조).
- (16) 연합사령관 통제하에 있는 모든 인원들을 적절히 교육시켜 선박이 한강하구에 들어가거나 서해안 북방한계선 또는 이북 수역을 침범하거나 동해안의 비무장지대 남방한계선 동쪽 연장선 이북 수역을 침범하는 것을 방지하기위한 통제수단을 숙지시킴.
- (17) 비무장지대/한강하구 및 조종측 통제하에 있는 지역 상공을 침범한 모든 항공기의 위반을 보고하며 유연군사령관의 지시가 있으면 위반행위를 조사함.

다. 유연사 경비대장은 다음사항에 대한 책임을 진다:

- (1) 공동경비대 유연군측 성원에 대한 지휘감독을 한다.
- (2) 비무장지대를 포함한 대한민국내에서 군사정전위원회 및 군정위 소속기관, 그리고

b. Commander, CFC CGCC is responsible for:

(1) Maintaining the AA insofar as the DMZ/HRE and the land area of north Korea is concerned (see para 14 of the AA).

(2) Providing for the orientation and indoctrination of the DMZ/HRE Civil Police as a means of preventing violations in accordance with CINCUNC directive authority (see reference 1).

(3) The operations and control of watercraft and personnel within the HRE.

(4) The operations and control of airspace below the coordinating altitude near the DMZ/HRE.

(5) Inspecting and maintaining Military Demarcation Line (MDL) markers, aircraft warning markers, and safe lanes and access roads within the southern portion of the DMZ (exclusive of UNC Sector "A" of the MACHA), and the HRE southern boundary markers.

(6) Notifying the Secretary, UNCMAC of the number of personnel who will be employed in the DMZ each month.

(7) Planning and implementing "civil administration and relief" including maintenance and control of the southern portion of the DMZ (by DMZ police), to include the UNC Sector "B" of the MACHA exclusive of UNCSF-JSA Operational Area as defined in UNC Regulation 525-4.

(8) Providing the security in the DMZ to include the MACHA less the Operational Area of the UNCSF-JSA. Security in the Taesong-dong farming area will be coordinated with the Cdr, UNCSF-JSA.

(9) Implementing and enforcing the rules pertaining to civil shipping in the HRE.

(10) Insuring proper identification is carried and displayed by personnel and appropriately displayed on equipment entering the DMZ/HRE.

(11) Ensuring convenience of movement for, and cooperation with the UNCMAC, UNCMAC agencies, and the Swiss/Swedish delegations of the NNSC within the ROK to include the DMZ, the UNC sector "B" of the MACHA, and the Taesong-dong farming area.

(12) Coordinating security for the Taesong-dong farming area with the CDR, UNCSF-JSA.

(13) Ensuring access to the MACHA and Taesong-dong village and farming areas for the CDR, UNCSF-JSA at all times.

(14) Reporting and investigating Armistice Agreement violations within the geographic boundaries of the DMZ/HRE committed by either KPA/CPV personnel or personnel from the UNC side. (Guidance on investigations of Armistice Agreement Violations will be provided by UNCMAC Secretariat.)

(15) Providing JOT/SIT members from field army elements, as required (see appendix F).

(16) Insuring that all personnel under CINCCFC control are properly indoctrinated and are familiar with control measures to prevent watercraft from entering the HRE and/or penetrating waters north of the NLL on the west coast and penetrating waters north of an eastward extension of the southern boundary line of the DMZ on the east coast.

(17) Reporting all aircraft violations of the airspace of the DMZ/HRE and KPA/CPV controlled territory and investigating the violations when directed by CINCUNC.

c. CDR, UNCSF-JSA, is responsible for:

(1) Providing command supervision for the UNC component of the Joint Security Force (JSF).

(2) Furnishing administrative and logistical support for the

총합국감독위원회의 스위스/스웨덴 대표단들에 대한 행정 및 군수지원을 제공한다.

(3) 지정된 군사분계선 표시물과 안전도로 및 군정위 본부구역 "갑" 구의 유연군축 부분에 이르는 도로를 유지한다.

(4) 매일 군정위 본부구역의 유연군축 부분에 투입된 인원 및 장비의 수를 유연사 군정위 비서처에 통보한다.

(5) 유연사 군정위 및 유연사 군정위 종속기관 그리고 중감위 스위스/스웨덴 대표단에 경비를 제공하며 이들의 편의를 보장하고, 군수지원을 제공하며 안전한 협조를 한다.

(6) 군정위 본부구역 "갑" 구의 유연군축 부분 및 대성동 마을 지역과 책임지역의 인정지역에서 발생하는 모든 정전협정 위반행위 및 위반행위로 보이는 사건들을 유연사 군정위 비서처에 보고하며 주장된 위반행위들에 대한 적시적인 조사를 실시한다. (부록 "다" 3 가 (5) 및 부록 "바" 참조).

(7) 공동경비구역 및 총합국감독위원회의 스위스/스웨덴 대표단을 방문하는 방문자들에 대한 협조 감독을 하며 경비와 군수지원을 제공한다.

(8) 군정위 본부구역 유연군축 부분 ("갑" 구 및 "을" 구)에 대한 출입을 통제한다.

(9) 군정위 본부구역 "갑" 구의 유연군축 부분과 대성동 지역을 포함한 유연사 경비대 작전지역에 대한 경비를 제공하며 "민사행정 및 구조"를 계획하고 실시한다.

(10) 대성동 마을 지역에 대한 민정 및 경비 지침을 계획하고 이행한다.

4. 공군.

가. 비무장지대 전역, 북한지역 및 이 두지역의 인정수역 상공의 지정고도 이상의 상공에 관한 정전협정의 제한규정을 준수하고 이행하는 책임은 공군 구성군 사령관에게 있다 (정전협정 16항 참조). 이 책임사항은 한국 전술 공군통제부 체계를 통해 수행한다.

나. 또한 대한민국내/부근에서 작전중인 모든 공군의 지휘관들은 유연사령관의 지시가 있으면 정전협정 16항의 위반행위들에 대한 비난을 조사할 책임이 있다.

5. 해군.

가. 해군 구성군 사령관은 한강하구를 제외한 비무장지대와 북한의 인정수역 및 그 상공에 관한 해군관계 사항에 관한 정전협정의 제반조항을 준수하고 이행할 책임이 있다 (정전협정 제 15항 참조). 해군 구성군 사령관은 또한 정전협정의 위반을 방지하기 위하여 모든 해군인원들에게 정전협정과 선박 및 항공기의 통제, 그리고 실시조치들에 대한 적절한 교육을 실시하도록 한다.

나. 해군 구성군 사령관은 정전협정의 위반을 방지하기 위하여 대한민국의 동서해안에서 순행하는 모든 소형 유람선 및 다용도 단정들이 고도의 주의를 하도록 한다.

다. 해군 구성군 사령관은 그의 통제하에 있는 모든 인원들과 선박이 한강하구에 들어가거나 서해안 북방한계선 이북 수역이나 동해안 비무장지대 남방한계선 동쪽연장선 이북수역을 침범하는 것을 방지하기 위한 통제수단에 대해 적절히 교육을 받고 이를 숙지하고 있도록 한다.

악도 2

1. 대성동 지도 (50,000분의 1).
2. 대성동 지도 (25,000분의 1).

UNCMAC, UNCMAC agencies, and the Swiss/Swedish delegations of the NNSC within the ROK to include the DMZ.

(3) Maintaining designated MDL markers, safe lanes, and access roads within the UNC Sector "A" of the MACHA.

(4) Notifying UNCMAC Secretariat on a monthly basis of the personnel and equipment allocations which will be employed in the UNC portion of the MACHA.

(5) Providing security, insuring convenience of movement, furnishing logistic support, and cooperating fully with the UNCMAC, UNCMAC agencies, and Swiss/Swedish delegations of the NNSC.

(6) Reporting to UNCMAC Secretariat all suspected or actual violations of the AA committed within the UNC Sector "A" of the MACHA and the Taesong-dong village area, or adjacent areas of responsibility, and conducting timely investigations of alleged violations. (See Appendix C, para 3a (5) and Appendix F.)

(7) Coordinating, supervising, and providing security and logistic support for visitors to the JSA and the Swiss/Swedish delegations to the NNSC.

(8) Controlling entry to and exit from the UNC portion (Sectors "A" and "B") of the MACHA.

(9) Providing security, planning and implementing "civil administration and relief" including maintenance and control in the UNC/JSA Operational Area, including UNC Sector "A" of the MACHA, and the Taesong-dong village area.

(10) Planning and implementing policies for the civil affairs/security of the Taesong-dong village area.

4. Air Forces.

a. The responsibility to implement and carry out those provisions of the AA pertaining to the airspace above the coordinating altitude over the entire DMZ, north Korea and the waters contiguous to both, rests with CACC (See paragraph 16 of the AA). This responsibility will be executed through the Korean Tactical Air Control Center System (KTACS).

b. In addition, the commanders of all air forces operating in/adjacent to the ROK are responsible for initiating investigations of charges of violations of paragraph 16 of the AA, when directed by CINUNC.

5. Naval Forces.

a. The responsibility to implement and carry out those provisions of the AA pertaining to naval matters in the waters and airspace contiguous to the DMZ and of north Korea, except in the HRE, rests with CNCC (See paragraph 15 of the AA). He will insure that all naval personnel are properly indoctrinated on the provisions of the AA and on watercraft and aircraft control and enforcement measures to preclude violations of that agreement.

b. CNCC will insure that all operating small pleasure boats and utility boats on either coast of the Republic of Korea (ROK) exercise extreme caution to preclude violations of the AA.

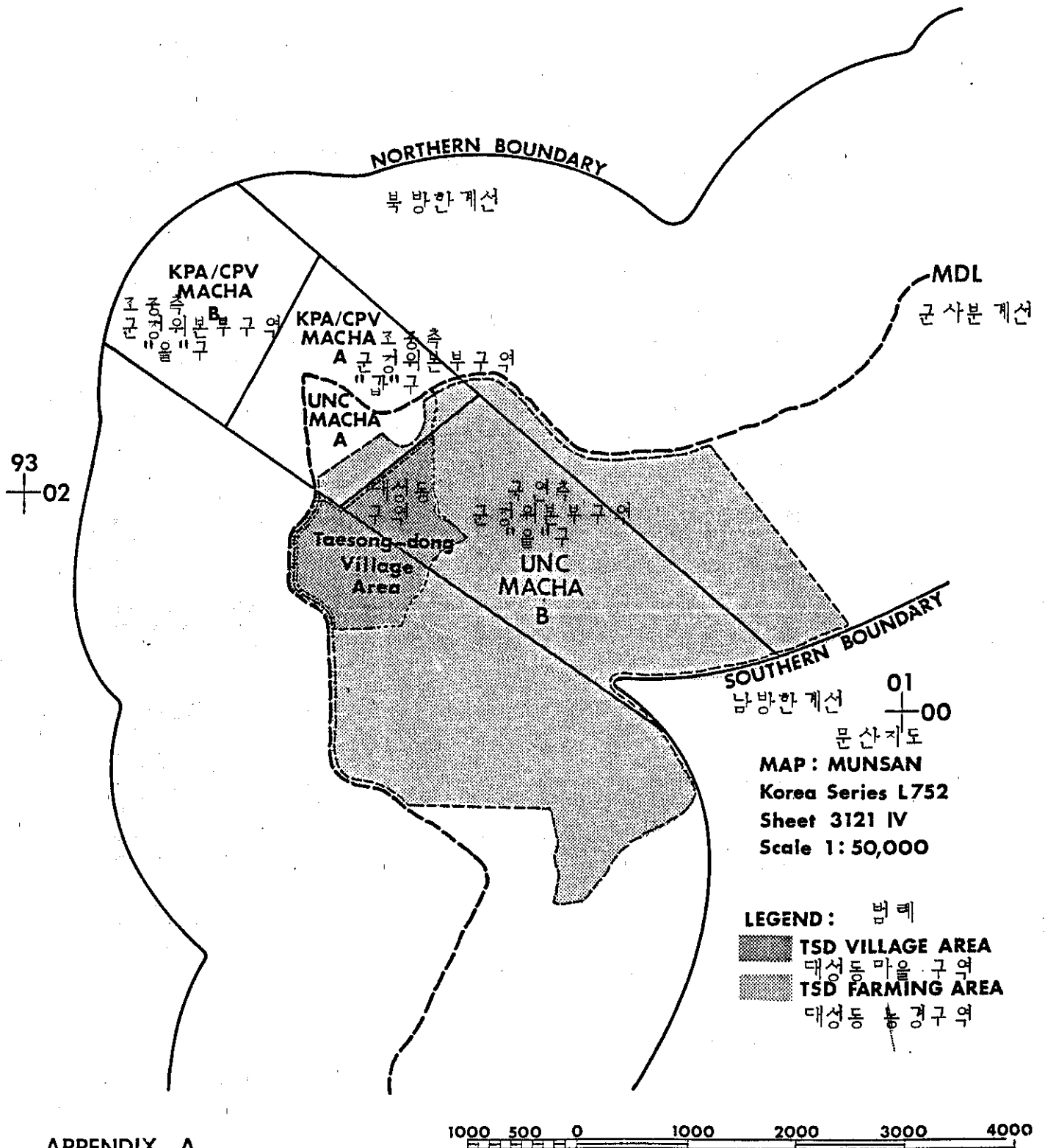
c. CNCC will insure that all personnel under his control are properly indoctrinated and are familiar with control measures to prevent watercraft and aircraft from entering the HRE and/or penetrating waters north of the NLL on the west coast or waters north of an eastward extension of the southern boundary line of the DMZ on the east coast.

2 Figures

1. Map of Taeson-Dong 1:50,000
2. Map of Taesong-Dong (1:25,000)

TAESONG-DONG

대성동

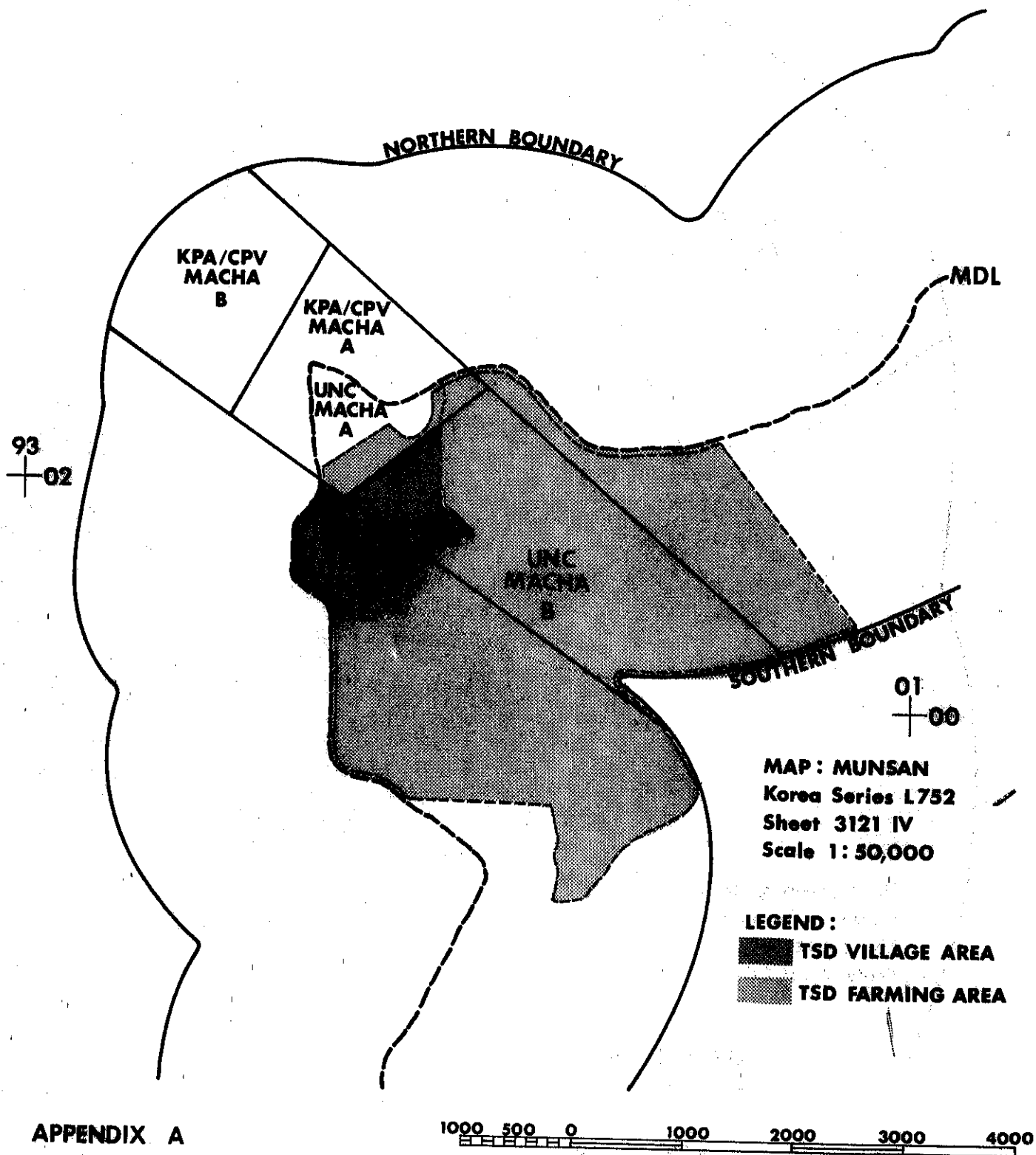


APPENDIX A

부록 가

FIGURE 1

TAESONG-DONG



APPENDIX A

FIGURE 1

TAESONG-DONG

대성동

94
+ 05

NORTHERN BOUNDARY

북방한계선

LEGEND: 범례

-  TSD VILLAGE AREA
대성동 마을구역
-  TSD FARMING AREA
대성동 농경구역
-  MDL
군사분계선

KPA/CPV
MACHA
B

조종축
군경위본부구역
"을"구

KPA/CPV
MACHA
A

조종축
군경위본부구역
"갑"구

MDL
군사분계선

UNC MAC
MACHA
A

유엔군축
군경위본부구역
"을"구

UNC MAC
MACHA
B

유엔군축
군경위본부구역
"갑"구

Taesong-dong
village area
대성동 마을구역

MAP: Taesong-dong
Korea Series L853
Sheet 3121 IV
Scale 1:25,000

APPENDIX A

부록 가

99

00-

1000 500 0 1000 2000Meters

FIGURE 2

TAESONG-DONG

94
+
05

NORTHERN BOUNDARY

LEGEND:

- TSD VILLAGE AREA
- TSD FARMING AREA
- MDL

KPA/CPV
MACHA
B

KPA/CPV
MACHA
A

MDL

UNC MNC
MACHA
A

UNC MNC
MACHA
B

MAP: Taesong-dong
Korea Series L853
Sheet 3121 IV
Scale 1: 25,000

APPENDIX A

1000 500 0 1000 2000 Meters

98
00
+

FIGURE 2

군사분계선 및 비무장지대

1. 책임 및 권한.

가. 유연군 사령관은 비무장지대/한강하구의 유연군측 부분에 대한 책임을 진다.

나. 연합사 사령관:

(1) (지시가 있을시) (유연사 경비대장의 책임으로 규정된 제한 사항을 제외한) 군사분계선 표시물, 항공기 경고표지물, 비무장지대 남북부분내의 진입로 및 한강하구 남방한계선 표시물을 유지할 책임을 지닌다.

(2) 유연군 사령관의 명령에 따라 군사정전위원회의 본부구역 "갑" 구 유연군측 부분을 제외한 비무장지대 남북부분내의 민사행정 및 구조작업의 기획 및 집행을 한다.

다. 유연사 경비대장은 (지시가 있을시) 군사정전위원회의 "갑" 구의 유연군측 부분에 있는 지정된 군사분계선 표시물의 유지 및 군정위 본부구역 "갑" 구의 유연군측 부분 및 대성동 마을 지역을 포함하는 유연사 경비대 작전지역의 유지 및 통제물 포함한 민사행정 및 구조와 대성동의 민사행정 및 경비에 대한 계획과 방침을 실시하는데 대한 책임이 있다(부록 "가" 약도 1 참조).

2. 총칙. 정전협정 제 1조는 비무장지대/한강하구 및 군사분계선을 설정했으며 비무장지대 자기측 부분에 대한 민사행정 및 구조작업을 실시할 권한을 각방에 부여했다. 비무장지대는 적대행위의 재발을 유도할지도 모르는 사건들을 방지하기 위해 설정된 폭 4,000 미터의 완충지대이다. 군사분계선은 이 비무장지대를 양분하는 선이며 남북의 각 구역을 형성하는 1,292개의 표시물로 표시되어 있다. 정전협정은 민사행정, 구조활동 및 유지작업 수행을 위해 비무장지대 자기측 부분에 출입할 수 있는 군인 및 민간인의 수를 각방에 최대인 1,000명씩 허용하고 있다. 또한 각방에는 동일한 목적을 위해 한강하구에 4명의 경비정과 최고 24명의 민사경찰이 인가되어 있다. 아래의 제 6항에 명시된 인원들을 제외하고 각방에서 동시에 비무장지대내에 들어갈 수 있도록 인가된 총 인원은 1,024명을 초과하지 못한다. 여기에는 민간 해상 운송의 제한 규정에 따라, 한강하구 출입이 인가된 등록된 민간선박의 승객 및 승무원도 포함되지 않는다. (하기 제 9항 참조).

3. 표시물의 종류. 비무장지대와 한강하구에 관해서 사용되는 표시물의 종류는 아래와 같이 표시된다:

가. 군사분계선 표시물:

(1) 군사분계선은 1,292개의 표시물로서 지상에 표시되어 있다. (약도 1 참조) 비무장지대는 표시물의 유지작업을 목적으로 "갑" 구와 "을" 구로 분할되어 있다. (약도 2). 조종측은 본래 "을" 구의 표시물 유지작업에 대한 책임이 있었으며 유연군은 "갑" 구의 표시물을 유지하는데 대한 책임이 있었다.

군사분계선 "갑" 구 표시물

0001 에서 0204 까지
0293 에서 0442 까지
0566 에서 0707 까지
0862 에서 0982 까지
1141 에서 1231 까지

좌표

비.에스. 971904 에서 씨.미. 056056 까지
씨. 미. 144187 에서 씨.미. 273339 까지
씨. 미. 467434 에서 씨.미. 686395 까지
씨. 미. 930434 에서 씨.미. 117407 까지
디. 미. 312467 에서 디.미. 403641 까지

(2) 1968년 1월 28일에 열린 제 16차 비서장 회의에서 이루어진 정전협정 서명후의 합의사항은 군사분계선이 각의 중안을 따라 연결되는 임진강, 금강천 및 북한강의 양면 제방상에 표시물을 그대로 일정한 간격을 두고 설치하는 군사분계선 표시물 유지에 관한 특별한 결정을 마련하였다.

MILITARY DEMARCATION LINE AND DEMILITARIZED ZONE (MDL-DMZ)

1. Responsibility and Authority.

a. CINCUNC is responsible for the UNC Portion of the DMZ/HRE.

b. CINCCFC:

(1) Is assigned the responsibility for maintaining (UNC) MDL markers, (when directed), aircraft warning markers, safe lanes, and access roads within the southern portion of the DMZ (except those designated as the responsibility of CDR, UNCSF-JSA) and for the HRE southern boundary markers.

(2) In response to CINCUNC directive authority, to plan for and implement "civil administration and relief" including maintenance and control in the southern portion of the DMZ, exclusive of UNC Sector "A" of the MACHA.

c. CDR, UNCSF-JSA is responsible for maintaining designated MDL markers located in the UNC Sector "A" of the MACHA (when directed), for "civil administration and relief" including maintenance and control in the UNCSF-JSA Operational area, including UNC Sector "A" and the Taesong-dong village area, and for implementing plans and policies for the civil affairs and security of Taesong-dong (Appendix A, Figure 1).

2. General. Article 1 of the AA established the DMZ/HRE and the MDL and authorized each side to conduct "civil administration and relief" including maintenance and control of its side of the DMZ. The DMZ is a 4,000 meter wide buffer zone established to prevent incidents which might lead to resumption of hostilities. Dividing the DMZ is the MDL, denoted by 1,292 MDL markers forming north and south sectors. The AA authorized a maximum of 1,000 persons, military and/or civilian, from each side to enter their respective portion of the DMZ for the conduct of "civil administration and relief" including maintenance and control of the DMZ. Additionally, each side is authorized to have four patrol boats and a maximum of 24 civil police in the HRE for the same purpose. With the exception of the personnel indicated in paragraph 6 below, the total number of persons authorized within the DMZ at any time by each side shall not exceed 1024. This does not include the passengers and crews of registered commercial ships authorized to enter the HRE in accordance with the rules for civil shipping (reference paragraph 9 below).

3. Type of Markers. The type of markers used in connection with the DMZ and HRE are indicated below:

a. MDL Markers:

(1) The MDL is delineated on the ground by 1,292 markers (reference Figure 1). The DMZ is divided into Sectors "A" and "B" for the purpose of marker maintenance (Figure 2). The KPA/CPV were initially responsible for maintaining all the markers in Sector "B" and UNC was responsible for maintaining all the markers in Sector "A".

<u>SECTOR "A" MDL MARKERS</u>	<u>COORDINATES</u>
0001 to 0204	BS 971904 to CT 056056
0293 to 0442	CT 144187 to CT 273339
0566 to 0707	CT 467434 to CT 686395
0862 to 0982	CT 930434 to DT 117407
1141 to 1231	DT 312467 to DT 403641

(2) A subsequent agreement reached at the 158th Secretaries Meeting, 28 January 1958, provided for a special MDL marker maintenance procedure where markers are spaced alternately on both banks of the Imjin, Kumsong, and North Han Rivers where the MDL runs through the center of these rivers.

(가) 조종측은 입전장 및 북한강의 조종측 제방에 있는 하기 '갑' 구역 포지물을 유지하는데 동의하였다.

입전장 - 0350, 0351, 0353, 0359 및 0361

북한강 - 0363, 0664, 0666, 0670, 0672, 0674, 0676, 0678, 0680, 0682, 0684, 0686, 0688 및 0690.

(나) 유연군 사령부는 금성천의 유연군측 제방위에 있는 "술"구의 하기 포지물을 유지하는데 동의하였다. 즉 0818, 0820, 0822, 0824, 0826, 0828, 0830, 0832 및 0834. (지시가 있을시) 이들 포지물을 연합사 사령관이 지정한 지휘관이 유지한다.

나. 비무장지대 남방한계선상의 포지: 지휘관들은 비무장지대 남방한계선을 표시하는 포 (약도 3) 를 세우고 유지할것. 이 포지는 300미터를 초과하지 않은 간격으로 설치할것. 각포지는 인접포지들에서 보이게 설치해야 한다.

다. 비무장지대로 통하는 모든 도로 및 소로의 남방한계선으로 부터 약 100미터 남쪽 지점에 비무장지대에 접근하고 있음을 경고하는 주의포지관 (약도 4) 을 설치해야한다.

라. "자"형 항공기 경고 포지물이 비무장지대 남방한계선 이남 약 2,000미터 지점에 설치되어 있다. 이 포지물들은 비무장지대 지역내에서의 항공기의 비행을 돕기위해 대형 황색이나 퇴색된 백색 "자"로 되어있으며 "자"머리가 북쪽을 향하고 있음.

마. 주황색으로 칠한 항공기 경고 포지물들이 300내지 400미터 간격으로 그리고 비무장지대 남방한계선 철책과 평행하여 설치 되어있다. 지형 및 기타 여건 관계로 이 주황색 포지물들이 반드시 비무장지대 남방한계선의 남쪽에만 있는것은 아니라는 것을 유념해야 한다. 방책 또는 주황색 포지물이 실제로 비무장지대안에 있는 경우도 있습니다(3나 (1)항 참조).

바. 한강하구 포지물, 한강하구의 남방한계선은 한강하구에 적용되는 제한을 받는 선박 운항자와 주민을 경고하기 위해 십자형 포지물 (약도 4)로 표시되어 있다. 포지물 위치는 다음과 같다.

포지	위치
1	비. 에스. 469748
2	비. 에스. 483742
3	비. 에스. 483730
4	비. 에스. 535744
5	비. 에스. 544776
6	비. 에스. 564790
7	비. 에스. 564813
8	비. 에스. 656860
9	비. 에스. 670850
10	비. 에스. 811825
11	비. 에스. 817817
12	비. 에스. 933822

사. 유연군측 안전소로를 포함한 비무장지대의 모든 지역은 비무장지대 민경경찰 또는 공동경비구역 유연사 지원단에 의해 지뢰가 제거되었다는 확인되지 않은 이상 지뢰가 매설되어 있는것으로 간주해야 한다.

4. 점검 및 유지.

가. 군사분계선 포지물 유지작업은 유연군 사령관의 명백한 허가가 있을때에 한해서만 수행한다. 현재는 모든 군사분계선 포지물 유지작업이 유연군 사령관에 의해서 중지되고 있습니다. 군사분계선 포지물 작업이 재개되면 이들이 바로 서있으며

(a) The KPA/CPV have agreed to maintain the following Sector "A" markers on the KPA/CPV side of the Imjin and North Han Rivers:

Imjin River - 0350, 0351, 0353, 0357, 0359, and 0361

North Han River - 0863, 0864, 0866, 0868, 0870, 0872, 0874, 0876, 0878, 0880, 0882, 0884, 0886, 0888, and 0890

(b) The UNC has agreed to maintain the following Sector "B" markers on the UNC bank of the Kumsong River: 0818, 0820, 0822, 0824, 0826, 0828, 0830, 0832, and 0834. These markers will be maintained by commanders designated by CINCCFC (when directed).

b. Markings on the southern limit of the DMZ: Commanders have been directed to erect and maintain signs denoting the southern limit of the DMZ (Figure 3). The signs are placed at intervals not to exceed 300 meters. Each sign must be visible from the adjacent signs.

c. Caution signs (Figure 4) must be posted on all roads and trails entering the DMZ at a point approximately 180 meters south of the boundary to warn personnel that they are approaching the DMZ.

d. Aircraft warning "T" markers have been placed approximately 2,000 meters south of the southern boundary of the DMZ. These markers are large yellow or off-white "T's" with the top of the "T" oriented north to aid airborne navigation in the DMZ area.

e. Aircraft warning panels, which are painted international orange, are orange panel markers, placed 300 - 400 meters apart roughly parallel to the southern boundary fence of the DMZ. It should be noted that, due to the terrain and other factors, the orange panel markers are not always on or south of the southern boundary of the DMZ. In some cases the "barrier fence" and/or the orange panel markers are actually inside the DMZ (see para 3b(1)).

f. HRE markers. The southern boundary of the HRE has been marked with cross-bar markers (figure 5) to warn boat operators and the populace of restrictions applicable to the HRE. Marker locations are as follows:

<u>MARKER NUMBER</u>	<u>LOCATION</u>
1	BS 469748
2	BS 483742
3	BS 483730
4	BS 535744
5	BS 544776
6	BS 564790
7	BS 564813
8	BS 656860
9	BS 670850
10	BS 811825
11	BS 817817
12	BS 933822

g. All DMZ areas, including the UNC safe lane, should be considered mined unless certified clear by the DMZ Civil Police or UNCSF-JSA.

4. Inspection and Maintenance.

a. MDL marker maintenance will be performed only with the express permission of CINCUNC. At present, CINCUNC has suspended the MDL Marker Maintenance Program. When the MDL Marker Maintenance Program is resumed, the

잘보이고 또 잘 보수되어 있도록 하기 위해 비무장지대/한강하구와 포지물 및 도시판에 대한 점검 및 유지작업이 그러한 활동을 허가하는 지침에 따라 실시될 것입니다. 군사분계선 포지물 작업을 할 때는 유연군 사령부 군사정전위원회 비서처 작전과로 부터 최소한 7시간 사전에 서면 승인을 받아야 한다

나. 인가가 있을 때는 군사분계선 포지물의 점검은 비무장지대 민정경찰 및 공동경비구역 유연군 지원단이 이를 수행한다. 특정적으로 허가되어 있지않는한 당해 인원들은 군사분계선을 넘어서는 안된다. 군사분계선 (임진강, 금성천 및 북한강)을 넘어가야만 하는 군사정전위원회 본부구역밖의 비무장지대내에서의 군사분계선 포지물 점검은 공동감시소조 유연군측 성원에 의하여만 진행하되 조종측 성원이 동의하고 이 점검을 목적으로 참가할때에만 한한다. 군사정전위원회 본부 구역밖에서는 유연군 사령관이 특정적으로 허가하지 않는한 공동감시소조의 유연군측 성원이 일방적으로 군사분계선 포지물을 점검할 때는 군사분계선을 넘어서는 안된다.

다. 연합사 사령관 및 유연사 경비대장은 군사분계선 포지물 유지작업, 안전소로, 접근도로 및 그들이 책임질 소로에 대한 요청된 보고를 군사정전위원회 유연군측에 제출하여야 한다.

(1) 비무장지대내 및 군사정전위원회 본부구역 "을" 구내에서의 유지작업은 비무장지대 민정경찰 또는 책임지역 사령관이 지정하는 인가된 유지작업 인원들에 의해 수행된다.

(2) 군사정전위원회 본부구역 "갑"구내에서의 이러한 작업은 공동경비대-유연군지원단 또는 인가된 유지작업 인원들에 의해 수행된다.

(3) 비무장지대 민정경찰이나 유연사 경비대에 의하여 수행되는 포지물들에 대한 사소한 보수 및 유지작업은 특별한 인가를 필요로 하지 않으나 군사분계선 포지물들이 포함될 때는 예외이다.

5. 비무장지대 시설물들의 건설 및 보수.

가. 유연군 사령관은 비무장지대내에서의 모든 건설 및 보수를 포함하여 비무장지대 유연군측 부분의 유지 및 관리에 대한 책임이 있다. 방책 및 철책 그리고 요새진지들과 운행 철조망의 보수 및 축조동 정전협정과 관련된 비무장지대내에서의 모든 건설활동은 하나하나 유연군사령관의 특정적인 인가를 받아야만 한다.

나. 지상군 사령부는 비무장지대내에서의 신속 또는 증축 신청을 유연군사령부/연합사령부 사령관, 참조: 연합사 공병참모에게 제출한다. 모든 신청서의 참고사본은 유연군사령부 군사정전위원회 (비서처) 수석위원, 연합사 작전참모 (JFCB-OP-C), 연합사 정보참모 (JFCB-IP-C), 그리고 주한미군/미8군 공병참모 (BND-PB)에 제출한다.

6. 비무장지대 시설물들의 건설 및 보수. 비무장지대와 군사정전위원회 본부구역내의 인원 할당은 연합사 총사령관 및 공동경비구역-유연군 지원단장이 각각 월별로 설정한다. 유지 및 경비물 포함한 총 인원은 일시에 1,024명을 초과하지 못한다. 이들 인원은 통상 아래와 같이 할당한다. 즉, 한미연합사령부-800명, (3군사/연합아전사/1군사), 유연사 경비대장-200명(군사정전위원회 본부구역) 및 한강하구-24명, 3군 한미 아전 연합군 및 1군에 할당된 다음달 인원의 통보는 매월 18일까지 JFCB-OP-C 앞으로 하여 연합사 총사령관에게 제출하여야 한다. 이들 보고서는 공동경비구역 유연군 지원단장이 직접 제출하는 인원할당 보고서와 함께 매월 27일 까지 군사정전위원회 유연군측 비서처에 제출되어야 한다. 할당보고는 아래사항을 포함한다.

가. 수행될 작업장의 대략적인 위치. 책임지역내에서 포함되는 군사분계선 포지 번호를 사용한다.

나. 수행될 작업의 종류.

다. 각 위치에 대한 인원수.

라. 차량 및 중장비의 수와 종류.

마. 사용될 폭발물 (사용될 경우).

7. 비무장지대 및 한강하구에의 출입.

가. 비무장지대 유지 및 관리를 포함하여 "민사행정 및 구조" 목적을 위해 허가된 1,024명 (비무장지대 민정경찰) 이외에 하기인원들이 유연군측 지역으로 부터 비무장지대/한강하구를

inspection and maintenance of DMZ/HRE and other markers and signs, to insure that they are properly erected, clearly visible, and in good repair, will be performed in accordance with directives authorizing such activity. Whenever work is to be performed on MDL markers, written clearance will be obtained from the Operations Office, UNCMAC Secretariat, at least 72 hours in advance.

b. When authorized, inspection of MDL markers will be accomplished by the DMZ Civil Police and the UNCSF-JSA. These personnel will not cross the MDL unless specifically authorized to do so. Inspection of markers within the DMZ outside the MACHA which requires crossing the MDL (Imjin, Kumsong, and North Han River) will be made only by the UNC component of the JOT, and then only when the KPA/CPV component has agreed and is present for the purpose of inspection. Outside the MACHA, the UNC component of the JOT will not cross the MDL when engaged in unilateral inspection of markers, unless specifically authorized to do so by CINUNC.

c. CINCCFC, and CDR, UNCSF-JSA, will submit requested reports to the UNCMAC on the maintenance of MDL markers, safe lanes, access roads, and trails for which they are responsible.

(1) Within the DMZ and inside the MACHA "B", maintenance work will be accomplished by DMZ Civil Police or authorized maintenance personnel as designated by the responsible area commander.

(2) Within the MACHA "A", such work will be accomplished by the UNCSF-JSA authorized maintenance personnel.

(3) Minor repairs and maintenance on other signs performed by DMZ Civil Police or the UNCSF-JSA require no special clearance, except where MDL markers are involved.

5. Construction and Repair of DMZ Facilities

a. The CINUNC is responsible for the maintenance and control of the UNC portion of the DMZ to include all construction and repairs in the zone. All DMZ construction activities which have Armistice implication including repairs and construction of barriers, fences, fortification and entanglements must be specifically approved by CINUNC on a case by case basis.

b. Ground Component Commands (GCC) will submit requests for new or additional construction in the DMZ to CINC UNC/CFC, ATTN: CFC Engineer (CFEN). Information copies of all requests will be submitted to the Senior Member, UNCMAC (UNCMAC Secretariat), the A/C of S, C-3 (CFCD-OP-G), the A/C of S, C-2, (CFCB-IP-CI), and USFK/EUSA Engineer (ENJ-PO).

6. DMZ Personnel Allocations and Authorizations. Personnel allocations within the DMZ and MACHA will be established on a monthly basis by the CINCCFC, and CDR, UNCSF-JSA, respectively. The total of all personnel, including maintenance and security, will not exceed 1,024 persons at any time. These personnel will normally be allocated as follows: CINCCFC-800 (TROKA/CFA/FROKA), CDR, UNCSG-JSA-200 (MACHA) and HRE-24. Notification of allocations for Third ROK Army (TROKA), Combined Field Army (CFA ROK/US), and First ROK Army (FROKA) will be submitted to CINCCFC, ATTN: CFCD-OP-G by the 18th of the month for the following month. These will be forwarded to reach UNCMAC Secretariat along with personnel allocations submitted directly by the CDR, UNCSF-JSA by the 27th of the month. Notification of allocations will include the following:

a. Approximate location of work to be performed. Use inclusive MDL marker numbers within area of responsibility.

b. Type of work to be performed.

c. Number of personnel for each location.

d. Number and type of vehicles and heavy equipment.

e. Explosives to be used (if any).

7. Entry Into and Exit from the DMZ/HRE.

a. The following personnel are authorized to enter the DMZ/HRE from UNC territory in addition to the 1024 personnel (DMZ Civil Police) authorized for

출입하는것이 허용된다.

(1) 군사정전위원회의 유연군속 인원: 5명의 군사정전위원회의 유연군속 위원들: 군정위 유연군속 고문단의 모든 성원들, 군정위 유연군속 비서장 및 그의 참모성원들 이들중에는 언어인원들과, 5개의 공동감시소조 (매개조는 3명의 영관 장교를 초과하지 못함) 가 포함된다. 매개 공동감시소조는 30명까지의 지원인원들로 증원할 수도 있다 (30명의 지원인원들에는 민경경찰은 포함되지 않음).

(2) 중립국감독위원회의 스위스/스웨덴 인원들은 경비규정에 일치하는한 그들의 캠프로 부터 캠프 키미호크의 남방한계선까지의 직통 노선상 또는 군사정전위원회가 특정적으로 허가한 기타 통행로를 통해 무제한 여행이 허가되어 있다.

(3) 민간인. 1953년 7월 27일 또는 그이전의 비무장지대 남쪽부분의 인정된 거주자들로 한국인 민간인들 (그들의 배우자 및 자녀들 포함)로서 군사정전위원회의 유연군속으로 부터 승인을 받은 사람들은 비무장지대내 (대성동) 에서 거주하고 그들의 생계를 위해 남방한계선을 경유해서 통행하는 것이 허가되어 있다.

(4) 유연사경비대 인원들 (부록 다 참조).

(5) 군사정전위원회의 쌍방이 공동으로 인가하는 공동경비구역에 포함된 비무장지대 방문객. 이들 방문객들은 유연군 사령부 군사정전위원회의 비서처와 협조하여 유연군사령부 군사정전위원회의 수석위원으로 부터 허가를 받아야 한다. 공동경비구역 이외의 비무장지대 방문객들은 비무장지대를 들어가는 데 대한 타당한 이유가 있어야 하며 군사정전위원회의 쌍방 수석위원의 허가가 있어야 한다. 따라서 공동경비구역 이외 지역의 방문 허가를 받기 위해 최소한 24시간전에 군사정전위원회의 유연군속 비서처를 통해 인가신청을 해야 한다.

나. 정전협정후에 이루어진 합의 사항들은 쌍방이 공식 승인을 받은 보도기관 대표가 정전협정 이행에 관해서 취재할 수 있도록 하고있다. 각방 (유연군과 조종측)의 100명의 보도기관 인원들의 비무장지대 일일 출입은 상대방 비서장에게 대표단의 규모 및 방문할 일반지역을 통고하는 조건으로, 본 목적을 위해 인가되어 있다. 보도기관 대표는 유연군사령부 공보장교에 의해 지명된 한명의 장교 또는 이와 동급의 문관이 동행한다. 보도기관 대표는 "민사행정 및 구호작업" 을 위해 비무장지대/한강하구내에 있도록 인가된 1,024명중에는 포함되지 않는다. 보도인원들이 비무장지대를 출입하기 위해서는 군사정전위원회의 유연군속 비서처 (용산 건물 252호) 행정과로 부터 서번 혹은 전화로 인가를 얻어야 한다. 허가를 요청할때는 다음 사항을 제출해야 한다.

- (1) 보도판의 규모 및 구성.
- (2) 요망되는 비무장지대 출입 시간 및 장소.
- (3) 비무장지대내의 방문지역.
- (4) 출입사유.

다. 비무장지대 유연군속 부분/한강하구내에서 인가된 모든 인원들은 해당 비무장지대/한강하구 민경경찰 또는 공동경비구역 유연사 지원단의 보호를 받는다.

라. 비무장지대/한강하구에 들어가는 모든 인원 및 차량들은 항상 적절한 식별표시를 해야 한다. (부록 마 참조).

8. 비무장지대/한강하구 민경경찰.

가. 비무장지대/한강하구 민경경찰은:

(1) 군사정전위원회의 유연군속 요원, 중립국감독위원회의 요원 및 군사정전위원회에 의해 비무장지대/한강하구의 유연군속 지역 및 군사정전위원회의 본부구역 "을"구에 출입하도록 인가된 기타 인원들을 보호한다.

(2) 법과 질서의 유지 및 비무장지대의 유연군속 지역 및 군사정전위원회의 본부구역 "을"구 또는 대성동 영농지역에 출입하는 민간인 감독에 관한 통상적인 경찰업무를 수행한다.

(3) 인가된 요원에 관해서 출입이 허가되도록 비무장지대내의 진입을 통제한다. 군사정전위원회의 본부구역내에서의 진입은 공동경비구역 유연군 지원단이 통제한다.

"civil administration and relief" including maintenance and control of the DMZ.

(1) UNCMAC personnel. Five members of the UNCMAC; all members of the UNCMAC Advisory Group, the UNCMAC Secretary and members of his staff. These include linguists, five JOTs (each not exceeding three field grade officers). Each JOT may be augmented by up to 30 supporting personnel. The 30 supporting personnel do not include DMZ Civil Police.

(2) Swiss/Swedish NNSC personnel. Authorized unlimited travel, consistent with security requirements, on the direct route from their camp to Camp Kitty Hawk or as otherwise specifically authorized by the MAC.

(3) Civilians. ROK national civilians (including their spouses and children), who were bona fide residents of the southern half of the DMZ on or prior to 27 July 1953, and who have received approval from the UNCMAC, are authorized to reside within the DMZ (Taesong-dong) and to cross and recross the southern boundary line in pursuit of their livelihood.

(4) UNCSPF-JSA Personnel (reference Appendix C).

(5) Visitors to the DMZ, including the JSA, as jointly authorized by both sides of the MAC. These visitors must be coordinated through UNCMAC Secretariat and receive approval from both Senior Members of the Military Armistice Commission. Visitors to the DMZ other than to the JSA must have a valid reason to enter the DMZ and their visit must be approved by the Senior Member UNCMAC. Therefore, permission must be requested through the UNCMAC Secretariat at least 24 hours in advance in order for such visits outside the JSA to be approved.

b. Subsequent agreements to the AA provide for officially recognized news media representatives of both sides to report on the implementation of the AA. Each day 100 news media representatives from each side (UNC and KPA/CPV) are authorized to enter the DMZ for this purpose, provided that the Secretary of the opposing side is informed of the size of the group and the general area the group will visit. News media representatives will be accompanied by a commissioned officer or a civilian of equivalent grade who will be designated by the UNC Public Affairs Officer. News media representatives are not included within the 1,024 personnel authorized to be within the DMZ/HRE for "civil administration and relief." Written or telephonic clearance will be obtained from the Administrative Office, UNCMAC Secretariat (Yongsan building 2520) for press personnel. The following information is necessary to obtain clearance.

- (1) Size and composition of party.
- (2) Time and place of proposed entry and exit from the DMZ.
- (3) Area(s) to be visited within the DMZ.
- (4) Reason for entry.

c. All personnel authorized in the UNC portion of the DMZ/HRE will be protected by the DMZ/HRE Civil Police or UNCSPF-JSA, as appropriate.

d. All personnel and vehicles entering the DMZ/HRE will be properly identified at all times (reference Appendix E).

8. DMZ/HRE Civil Police.

a. The DMZ/HRE Civil Police will:

(1) Protect members of UNCMAC, NNSC, and other persons authorized by the MAC to enter the UNC portion of the DMZ/HRE and UNC Sector "B" of the MACHA.

(2) Perform normal police functions with respect to the maintenance of law and order and the surveillance of civilians entering UNC Sector "B" of the MACHA or the Taesong-dong farming area.

(3) Control entry into the DMZ, insuring that only authorized personnel are permitted entry. In the MACHA, entry will be controlled by UNCSPF-JSA.

(4) 유연군속 책임아래 있는 비무장지대 포지들, 군사분계선 포지들 (군사정전위원회의 본부구역 '갑'구 제외), 비무장지대 안전조로, 및 한강하구 남방한계선 포지들들에 대한 점검을 계속하고 필요한 보수 및 유지작업에 관한 건의사항을 제출한다.

(5) 비무장지대/한강하구내의 모든 아군 및 적군의 활동을 계속 감시하고 정전협정의 위반사항을 군사정전위원회의 유연군속에 보고한다. (본 규정 부록 '바' 및 유연군/연합사 예규 부록 '나', '다' 및 '마' 참조.)

(6) 정전협정 위반자들을 체포한다.

나. 비무장지대/한강하구 민경경찰이 필요 식별포시를 착용하도록 한다. (부록 '마'참조).

다. 총기사용(2급비 한국군 통보)유연사/연합사 규정 525-4 유연사/연합사 고전수칙,참조(보). 비무장지대내에서는 어떠한 사격훈련 (실탄 또는 공포탄 불문) 이나 시험 사격도 할수 없다.

(1) 비무장지대/한강하구 민경경찰은 비자동소총 또는 권총을 휴대하도록 인가되어 있다.

(2) 비무장지대/한강하구 민경경찰은 비무장지대나 한강하구의 유연군속 지역에서 신원미상자나 비인가자의 체포 및 구속이 필요한 경우, 자기방어 공무상 호송 받는자의 보호 혹은 통상적으로 법과 질서의 집행을 위해서만 무기를 사용한다. 침입자들 군사분계선의 북쪽 또는 조종측 지역내로 직접 추격하거나 혹은 사격을 가해서는 안된다. 비무장지대/한강하구 민경경찰로 보직되는 인원들을 교육하고 브리핑하는 동안 관계 지휘관은 비무장지대/한강하구에서의 총기사용에 필요한 숙달된 판단력을 강조한다. 비무장지대내에서는 어떠한 시험사격이나 사격을 훈련 (실탄 또는 공포탄 불문)도 실시해서는 안된다.

(3) 비무장지대/한강하구의 유연군속 지역내에서 부여된 임무를 수행하는 비무장지대/한강하구 민경경찰은 조종측 인원들로 부터 사격을 받을 경우 정당방위로 용사하도록 인가되어 있다. 하달되는 모든 지시에는 생명이나 자기 신변을 방어할 경우를 제외하고는 먼저 사격을 가해서는 안된다는 사실을 강조해야 한다. 지휘관들은 주의, 신중성 그리고 숙달된 판단력의 필요성을 강조해야 한다.

라. 친목: 비무장지대로 들어가는 유연군속 요원들은 어떠한 경우에도 조종측 인원들과 친교하거나 통화해서는 안된다.

마. 훈련: 지휘관들은 비무장지대/한강하구 민경경찰이 상술한 예민한 업무를 완수할 수 있도록 주의깊게 선발하고 적절한 교육을 받도록 하여야 한다.

바. 사진촬영: 비무장지대내의 공식적인 사진촬영은 허가되어 있다. 공동경비구역밖에서의 사적인 사진촬영은 유연군 총사령관의 허가없이 금지되어 있다.

9. 비무장지대내에서 거주하도록 인가된 대한민국 민간인에 대한 통제 및 민사행정. (유연군/연합사 규정 526-2 및 미8군 규정 525-2 참조)

10. 한강하구내의 민간선박 운행에 관한 재규정의 시행.

가. 정전협정은 동협정의 공용 지도상에 표시된 한강하구의 비무장화를 규정하고 있다. 만조시의 수역과 육지간의 접촉선은 한강하구와 쌍방의 군사 통제하에 있는 지역 사이의 경계선으로 정해져 있다. 한강하구에 그어놓은 군사분계선은 없다. 또한 정전협정은 일정한 규정들을 준수하는 조건으로 쌍방의 민간인 선박을 운행하도록 한강하구 수역을 개방한다 라고 규정하고 있다.

나. 한강하구에서의 민간선박운행에 적용되는 정전협정 서명후에 이루어진 합의사항에 의해 규정된 해당규칙은 아래와 같다:

(1) 한강하구 지역에서의 선박운행에 대한 한국인의 전통적인 항해술에 관한 불문들과 관습은 정전협정의 제반규정과 본규정에 수록된 규칙에 저촉되는 것을 제외하고는 쌍방의 선박에 의해 준수된다.

(2) 군사인원, 무기 및 탄약을 운반하는 모든 군용 선박과 민간선박, 그리고 중립국

(4) Conduct inspections of DMZ signs, MDL markers under UNC responsibility (except for UNC Sector "A" of the MACHA), DMZ safe lanes, and HRE southern boundary markers on a continuing basis and submit recommendations for necessary repairs and maintenance.

(5) Maintain constant surveillance of all friendly and enemy activities over or within the DMZ/HRE and report violations of the AA to UNCMAC (reference Appendix F of this regulation and Annexes B, S, and Y of the UNC/CFC SOP).

(6) Apprehend violators of the AA.

b. Insure proper identification of the DMZ/HRE Civil Police (reference Appendix E).

c. Use of firearms. Reference Headquarters, UNC/CFC Reg 525-4 UNC/CFC Rules of Engagement (ROE), (S-ROK/US), (U). No firearms training (live or blank firing) or test firing will take place in the DMZ.

(1) DMZ/HRE Civil Police are authorized to carry nonautomatic rifles or pistols.

(2) DMZ/HRE Civil Police will use weapons only as required: to apprehend and retain custody of unidentified or unauthorized persons in the UNC portion of the DMZ/HRE; in self-defense; in protection of persons officially escorted; or for the conduct of normal law and order enforcement. Intruders into UNC portion of DMZ will not be pursued physically or by gun fire north of the MDL or otherwise into KPA/CPV territory. During training and briefing of personnel employed as DMZ/HRE Civil Police, commanders will emphasize that mature judgment is required for any use of firearms in the DMZ/HRE. No test firing or marksmanship training (live or blank firing) will take place inside the DMZ.

(3) DMZ/HRE Civil Police who are fired upon while performing assigned duties within the UNC portion of the DMZ/HRE are authorized to return fire in self-defense. All directives issued must stress the fact that DMZ/HRE Civil Police will not fire first except in the protection of life and limb. Commanders will reemphasize the necessity for caution, prudence, and mature judgment.

d. Fraternization: DMZ/HRE Civil Police who enter the DMZ will not, under any circumstances, fraternize or communicate with KPA/CPV personnel.

e. Training: Commanders will insure that all individuals used for DMZ/HRE Civil Police are carefully selected and properly trained to accomplish the sensitive tasks listed above. Provocative military training (unit assault exercises or position occupying training) is not authorized inside the DMZ.

f. Photography: Official photography in the DMZ is authorized. Personal photography outside of the JSA is not permitted in the DMZ except when authorized by CINUNC.

9. Control and Civil Administration of ROK Civilian Personnel Authorized to Reside in the DMZ. (Reference UNC/CFC Reg 525-2).

10. Implementation of Rules Pertaining to Civil Shipping in the HRE.

a. The AA provides for demilitarization of the HRE as designated on the official maps of the AA. The contact line between the water and the land at high tide is defined as the boundary line between the HRE and the area under the military control of either side. There is no Military Demarcation Line projected into the HRE. The AA also provides that, subject to certain rules, the waters of the HRE shall be open to civil shipping of both sides.

b. The following are pertinent rules prescribed by agreements made subsequent to the AA that are applicable to civil shipping in the HRE:

(1) Unwritten rules and customs of navigation long familiar to the Korean people for shipping in the HRE area shall be respected by vessels of both sides with the exception of those in conflict with the provisions of the AA and the rules contained herein.

(2) Military and civil ships carrying military personnel, weapons,

선택은 군사정전위원회의 인가가 있을때를 제외하고는 한강하구 지역으로 들어가지 못한다.

(3) 부표, 부유물, 조영, 목판, 기, 혹은 기타 함해안내 시설이나 표지는 군사정전위원회의 인가가 있을때를 제외하고는 항방에 의해 한강하구 지역에 부설하거나 설치하지 못한다.

(4) 항방 지휘관은 각기 자기측에 적용될 선택 등록의 규칙을 규정한다. 등록된 모든 선택에 대한 보고는 기록을 위해 군사정전위원회에 제출하여 보관된다.

(5) 한강하구 지역내의 각 함선, 선택 및 단정은 아래에 기술한 규칙의 지배를 받으며 또한 이를 준수해야 한다.

(가) 각 함선, 선택 혹은 주정은 선택의 종류, 길이 및 본수, 주정의 국적, 소유자의 성명 및 국적 그리고 소속 항구들을 기록한 등록카드를 휴대한다.

(나) 수하를 받으면 각 함선, 선택 혹은 주정은 다음 사항을 제공한다. 등록국가, 소유자의 성명 및 국적, 소속항구, 출발항구, 도착항구, 선장 및 선원의 성명, 승객의 성명, 화물의 종류 및 수량.

(다) 각 함선, 선택 혹은 주정은 군사정전위원회 공동감시소조의 요원, 특별조사반과 그리고 자기측의 민경경찰에 의한 수하, 수색 및 심문에 응해야 한다.

(라) 각 함선, 선택 혹은 주정은 항상 국기, 군기 혹은 선기가 뚜렷하게 보이도록 게양한다.

(마) 민간선택, 함선 또는 주정은 군사정전위원회에 의해 인가된 것을 제외하고는 어떠한 군사장비도 적제하지 못한다.

(바) 일방의 함선, 선택 또는 주정은 상대방이 통제하는 수역이나 해안에 접근하지 못하며 상대방의 한강하구 지역의 경계선 100미터 이내로 접근하지 못한다.

(사) 일방의 함선, 선택 또는 주정은 충돌을 피하기 위해 인가된 함해 신호를 제외하고는 상대방의 함선, 선택 또는 주정과의 접촉이나 통신을 하지 못한다.

(아) 일방의 함선, 선택 혹은 주정은 화물, 장비 혹은 승객을 상대방의 함선, 선택, 주정에 옮기거나 교환하지 못한다.

(자) 함선, 선택 혹은 주정은 아간에는 함해하거나 운행하지 못하며 일몰후 30분 부어 일출전 30분까지의 기간중에는 자기측 해안부근에 정박시켜야 한다.

(6) 일방의 인원은 상대방이 통제하는 수역이나 해안으로 접근하지 못한다.

(7) 일방의 인원은 군사정전위원회가 인가한 것을 제외하고는 상대방의 인원, 함선, 선택 또는 주정과의 접촉이나 통신을 하지 못한다.

(8) 한강 하구내에서 함해하는 함선, 선택 또는 주정이 폭풍우, 조류의 영향 또는 기타 재앙으로 인해 조난한 경우에는 선택 및 인원의 소속에 관계없이 항방은 그의 구조작업에 나갈 책임이 있다. 구조주의 처리는 공동감시소조의 책임소관이다.

(9) 일방반의 함선과 인원이 관변된 한강하구 지역에서 발생한 충돌 사건은 자기측의 법률에 의해 처리되지만, 그것이 상대방의 함선 및 인원에게 영향을 미치거나 혹은 피해를 주는 경우에는 공동감시소조가 조사를 진행하고 공동감시소조에 의하여 합의된 조치를 취하기 위해 군사정전위원회에 조사결과를 보고한다.

11. 항공기 조종사에 대한 경고.

가. 비부장지대/한강하구 상공을 우발적으로 비행할 가능성을 감소시키기 위해 남방한계선 철책선과 거의 평행으로 주황색 항공기 경고판들이 설치되어 있다. 이

and ammunitions and neutral nations ships shall not enter the HRE area except with the approval of the MAC.

(3) Buoys, floats, lights, panels, flags, or other navigational aids or markers shall not be constructed or placed in the HRE area by either side except with the approval of the MAC.

(4) The commander of each side shall prescribe rules for registration of vessels which shall apply to that respective side. Reports on all vessels registered shall be submitted to and deposited with the MAC for record purposes.

(5) Each ship, vessel and waterborne craft within the HRE area shall be subject to and comply with rules set forth below.

(a) Each ship, vessel and waterborne craft shall carry a registration card which states the type of vessel, length and tonnage, nationality of craft, name and nationality of owner and home port.

(b) Upon being challenged, each ship, vessel or craft shall furnish the following information: Nation of registry, name and nationality of owner, home port, port of departure, port of destination, name of captain and crew, name of passengers and type and quantity of cargo.

(c) Each ship, vessel and craft shall be subject to challenge, search, and interrogation by personnel of the JOT/SIT, the MAC and Civil Police of its own side.

(d) Each ship, vessel or craft shall prominently display its national flag, standard or ensign at all times.

(e) A civil ship, vessel or craft shall not mount any military equipment except as authorized by the MAC.

(f) A ship, vessel or craft from one side shall not have access to the waters or shore controlled by the other side and shall not go closer than 100 meters to the boundary of the HRE area on the other side.

(g) A ship, vessel or craft from one side shall not contact or communicate with a ship, vessel or craft of the opposite side except that navigational signals to avoid collisions shall be permitted.

(h) A ship, vessel or craft of one side shall not transfer or exchange cargo, equipment or passengers with a ship, vessel, craft or person of the other side.

(i) A ship, vessel or craft shall not sail or operate during the hours of darkness but shall anchor near the shore of its respective side during the period from 30 minutes after sunset until 30 minutes before sunrise.

(6) Personnel of one side shall not have access to the waters or the shore controlled by the other side.

(7) Personnel of one side shall not contact or communicate with personnel, ships, vessels or craft of the other side except as authorized by MAC.

(8) When a ship, vessel or craft sailing in the HRE suffers calamities as a result of a storm, the influence of currents or other catastrophes, both sides have the responsibility to come to its rescue, irrespective of the side to which the vessel and personnel may belong. The disposition after the rescue will be left in the charge of the JOTs/SITs.

(9) Collisions occurring in the HRE area involving ships and personnel of only one side shall be settled in accordance with the laws of that side, but whenever they affect or damage the ships and personnel of the opposite side, the JOT shall investigate and report the findings to the MAC for such action as agreed upon by that body.

11. Warning to Aircraft Pilots.

a. To reduce the possibility of accidental overflight into the DMZ/HRE, orange aircraft warning panels have been placed roughly parallel to the

경고관들간의 거리는 300-400미터이며 남향으로 설치되어 있다. 주의해야 할 중요한것은 이들 주황색 경고관들은 (지형 또는 기타 지리적 요인으로 인해) 반드시 비무장지대 남방한계선상이나 남방한계선 남쪽에 설치되어 있지않다는 사실이다. 방백 철회 또는 주황색 경고포지판들이 실제로 비무장지대안에 있는 경우가 많다.

나. "I" 자의 머리가 북쪽을 향한 대형 "I" 자형 포지판들이 비무장지대 남방 약 2,000 미터 지점에 설치되어 있다. 이 포지판들은 각각 약 2,000 미터의 간격으로 저명한 지형지물의 남쪽 경사면과 정상부근에 위치하고 있다. 비무장지대 근처를 비행하는 조종사들은 이같은 "I"자형 포지판들을 지켜보아야 한다. 한국군 제 1군 사령관, 및 제 3군 사령관은 각기 해당 지역에 "I"자 포지판을 유지할 책임이 있다.

다. 비무장 지대안에 있는 모든 유엔군측 영구초소, 남방한계선에 연해있는 관측소 및 한강하구 남쪽 제방에 연해있는 관측소는 다음과 같은 휴대용 불꽃 신호 장비를 갖춘다.

- (1) 적색 또는 백색 성군 신호탄 (오성 신호탄) 과 적색 또는 백색 별 조명 낙하산.
- (2) 적색 지상 연막탄.

이러한 신호탄들을 각 초소 및 관측소에 비치하여 통보 즉시 사용할 수 있는 위치에 두어야 한다.

라. 현지 지휘관들은 이들 초소근무자들이 보기에 항공기가 비무장지대 한강하구 상공을 침범할 가능성이 있을때는 이같은 신호탄을 사용하도록 지시를 해야 한다. 정상적인 상황하에서는 적색/백색 성군 신호탄과 적색/백색 별조명 낙하산을 먼저 발사한 다음 지상 적색 연막탄을 사용한다. 이같은 신호탄들은 비무장지대/한강하구의 남방한계선에 평행이 되는 방향으로 발사되어야 한다.

마. 공중조명과 지상연막탄을 월경항공기 승무원들이 보지못했을 경우에는 비무장지대 남방한계선 또는 근처에 위치한 관측소/경비초소에서 근무하는 지상 인원들은 마지막 수단으로써 경고 사격을 한다(예광탄). 이같은 목적을 위해서 예광탄이 항상 준비되어 있어야 한다. 하시를 막론하고 이같은 경고사격은 월경하는 항공기에 직접 또는 가까이에서 사격해서는 안된다. 경고사격은 항공기가 예광탄 사격에 반응을 보이면 즉각 중지해야 한다. 상기 "라" 및 "마" 항에 포함된 지시/교전수칙을 각 초소/관측소에 게시할것.

도표 5개

1. 군사분계선 표지물의 형태
2. 비무장지대 군사분계선 구역
3. 비무장지대 남방한계선 표지
4. 비무장지대 경고표지
5. 한강하구 남방한계선 표지

"southern boundary" fence. The panels are 300-400 meters apart facing south. It is important to note that, due to the terrain and other geography factors, the orange panels are not always on or south of the southern boundary line of the DMZ. In many cases, the "barrier" fence and/or the orange panel markers are actually inside the DMZ.

b. Large "T" markers, with the cross of the "T" at the northern end are placed approximately 2000 meters south of the DMZ. They are approximately 2000 meters apart, on southern slopes, and near the crests of prominent terrain features. Pilots flying near the DMZ will watch for such T-markers. The Commander, First ROK Army (FROKA); and Commander, Third ROK Army (TROKA) are responsible for the maintenance of the "T" markers in their respective sectors.

c. All "permanent" UNC guard posts within the DMZ, observation posts/check points along the southern boundary line, and observation posts along the southern bank of the Han River Estuary will be equipped with the following hand-held pyrotechnic signals:

(1) red and/or white star clusters (five candles) and/or red and/or white star parachute

(2) red smoke-ground

These pyrotechnics must be located at each guard/observation post in spots where they can be readily available to use on a moments notice.

d. Personnel occupying these posts will be instructed to use these pyrotechnics when, in their opinion, an aircraft is flying in such a manner as to possibly violate the DMZ/HRE airspace. Under normal circumstances, the red/white star cluster and the red/white star parachute will be used first, followed by the red ground smoke. These pyrotechnics will be fired in a direction which parallels the southern boundary of the DMZ/HRE.

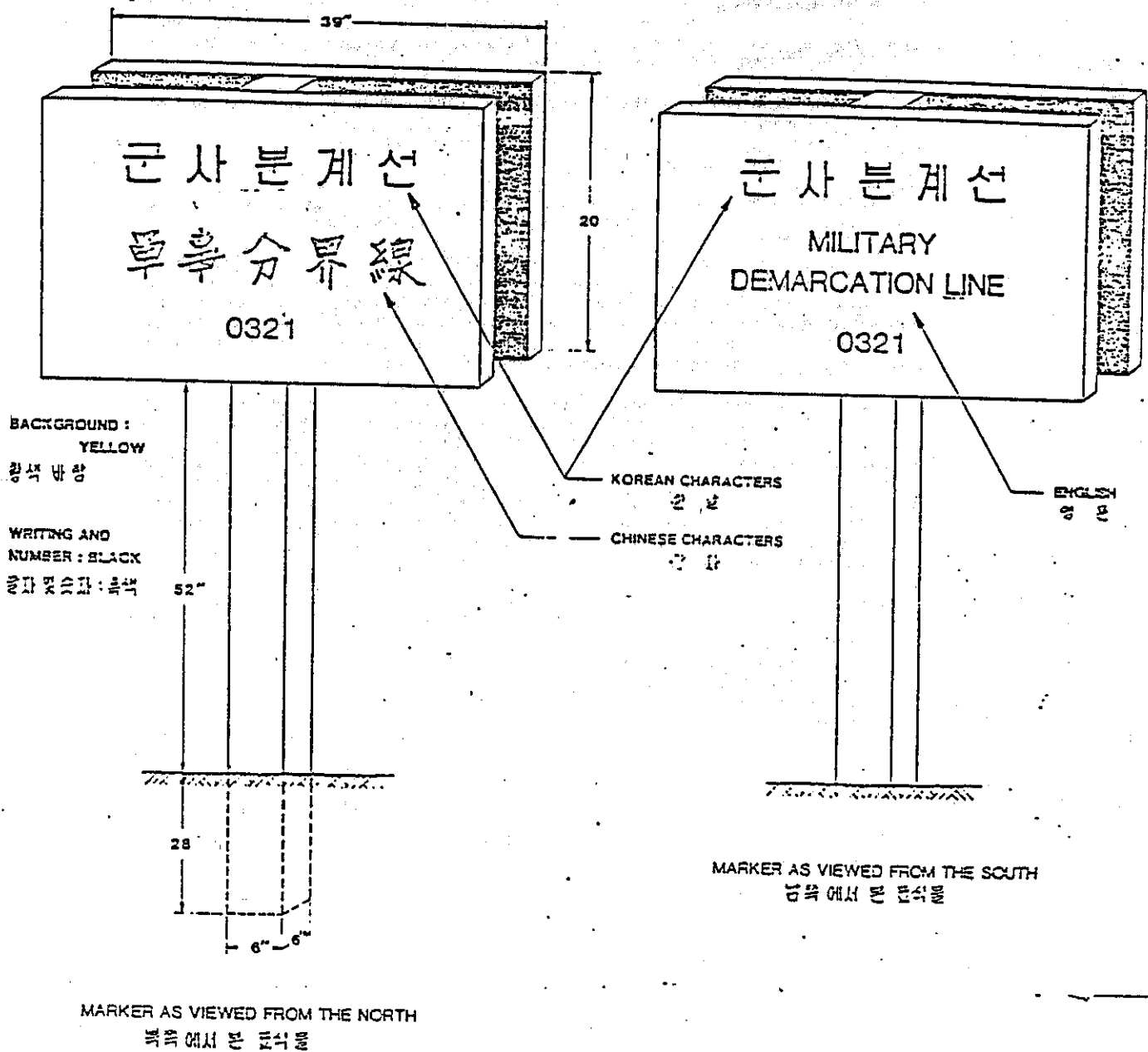
e. In the event the aerial flares and ground smoke are not observed by the overflight aircrew, ground personnel occupying observation posts/guard posts in or near the southern boundary of the DMZ will, as a last resort, fire warning shots (tracers). Tracer ammunition will be readily available for this purpose. At no time will these warning shots (tracer) be fired near or at the overflight aircraft. Warning shots will immediately be stopped when the aircraft responds to the tracers rounds. Instructions/Rules of Engagement included in paragraph d and e above will be prominently displayed in each guard/observation post.

5 Figures

1. Format of MDL Markers
2. DMZ Military Demarcation Line Sectors
3. DMZ Southern Limit Sign
4. DMZ Warning Sign
5. HRE Southern Limit Marker

FORMAT OF MDL MARKERS

군사 분계선 표시물의 형태

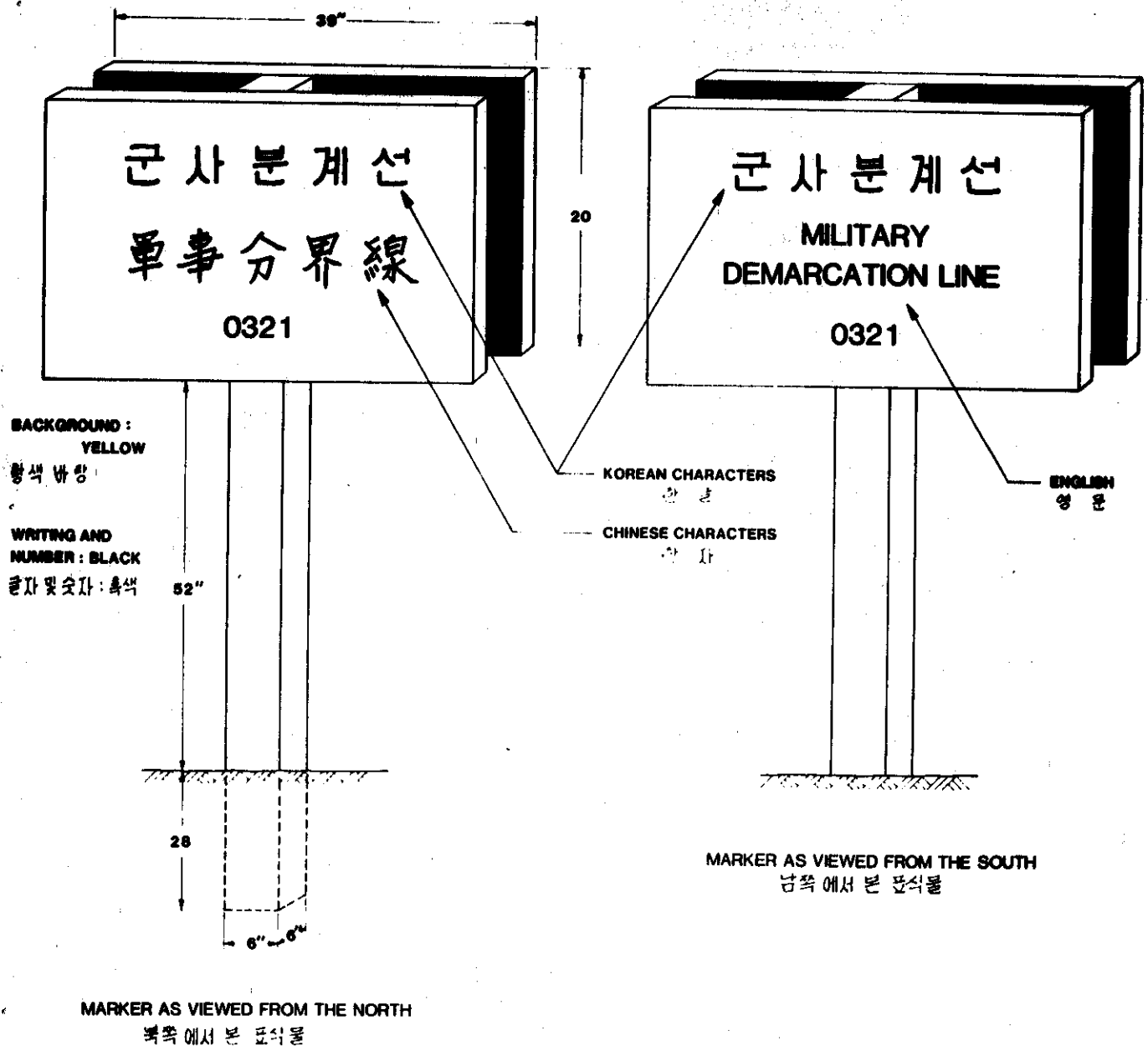


MDL MARKERS ARE ASBESTOS OR METAL
 군사 분계선 표시물은 석면 시멘트 판이거나 금속판임.

Figure 1
 도면 1

FORMAT OF MDL MARKERS

군사 분계선 표식물의 형태



MDL MARKERS ARE ASBESTOS OR METAL

군사 분계선 표식물은 석면 시멘트 판이거나 금속판임.

Figure 1

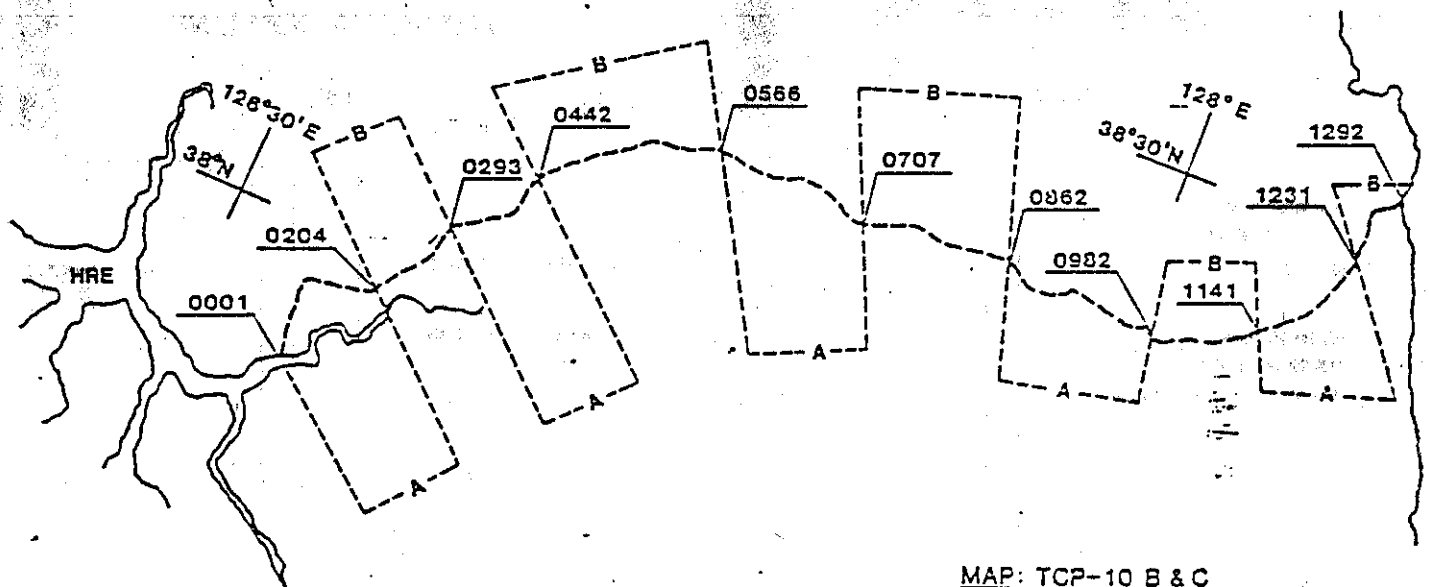
도면 1

Appendix B

부속비

DEMILITARIZED ZONE MILITARY DEMARCATION LINE (MDL) SECTORS

비무장 지대
군사 분계선 구역



MAP: TCP-10 B & C
Tactical Pilot Chart

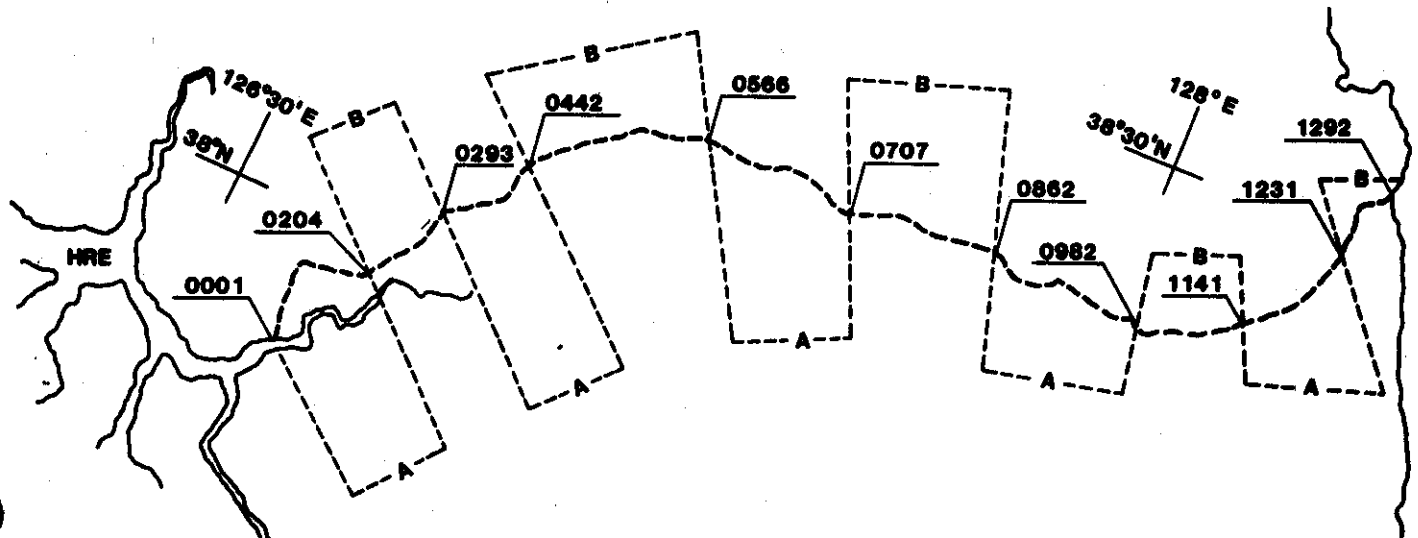
지도: 전술 안내도

Figure 2
도면 2

Appendix B
부록 비

DEMILITARIZED ZONE
MILITARY DEMARCATION LINE (MDL) SECTORS

비무장 지대
군사 분계선 구역



MAP: TCP-10 B & C
Tactical Pilot Chart

지도: 전술 안내도

Figure 2

도면 2

Appendix B

부록 비

DMZ SOUTHERN LIMIT SIGN

비무장지대 남방경계선 표시

SOUTH LIMIT

DEMILITARIZED ZONE

DO NOT ENTER

비무장지대
남방경계선
출입금지

非軍事區南緣

禁止進入

(English in 2-inch caps)
(2인치 크기의 영어)

Signs are rectangular in shape, 24x24 inches, painted white, with either black or red lettering.

표시는 사방 24인치 크기의 장방형으로 백색으로 칠한 위에 흑색 혹은 적색으로 글자를 쓴다.

DMZ SOUTHERN LIMIT SIGN

SOUTH LIMIT

DEMILITARIZED ZONE

DO NOT ENTER

(English in 2-inch caps)

Signs are rectangular in shape, 24x24 inches, painted white, with either black or red lettering.

Appendix B

Figure 3

CAUTION

YOU ARE APPROACHING

DEMILITARIZED ZONE

STOP KEEP OUT

경고

당신은 지금 비무장지대에 접근하고 있다.

통행 금지

注意

你現在走近非軍事區了

停止前進

(English in 2-inch caps)

(2인치 크기의 영어)--

Sign are rectangular in shape, 24x24 inches, painted white, with either black or red lettering.

표식은 사방 24인치 크기의 장방형으로 백색으로 칠한위에 흑색 혹은 적색으로 글자를 쓴다.

CAUTION
YOU ARE APPROACHING
DEMILITARIZED ZONE
STOP KEEP OUT

(English in 2-inch caps)

Signs are rectangular in shape, 24x24 inches, painted white, with either black or red lettering.

Appendix B

Figure 4

한강 하구 남방 한계선 표시



한강 하구 남방 한계선 표시



군사정전위원회 본부구역(군정위 본부구역)

1. 배경

가. 군정위 본부구역의 목적은 군사정전위원회 본부구역 및 회의지역을 설정하고 공동경비구역의 안전한 출입을 제공하는데 있다. 군정위 본부구역은 판문점 부근의 군사분계선을 양쪽으로 가르는 비무장지대내에 위치하고 있다. 군정위 본부구역은 군사분계선 양쪽에 "갑"구와 "을"구로 구분되어 있다. 공동경비구역은 이 "갑"구에 위치하고 있으며 직경 약 800 미터인 원형을 형성하고 있다. 공동경비구역은 콩크리트선이나 발파로 명확히 표시된 군사분계선으로 분할되어 있다. 중립국감독위원회의 스위스 스웨덴 대표단은 공동경비구역 외부인 유연군측 "갑"구내에 위치하고 있다. 중립국감독위원회의 체코슬로바키아, 폴란드 대표단은 조중측 "을"구내에 위치하고 있다 (약도 1 참조).

나. 정전협정 및 동협정 서명후에 이루어진 제반 합의에 따라 사무실 건물은 군사정전위원회 및 중립국감독위원회의 사용하도록 쌍방에 의해서 공동경비구역 내에 건축되어 있다 (도표 2 참조).

다. 군정위 유연군측은 군정위 본부구역 "갑"구내에 (H-128) 헬기 착륙장 1개소를 유지한다. 이 헬기 착륙장은 군사정전위원회 또는 중립국감독위원회의 인원들을 회의장 구역에 또는 회의장 구역으로 부터 수송하거나 긴급시에 사용이 가능하도록 하기 위해 유연사 경비대 인원들이 관리 유지한다. H-128 헬기 착륙장에 비행하기 위해서는 군정위 유연군측 비서장의 승인을 받아야 한다.

라. 공동경비구역 및 군사정전위원회 본부구역의 "갑"구에 대한 경비책입은 군사분계선에서 조중측 경비대와 유연군측 경비대간에 분할되어 있다. 군사정전위원회 본부구역 유연군측 "을"구내에서 정전협정을 실시하는데 대한 경비기능 및 유연군 사령관에 대한 보좌기능은 연합사 사령관에게 부여되어 있다.

(1) 군정위 본부구역의 경비를 제공하는 인원은 쌍방 공히 무장 장교 10명과 무장 사병 90명씩을 초과해서는 안된다.

(2) 공동경비구역의 경비는 쌍방으로 부터 상기한 장교 10명과 사병 90명중의 일부에 의해 제공된다. 단 어느때를 막론하고 어느 일방의 공동경비구역의 무장 경비 인원의 총 인원수가 장교 5명 사병 30명을 초과해서는 안된다. 경비인원이 휴대하는 무기는 각 개인당 비자동소총 1정 또는 비자동 권총 1정으로 제한한다.

(3) 몇가지 예외를 제외하고는 (군정위 인원들 포함) 쌍방의 경비인원들을 포함한 군사인원들은 상대방의 허가없이 공동경비구역내의 군사분계선을 넘어서는 안된다. 그러나 쌍방이 공동으로 사용하는 건물들과 어느 일방만이 유일하게 사용하도록 지정된 건물들 내부에서는 군사분계선 횡단이 허가되어 있다. 인가된 보도인원들은 공동경비구역내에서 이동의 자유가 허가되어 있지만 회의실 지역내에서만 군사분계선을 횡단해야 한다. 유연군측 경비인원들이 군사분계선을 횡단할수 없기때문에 그들은 군사분계선을 넘어가는 방문객들에게는 적절한 경비를 제공할 수가 없다. 따라서 유연군측이 초청하는 방문객들은 (취재종인 보도인원 제외) 군사분계선을 넘어 북한 인민군의 군사통제하에 있는 지역에 들어가는 것이 금지되어 있다. 일방의 차량도 상대방의 동의없이 공동경비구역내에서 군사분계선을 넘는것이 허가되어있지 않다.

마. 공동경비구역 외각 경계는 두줄의 유자 철조망으로 표시되어 있으며 그 위 철사줄에 "공동경비구역" 이라고 영문과 한글로 쓴 황색 삼각형 표시가 달려있다.

바. 조중측은 군사분계선 북방 공동경비구역 한계선이 가시철줄로 표시되었다고 유연군측에 통고한바 있다.

사. 극히 제한된 예외적인 경우를 제외하고 한국 정전 이전에 군정위 본부구역내에 원래 거주하거나 농사를 지은 대한민국 민간인들만이 본부구역에 출입하도록 허가된다. 그러나 어떠한 민간인도 공동경비구역내에 거주하거나 농사를 짓는것은 금지되어 있다.

2. 책입

가. 유연사 경비대장은:

(1) 유연군측 공동경비대를 지휘 감독한다.

(2) 군사정전위원회 유연군측 "갑"구 및 대성동을 포함한 유연사 공동경비구역에 경비를 제공하고 "민정 및 구조"(유지 및 통제) 계획을 수립하며 집행한다.

MILITARY ARMISTICE COMMISSION HEADQUARTERS AREA (MACHA)

1. Background.

a. The purpose of the MACHA is to provide for a Military Armistice Commission headquarters and conference area and to provide safe access to the Joint Security Area conference site. The MACHA is in the DMZ astride the MDL near Panmunjom. The MACHA is divided on both sides of the MDL into "A" and "B" Sectors. The JSA, located in "A" Sector, forms an area approximately circular in shape with a diameter of about 800 meters. The JSA is divided by the MDL which is visibly marked by a concrete line or posts. The Swiss/Swedish Delegations of the NNSC are quartered in the UNC "A" Sector outside the JSA. The Czech/Polish Delegations of the NNSC are quartered in the KPA/CPV "B" Sector (Figure 1).

b. Office buildings have been built in the JSA by both components for use by the MAC and the NNSC in accordance with the AA and Subsequent Agreements (Figure 2).

c. The UNC Component of the MAC maintains an airfield in the MACHA (H-128 in the UNC "A" Sector). This helipad is maintained by UNCSPF-JSA personnel for transporting MAC and NNSC personnel to and from the conference area and for possible use in an emergency. Authorization to fly into H-128 is obtained from the UNCMAC Secretariat.

d. Security responsibility for the JSA and the "A" Sector of the MACHA is divided between the KPA and the UNC security forces at the MDL. The function of security and assisting CINCUNC in enforcing the AA in UNC "B" Sector of the MACHA has been assigned to CINCCFC.

(1) Personnel providing security for the MACHA shall not exceed 10 armed officers and 90 armed enlisted men from each side.

(2) Security of the JSA will be provided by a part of the aforementioned 10 officers and 90 enlisted men from each side, except that the total number of armed security personnel in the JSA from each side may not exceed 5 armed officers and 30 armed enlisted at any time. The arms carried by security personnel are limited to one non-automatic rifle or one non-automatic pistol per man.

(3) With few exceptions (MAC Members among them), military personnel including either side's security personnel will not cross the MDL in the JSA without the other side's permission, though such crossings are permitted inside the jointly-used buildings and within those buildings designated for their side's unilateral use. Authorized press members are allowed free movement in the JSA but must cross the MDL only at the conference building site area. Since UNC security personnel will not cross the MDL, they cannot provide adequate security to UNC-sponsored visitors across the MDL. Hence, UNC-sponsored visitors (excluding working press) are not permitted to cross the MDL into the area under military control of the (north) Korean People's Army. Vehicles of either side are not permitted to cross the MDL in the JSA without prior consent of the other side.

e. The JSA perimeter is marked by two strands of barbed wire with an English/Korean yellow triangle sign attached to the upper strand of wire reading "Joint Security Area."

f. The KPA/CPV have informed the UNC side that the boundary of the JSA north of the MDL is marked with barbed wire.

g. With very limited exceptions, only those ROK civilians originally living or farming in the MACHA before the Korean Armistice shall be permitted to be in this area. No civilians, however, shall reside or engage in farming within the JSA.

2. Responsibilities.

a. CDR, UNCSPF-JSA will:

(1) Provide command supervision for the UNC component of the Joint Security Force (JSF).

(2) Provide security, planning, and implementing "civil administration and relief" (maintenance and control) in the UNCSPF-JSA Operational Area, including UNC Sector "A" of the MACHA and the Taesong-dong

(3) 이동의 편의를 보장하고 군정위 유연군속 인원들, 중립국감독위원회 인원들, 그리고 군정위에 의해 공동경비구역과 군정위 본부구역 '간' 구내의 출입이 허가된 인원들을 보호한다.

(4) 군정위 유연군속 비서장이 인가한 헬기 비행임무로 H-127 과 H-128 간을 왕래하기 위한 유자력 항공사 1명을 제공한다.

(5) 8군 조종사들이 H-128 까지 비행하기 위한 연 4회의 지상 숙달 자격 훈련을 실시하도록 군정위 유연군속 비서처와 협조한다.

(6) 정전협정의 제반규정과 정전협정 서명후에 이루어진 합의에 따라 군정위 유연군속 부분내에서 군정위 유연군속 및 유연군속 각 기관에 대한 군수 지원 및 전반적인 협조를 제공한다

(7) 군정위 본부구역의 유연군속 지역의 출입과 군정위 본부구역의 유연군속 지역에서 공동경비구역으로 들어가는 것을 통제.

(8) 군정위 본부구역 '간'구와 이어 인접한 지역내에서의 아군과 적군에 의한 제반 정전협정 위반사건들을 보고 (부록 '바' 참조).

(9) 공동경비구역의 유연군속 방문객들을 인솔하고 보호하며 방문객들이 조종측 인원들 (군인 혹은 민간인)과 어떠한 형태의 교제나 담화도 하지 못하도록 주의 환기시킨다.

(10) 무기사용의 경우는 현행 유연군사령부 (정전협정) 지시서한 제 3호 내용과 공동경비구역 지원단 교전 수칙을 적용한다.

나. 연합사 지상군 구성군 사령관은:

(1) 상기 제 2 항 (가) 1과 2에 언급된 지역들을 제외한 군정위 본부구역 '을'구 유연군속 구역에 경비를 제공하고 민사행정 및 구호 작업을 계획하고 집행한다 (유지통제).

(2) 대성동 영농지역에 대한 경비를 공동경비구역 유연사 경비대장과 협조 조정한다.

(3) 유연사 경비대장은 어느때라도 어떠한 이유를 막론하고 제 1 초소 (캠프 키리호크 및 군정위 본부구역 입구)로 부며 군정위 본부구역의 유연군속 부분과 대성동 마을 지역을 포함한 유연사 경비대 작전지역에 대한 출입을 제한 받아서는 안된다.

3. 일반사항.

가. 식별. 군정위 본부구역의 유연군속 부분 및 공동경비구역에 들어가는 인원들은 항상 적절한 포식을 착용해야 한다 (부록 마 참조).

나. 친목. 경비장교 회의와 같은 공식회담의 경우를 제외하고는 조종측 인원들과의 통화는 금지되어 있다.

도표

1. 군사정전위원회의 본부구역 (군정위 본부구역)
2. 공동경비구역, 군사정전위원회의 본부구역 (공동경비구역, 군정위 본부구역)

village area.

(3) Ensure convenience of movement and protect members of the UNCMAC, NNSC and persons authorized by the MAC to enter the JSA and the UNC "A" Sector of the MACHA.

(4) Provide a person qualified to navigate from H-127 to H-128 on those helicopter flights authorized by UNCMAC Secretariat.

(5) Assist the UNCMAC Secretariat in conducting quarterly ground orientation qualification training for EUSA pilots to fly into H-128.

(6) Furnish logistical support and cooperate fully with UNCMAC and UNCMAC agencies in the UNC portion of the MACHA in accordance with the provisions of the AA and Subsequent Agreements.

(7) Control access into the UNC portion of the MACHA and into the JSA from the UNC portion of the MACHA.

(8) Report friendly and enemy violations of the AA within Sector "A" of the MACHA and areas adjacent thereto. (See Appendix F)

(9) Escort and protect UNC visitors to the JSA and caution visitors not to fraternize or communicate with personnel (military or civilian) of the KPA/CPV side.

(10) Be governed in the use of firearms by the current edition of the Headquarters, UNC Letter of Instruction No 3., United Nations Command Support Group-Joint Security Area (UNCSG-JSA) Rules of Engagement (ROE).

b. CFC Ground Component Commander will:

(1) Provide security for, and plan and implement "civil administration and relief" (maintenance and control) in UNC Sector MACHA "B" excluding the areas mentioned in paragraph 2(a) above.

(2) Coordinate security of the Taesong-dong farming area with CDR, UNCSF-JSA.

(3) The CDR, UNCSF-JSA must not be restricted at anytime, for any reason, access from Check Point One (entrance to Camp Kitty Hawk and the MACHA) north to the UNCSF-JSA Operational Area, including UNC Sector "A" of the MACHA and the Taesong-dong village area.

3. General.

a. Identification. Personnel entering the UNC portion of the MACHA and the JSA will carry the proper pass and wear appropriate identification at all times (Appendix E).

b. Fraternization. Communication with KPA/CPV personnel is prohibited except in the case of official meetings, e.g., Security Officers' meetings.

Figures

1. Military Armistice Commission Headquarters Area (MACHA)
2. Joint Security Area, Military Armistice Commission Headquarters Area (JSA, MACHA)

MILITARY ARMISTICE COMMISSION
HEADQUARTERS AREA
군사 정전위원회 본부구역

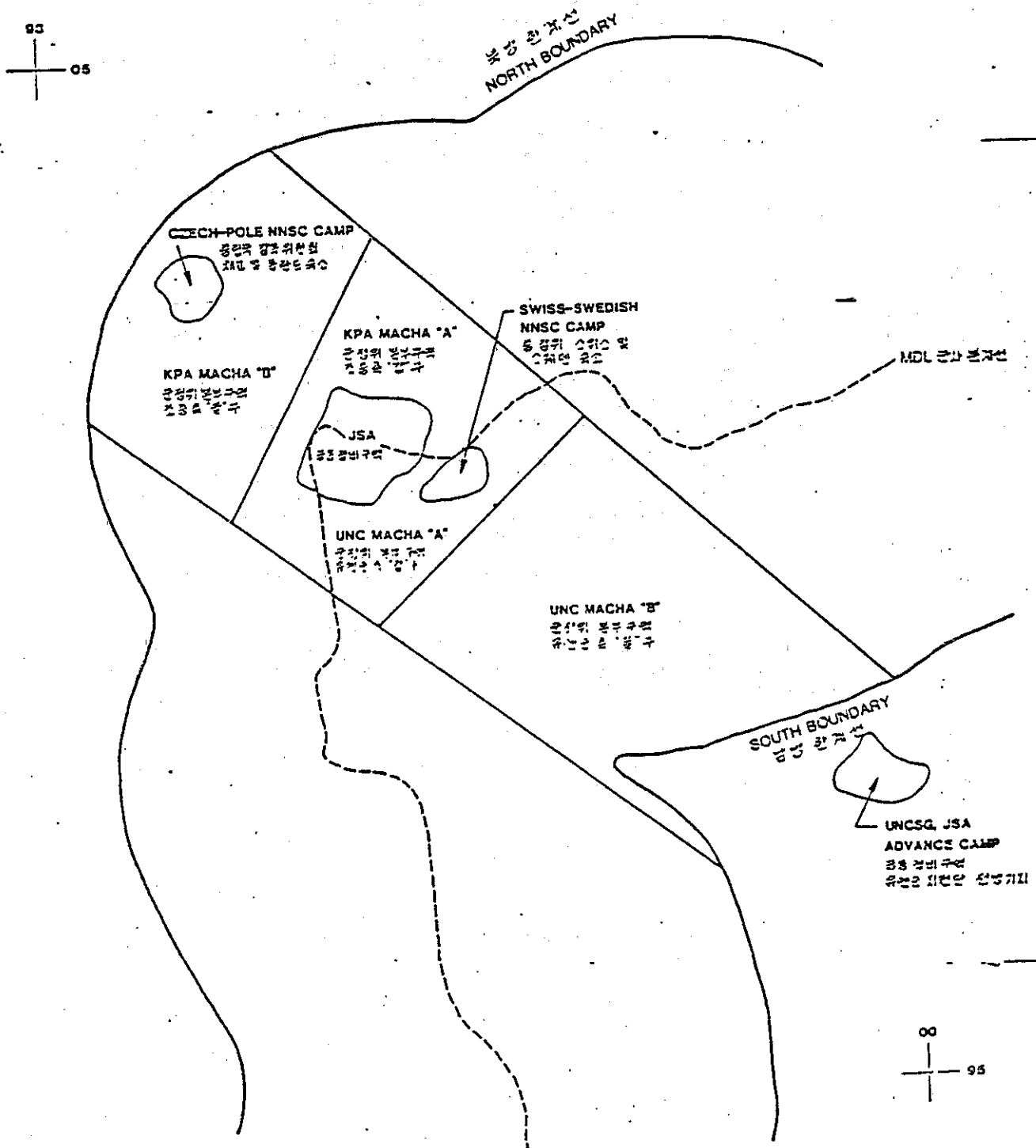


Figure 1
국 도 1

IIQ
한국 정전협정 L 752
국 도 1-IV
국 도 1 50,000

MAP:
KOREA SERIES L 752
SHEET 13121 IV
SCALE 1:50,000

MILITARY ARMISTICE COMMISSION

HEADQUARTERS AREA

군사 정전위원회 본부구역

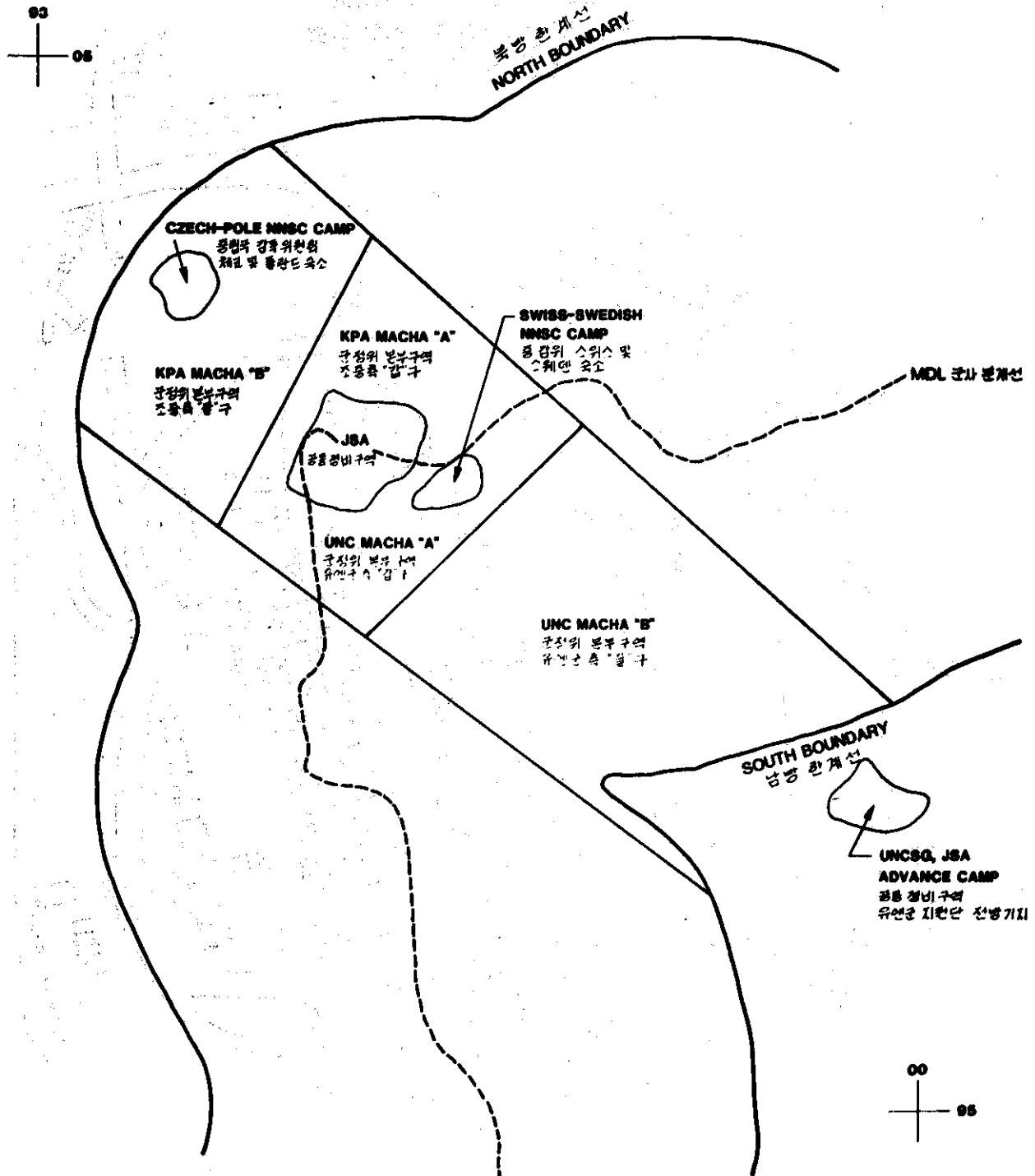


Figure 1
약도 1

지도 : 한국 일련번호 L 752
도엽 : 제21-IV
축척 : 1:50,000

MAP : KOREA SERIES L 752
SHEET 3121 IV
SCALE 1:50,000

군사 정전 위원회 특무구역
공통 경비 구역



군사정전위원회 본부구역 공동경비구역



Figure 2

군사정전위원회의 및 군사정전위원회의 기구들에 대한 조약 및 지원

1. 책임. 구성군 부대장들과 지정된 지휘관들 및 유엔사 경비대장은 정전협정의 제반조항에 의거하여 군사정전위원회의 및 그 기구들에 경비를 제공하며, 이동편의의 보장, 행정 및 군수지원의 제공 및 충분한 협조를 할 책임이 있다.

2. 개요. 정전협정은 적대 쌍방 지휘관이 다음 사항을 준수할것을 규정하고 있다.

가. 군사정전위원회의, 중립국감독위원회의, 기타 군사정전위원회의 기구들이 그들의 기능과 책임을 수행하도록 충분한 보호와 가능한 모든 조약 및 협조를 제공한다.

나. 군사정전위원회의, 중립국감독위원회의 및 군사정전위원회의 기타 기구에 필요한 통신시설과 수송수단을 포함한 군수지원을 제공한다.

다. 군사정전위원회의와 기타 군사정전위원회의 기구의 비무장지대 출입과 이치대내에서의 완전한 이동의 자유를 보장한다. 비무장지대내에서 완전히 연결된 도로가 없는 비무장지대내의 두 지점 사이를 이동할 필요가 있는 경우, 쌍방의 군사 통제하의 지역내에 있는 어떠한 도로라도 통과할 수 있도록 이동의 편의가 허용되어야한다.

3. 이동과 안전.

가. 군사정전위원회의 유엔군측 인원들의 비무장지대 남쪽부분내의 출입 및 이치대내에서의 이동에 대해 완전한 자유가 제공된다. 중립국감독위원회의 스위스 및 스웨덴 인원들은 그들의 캠프로 부터 비무장지대 남방한계선까지의 직행도로에서 자유롭게 여행할 수 있다. 군사정전위원회의 본부지역의 어느 부분과 비무장지대 남방 대한민국 영토내에서의 이동에 대해 필요에 따라 호위를 제공한다. 군사정전위원회의 유엔군측 인원들이 공동경비구역의 유엔군측 부분에 있을때 필요하면 경비대의 호위를 받는다.

나. 비무장지대 유엔군측 지역에서 공동감시소조 임무가 진행중일때 비무장지대 민경경찰은 안전 호위를 제공하며 조종측 소조원들을 포함한 모든 공동감시소조 조원의 안전을 보장한다. 그와같은 회의가 진행중일때 유엔군측 및 조종측 성원들이 비무장지대내에서 안전소로를 통해 한 조사지점으로 부터 또다른 조사 지점으로 이동할 수 없는 경우가 있다. 그러므로 공동감시소조 조원들이 비무장지대를 나갔다가 다시 들어가야할 경우가 발생할수도 있다. 공동감시소조 조종측 조원들이 대한민국측에 있는 비무장지대밖으로 나와야 할때에는 이를 군사정전위원회의 유엔군측 수석위원과 유엔군 사령관에게 보고해야 하며 공동감시소조 조종측 조원들이 비무장지대밖으로 나오는것과 다시 들어가는 것은 유엔군 사령관의 승인이 있어야만 한다. 일단 승인을 얻으면 유엔군측 민경경찰은 조종측 조원들이 포함된 공동감시소조가 그들의 목적지까지 안전하고도 신속한 이동을 할수 있도록 보장하기 위해 그들에게 안전호위를 제공한다.

다. 공무를 위한 이동 이외에 중립국감독위원회의 스위스/스웨덴 위원들은 대한민국 정부의 승인을 받을 경우 그들의 개인용무를 위해 대한민국내에서 자유로운 여행이 허용된다.

라. 군사정전위원회의 본부지역내에 있는 모든 군사정전위원회의 및 중립국감독위원회의 인원들과 방문객들에 대한 안전보장과 군사정전위원회의 본부지역의 "감"구내에 있는 시설물 및 대성동 마을에 대한 경비임무는 유엔사 경비대장의 책임이며 그는 군사정전위원회의 유엔군측 수석위원의 제반 요구사항에 따라 유엔군측 경비대에 필요한 지시사항을 하달한다. 유엔군 사령관과 유엔사 경비대장은 비상시에 군사정전위원회의 유엔군측 인원들과 중립국감독위원회의 스위스, 스웨덴 위원들 및 그들의 장비를 보호하기 위해 돌발사태에 대비한 계획을 작성한다.

4. 중립국감독위원회의 스위스/스웨덴 인원들의 호위 및 경비.

가. 유엔군 사령관은 군사정전위원회의 유엔군측 수석위원을 통해 군사분계선 남쪽 지역에서 중립위 스위스 및 스웨덴 대표단 인원들의 안전과 신변 보호에 대한 책임을 지고 있다. 이 책임 사항은 어느때를 막론하고 공동경비구역 북쪽구역을 포함하여 군사분계선 북쪽으로 이동하는 중립위 스위스 및 스웨덴 인원들에게는 적용되지 않는다.

나. 군사정전위원회의 유엔군측 비서장은 군사정전위원회의 유엔군측 수석위원의 지시에 의해서 또는 스위스 혹은 스웨덴 수석위원의 요청에 따라 호위 및 경비인원의 요구사항에 대한 협조를 한다.

다. 호위 및 경비지원에 대한 요청은 구체적인 시간을 명시하여 스위스 혹은 스웨덴

ASSISTANCE AND SUPPORT OF MAC AND MAC AGENCIES

1. Responsibility. Component and designated commanders and CDR, UNCSF-JSA are responsible for providing security, insuring convenience of movement, furnishing administrative and logistical support, and cooperating fully with MAC and MAC agencies in accordance with the provisions of the AA.

2. General. The AA prescribes that the commanders of the opposing sides shall:

a. Afford full protection and all possible assistance and cooperation to the MAC, the NNSC, and other MAC agencies in carrying out their functions and responsibilities.

b. Provide such logistical support, including communications and transportation facilities, as may be required by the MAC, NNSC, and other MAC agencies.

c. Insure complete freedom of movement to, from, and within the DMZ by the MAC and other MAC agencies. Convenience of movement shall be permitted through the territory under the military control of either side over any route necessary to move between points within the DMZ where such points are not connected by roads lying completely within the DMZ.

3. Movement and Security.

a. Complete freedom of movement will be provided to, from and within the southern portion of the DMZ for UNCMAC personnel. Swiss/Swedish personnel of the NNSC are afforded unlimited travel on the direct route from their camp to the southern boundary. Security escorts will be provided, where appropriate, for movement elsewhere in the MACHA or within the ROK territory south of the DMZ. Security escorts will be provided, as required, for UNCMAC personnel while within the UNC portion of the JSA.

b. DMZ Civil Police will provide security escorts and insure the safety of all Joint Observer Team (JOT) personnel, including KPA/CPV members of the party, during the conduct of JOT operations in the UNC portion of the DMZ. During such meetings, it may not be feasible for both the UNC and KPA/CPV components to move through a safe lane from one investigation point to another in the DMZ. Therefore, exiting and reentry to the DMZ by JOT members may occur. If the KPA/CPV JOT members must exit the DMZ on the Republic of Korea side, the Senior Member UNCMAC and CINCUNC must be notified. The CINCUNC must approve the exit and reentry of the DMZ by KPA/CPV JOT members. Once approved, UNC Civil Police will provide security escorts to insure safe and expeditious movement of the JOT, to include KPA/CPV JOT members, to their destination.

c. In addition to movement for official business, subject to the approval of the Government of the ROK, Swiss/Swedish members of the NNSC will be authorized to travel freely within the ROK in the conduct of their private affairs.

d. Insuring the safety for all MAC, visitor, and NNSC personnel in the MACHA, and providing the security for all facilities located in the UNC "A" Sector of the MACHA and the Taesong-dong village area is the responsibility of the CDR, UNCSF-JSA, who will issue the necessary instructions to his security forces in accordance with requirements provided by the Senior Member, UNCMAC. CINCUNC and CDR, UNCSF-JSA, will prepare contingency plans for the protection of UNCMAC personnel and Swiss/Swedish members of the NNSC and their equipment in the event of an emergency.

4. Escort and Security of Swiss/Swede NNSC Personnel.

a. The CINCUNC, through the UNCMAC Senior Member, is responsible for the safety and protection of each member of the Swiss and Swedish Delegations of the NNSC for the area south of the MDL. This responsibility is not applicable to Swiss and Swedish NNSC personnel moving north of the MDL at any time, to include the northern sector of the JSA.

b. Secretary, UNCMAC, will coordinate escort and security personnel requirements at the direction of the UNCMAC Senior Member, or upon the specific request of the Swiss or Swedish Member.

c. Requests for escort and/or security support will normally be made by

수석위원에 의해 구두 혹은 서면으로 제출한다. 그러나 그들이 부재중이거나 긴급시에는 각 대표단의 어떠한 위원이라도 그런 요청을 할수 있다.

라. 정상적인 상황하에서는 호위 및 경비인원들은 유엔사 경비대장에 의해 제공된다. 구성군 부대장 및 지정된 지휘관들도 군사정전위원회 유엔군측 수석위원의 요청에 따라 혹은 긴급시에는 스위스 혹은 스웨덴 수석위원의 직접적인 요청에 따라 그같은 인원들을 제공한다.

마. 호위 및 경비인원들은 통상 군복을 입은 사병이며 관계 대표단의 요청이 있으면 무장을 할수 있다.

5. 행정 및 군수지원.

가. 미8군 사령관은 비무장지대를 포함한 대한민국내에서 군사정전위원회 유엔군측 기관 및 중립국감시위원회의 스위스 및 스웨덴 위원들에게 주택, 수송 및 통신 시설을 포함한 행정 및 군수지원을 제공한다.

나. 제목: 공동경비구역 유엔사 경비대의 군수지원의 1983년 9월 20일부 미8군 사령부 서한과 제목: 공동경비구역 유엔사 경비대의 인사 및 행정 지원의 1983년 10월 19일부 제8인사 행정군부대 (보충대) 본부서한에 의거 군사정전위원회 본부구역에서 이와 같은 지원을 제공해야하며 아래와같은 사항이 이에 포함된다:

- (1) 공동경비구역내의 군정위 유엔군측 건물, 통신 및 기타 지정된 시설의 운영 및 유지.
- (2) 군정위 본부구역 부근에 있는 유엔사 경비대 캠프의 운영 및 유지.
- (3) 공동경비구역 부근에 있는 스위스 및 스웨덴 캠프 시설의 운영 및 유지.

다. 공동감시소조 회의의를 위한 행정 및 군수지원이 예정되거나 또는 필요할 경우 공동감시소조 유엔군측 성원 30명을 위한 사무실, 숙소, 식당, 정비, 의무지원 및 통신을 포함한 야전기지의 설치 및 운영이 이에 포함된다. 통신 지원에는 공동감시소조 유엔군측 성원 및 수행 보도기관 대표들을 위한 야전기지 및 비무장지대내의 공동감시소조 회의 장소로부터 군정위 유엔군측 비서처로 연결되는 직통 회로의 설치를 포함한다. 그러한 지원은 필요에 따라 유엔군 사령관, 미8군 사령관이나 유엔사 경비대장이 제공한다.

6. 협조 및 협력.

가. 구성군부대 및 지정된 지휘관들은 모든 기구/부대들이 군정위 유엔군측 요원 및 중감위의 스위스 및 스웨덴 요원이 그들의 임무와 책임을 수행할 수 있도록 제반 가능한 조력과 협조를 제공하도록 보장한다. 공동감시소조 회의의 진행은 비무장지대/한강하구 민정경찰 혹은 구성군 부대장들 및 지정된 지휘관들의 기타 예하기구/부대에 대해 직접 협조와 지원을 의뢰할 필요가 수시로 있을것이다. 이와같은 협조나 지원은 이들 경우에 있어 제공되어야 하며 전적인 협조가 이루어지게 하여야 한다.

나. 중감위 스위스/스웨덴 위원들과 그들의 참모 인원들에게는 인정된 외교관에게 통상적으로 부여되는 특전 대우 및 면제 조치가 허용된다. 피.엑스 및 카미서리를 포함한 모든 시설물들과 한세손의 이용이 한미간의 합의에 의해 허가되어 있다. 비록 미군 차량이 스위스와 스웨덴 요원에 의해 사용되는 경우일지라도 이들 차량에 상기 요원이 탑승하였거나 혹은 스위스나 스웨덴의 국기 또는 4색 중감위 휘장을 달았을 경우에는 이를 외교차량으로 간주한다.

the Swiss or Swedish Member either orally or in writing for a specified time frame. However, in their absence or in emergencies, any member of either delegation may initiate such a request.

d. Under normal conditions, escort and security personnel will be provided by the Commander, UNCSPF-JSA. Component and designated commanders will also provide such personnel upon request by the UNCMAC Senior Member, or in emergencies, at the direct request of the Swiss or Swedish Member.

e. Escort and security personnel will normally be uniformed enlisted men who may be armed if requested by the concerned party.

5. Administrative and Logistical Support.

a. CDR, EUSA will provide administrative and logistical support to include facilities as well as housekeeping, transportation, and communications for UNCMAC agencies and the Swiss/Swedish Members of the NNSC within the ROK, to include the DMZ.

b. Such support will be provided in the MACHA in accordance with Headquarters, Eighth United States Army letter, Subject: Logistical Support of the United Nations Command Security Force-Joint Security Area, dated 20 September 1983, and Headquarters, Eighth PERSCOM (Prov) letter, Subject: Personnel and Administrative Support of the United Nations Command Support Group-Joint Security Area, dated 19 October 1983 and will include the following:

(1) Operation and maintenance of the UNCMAC buildings, communications, and other designated facilities in the JSA.

(2) Operation and maintenance of the UNCSPF-JSA camp in the vicinity of the MACHA.

(3) Operation and maintenance of the Swiss/Swedish Camp facilities in the vicinity of the JSA.

c. Administrative and logistical support for JOT meetings, when scheduled and required, will include the establishment and operation of a base field camp for the UNC JOT component (30 personnel to include office space, sleeping quarters, mess facilities, maintenance, medical support, and communications. Communications support will include the establishment of direct circuits from the base camp and the JOT meeting place in the DMZ, to UNCMAC Secretariat for both the UNC JOT component and accompanying press representatives. Such support will be provided by CINUNC, CDR, EUSA or CDR, UNCSPF-JSA, as appropriate.

6. Assistance and Cooperation.

a. Component and designated commanders will insure that all organizations/units provide all possible assistance and cooperation to UNCMAC personnel and to Swiss/Swedish personnel of the NNSC in the performance of their functions and responsibilities. The conduct of JOT meetings often necessitates the submission of requirements for assistance and support directly to DMZ/HRE police units or other subordinate organizations/units of component and designated commanders. Such assistance or support will be provided and full cooperation rendered in these circumstances.

b. The Swiss/Swedish Members of the NNSC and their staffs at all times will be granted privileges, treatment, and immunities ordinarily accorded to accredited diplomatic personnel. The use of all facilities and concessions, including post exchange and commissary, has been authorized by ROK/US agreement. Although US military vehicles are used in the transportation of Swiss/Swedish personnel, these will be considered as diplomatic vehicles when occupied by such personnel, when displaying the Swiss/Swedish national flags, or flying the four-color NNSC insignia.

비무장지대/한강하구 및 군사정전위원회
본부구역에서 필요한 식별 표시

1. 신분증과 출입증. 비무장지대 유연군속 부분에 대한 출입을 통제하기 위해 (아래 제시된) 4가지의 신분증과 2 가지의 출입증이 사용되고 있다. 이 모든 신분증과 출입증은 일련번호로 통제되는 2 인치 x 3 인치 크기의 양식으로 (중립국감독위원회 신분증 제외) 되어있음. 하기인원들에게만 비무장지대를 출입하는데 필요한 신분증이나 출입증의 발급이 허용됨. 각 신분증과 출입증의 발행처도 아래에 기재되어 있음.

가. 군사정전위원회 신분증 (유연사 양식 9 BK)

(1) 발행처: 유연사 군정위 비서처

(2) 발급대상: 군사정전위원회 유연군속 위원들, 군사정전위원회 비서처와 군사정전위원회 각국 연락장교단에 보직된 참모 보조인원들, 군사정전위원회 유연군속의 특정적인 기능을 수행하는 임무를 지니고 있는 기술자 및 기차인원들과 군사정전위원회 본부구역의 유연군속 부분 (공동경비구역 유연군속 부분내에 있는 H-120) 에 비행하는 헬리콥터 승무원.

(3) 필요한 자료 및 서명: 이 신분증을 발급받은 소지자는 서명한 다음 사진을 부치고 군사정전위원회 유연군속 비서처 행정장교 혹은 군사정전위원회 유연군속 공동감시소조/특별조사반장의 인증을 받아야 함.

(4) 발행기간: 이 신분증을 발급하는 사람이 그의 직책에 보직된 기간동안 또는 허가된 인원이 군사정전위원회의 특정적인 직능을 수행하기 위해 배속되어 있는 기간까지 발급된다. 유효기간 만료날자는 이 신분증 전면 상단 어백에 영어타자로 그리고 후면 상단에 한글 타자로 기입해야 한다.

나. 중립국감독위원회의 신분증 (유연군 양식 41).

(1) 발행처: 군사정전위원회 비서처가 스위스 및 스웨덴 대표단에 신분증 양식을 일괄적으로 넘겨주면 그 대표단들이 각 개인에게 이를 발급한다. (체코와 폴란드 중립국감독위원회의 신분증은 군사정전위원회 조종측이 발급한다. 이것들은 스위스 및 스웨덴의 신분증과 비슷하며 동일한 자로기입과 서명을 요구하고 있음.)

(2) 발급대상: 중립위 스위스/스웨덴 대표단의 위원 및 참모보조 성원, 중립위 가족들에게는 비무장지대 영구 출입증을 발급함.

(3) 필요한 자료 및 서명: 신분증에는 각 대표단 수석위원이 서명하고 사진을 부착할것. 이에 부가해서 신분증의 후면 (중앙부분)에 군사정전위원회 유연군속 비서장이 서명하고 개성주재 군사정전위원회 조종측 비서처 중공측 수석대표가 (좌측부분에) 서명하고 조종측 비서장이 (오른편에) 서명한다.

(4) 발행기간: 스위스 및 스웨덴 대표단 인원들의 중립국감독위원회의 재임기간까지 발급한다. 신분증 기간만료 일자는 신분증 전면 중앙 상단의 어백에 영어타자로 기입하고 그 좌측에는 중국어로 기입하며 그 우측에는 한글로 기입한다.

다. 비무장지대 영구 출입증 (UNC 양식 11 BK) 과 비무장지대 임시 출입증 (UK 양식 774-1BK).

(1) 발행처: 유연사 군정위 비서처 (주: 이러한 증명서의 발급권한은 유연사 군정위 비서처에 있음. 일괄발급은 통상 연합아전사 (한국군/미군), 제 1 군, 제 3군, 미 제2 보병사단 및 유연사 경비대에 대하여 실시됨).

(2) 발급대상: 유연사 비무장지대/한강하구 민정경찰, 유연사경비대에 보직된 인원, 유연사 의장중대에 보직된 인원, 땅굴 무력화팀 인원, 유연사 군정위 활동을 지원하는 임무에 보직된 인원, 중립국감독위원회의 인원의 가족.

(3) 필요 자료/서명: 이 증명서는 피발급자 및 발급장교에 의하여 서명되어야 한다.

(4) 유효기간: 비무장지대 영구 출입증의 유효기간은 1년을 초과할 수 없다.

**IDENTIFICATION REQUIREMENTS IN THE DMZ/HRE AND
MILITARY ARMISTICE COMMISSION HEADQUARTERS AREA**

1. Identification Cards and Passes. There are four ID cards and two passes (listed below) which are used to control access to the UNC Portion of the DMZ. All are 2 1/4" x 3 1/4" accountable forms (with the exception of the NNSC ID card). Only those personnel listed below are authorized issue of ID cards and/or passes required to gain access to the UNC portion of the DMZ. Issuing authority for each of the ID cards/passes is also listed.

a. MAC ID Card (UNC Form 9EK).

(1) Issued by: UNCMAC Secretariat

(2) Issued to: UNCMAC members; staff assistants assigned to the UNCMAC Secretariat; the UNCMAC Advisory Group; technicians and other individuals assigned duties for specific UNCMAC functions; members of helicopter flight crews conducting flight missions in the UNC portion of the MACHA (to H-128, located in the UNC portion of the JSA.)

(3) Information/signature(s) Required: The card will be signed by the individual to whom it is issued, a photograph affixed and authenticated by the Administration Officer, UNCMAC Secretariat or Chief of the JOT/SIT, UNCMAC.

(4) Period of issue: Issued for the duration of an authorized individual's assignment to a card/pass-holder position or for the duration of the period for which the authorized individual is assigned duties for a specific UNCMAC function. Expiration date will be typed in English in the top margin of the front side of the ID card and in Hangul in the top margin of the reverse side.

b. NNSC ID Card (UNC Form 41).

(1) Issued by: UNCMAC Secretariat in block to the Swiss and Swedish Delegations who in turn issue individual cards. (The Czech/Pole NNSC ID Card is issued by the KPA/CPV side of the MAC. It is similar in appearance to the Swiss/Swede Card and requires the same information and signatures.)

(2) Issued to: Swiss/Swedish members and staff assistants, Swiss and Swedish Delegations, NNSC. Dependents of NNSC personnel are issued Permanent DMZ passes.

(3) Information/Signature(s) Required: Cards will be signed by the Member of the respective delegation and a photograph affixed. Additionally, on the reverse side, the card will be signed by the Secretary, UNCMAC (center section); the senior CPV representative to the KPA/CPV MAC Secretariat at Kaesong (left section) and the Secretary, KPA/CPV MAC (right section).

(4) Period of Issue: Issued for the duration of the Swiss/Swedish delegate's tour of duty with the NNSC. Expiration date will be typed in English on the top margin of the center section of the front side, in Chinese on the left section of the front side and in Hangul on the right section of the front side.

c. Permanent DMZ Pass (UNC Form 10EK) and temporary DMZ Pass (UNC Form 11EK).

(1) Issued by: UNCMAC Secretariat (NOTE: Authority for issue of these ID cards rests with UNCMAC Secretariat. Bulk issue routinely is made to Combined Field Army (ROK/US), First ROK Army, Third ROK Army, Second Infantry Division (U.S.) and the UNCSF-JSA).

(2) Issued to: UNC DMZ/HRE Civil Police; personnel assigned to the UNCSF-JSA; personnel assigned to the UNC Honor Guard Company; Tunnel Neutralization Team (TNT) personnel; personnel assigned in support of UNCMAC activities; and dependents of NNSC personnel.

(3) Information/Signature(s) Required: These cards must be signed by the individual to whom they are issued and by the issuing officer.

(4) Permanent DMZ Pass is issued for periods of up to one year from the issue date.

(5) 비무장지대 입시출입증은 발급일로 부터 60일간 유효하다. 비무장지대 출입지점을 해당란에 기입한다. 출입지점이 반드시 같아야할 필요는 없지만 공동감시소조/특별조사반장이 특정적으로 허가하지 않는한 출입지점은 각기 1개 장소에 한하며 1개 이상의 지점을 기입할 수 없다.

라. 대성동 신분증 (유연사 양식 7 EK)

(1) 발급처: 공동경비구역 유연사 경비대.

(2) 발급대상: 대성동에 거주하는 한국 국민 (민간인) (이 신분증에는 전면이 "대성동 전용" 이라고 도장을 찍음).

(3) 필요 자료/서명: 이 신분증에는 피발급자 각 개인이 서명을 하고 그의 사진이 부착되어야 하며 공동경비구역 유연사 경비대장이 서명 해야 한다.

(4) 유효기간: 피발급자가 합법적인 대성동 주민의 자격을 유지하는한 유효기간은 무기한이다. 피발급자가 대성동에서 이사를 하면 이 신분증은 회수하여 무효화 한다.

마. 보도기관 신분증 (유연사 양식 52).

(1) 발급처: 유연사 공보장교.

(2) 발급대상: 유연사/연합사 또는 주한미군/미8군 공보처에 보직된 보도기관 대표와 군사정전위원회와 관련된 활동 (예, 군정위원회의, 군정위 비서장회의, 경비장교 회의, 공동경비구역의 귀빈 방문)을 취재하는, 모든 유연사 후원 보도기관 대표 (시민권, 국적, 및 직업, 또는 외교적 신분 여부에 관계없음).

(3) 필요 자료/서명: 이 신분증은 피발급자와 발급장교가 서명을 해야 한다.

(4) 유효기간: 신분증 소지자의 해당직책 임명기간, 유연사가 후원하는 보도기관 대표는 발행일로 부터 최장 1년 까지. 유효 기간을 신분증 전면의 상단에 영어로, 뒷면의 상단에 한글로 타자한다.

2. 완장: 비무장지대/한강하구에 있을때는 식별을 위하여 약도 2, 3, 4. 에 따라 완장을 착용한다. 조종측이 착용할 완장에 대한 설명은 부록 바에 기술되어 있다. 완장은 오른쪽에 착용하는 해군사병을 제외하고는 모든 인원이 왼팔에 착용한다. 완장의 종류는 다음과 같다.

가. 황색: 황색완장은 모든 군정위 신분증 소지자 (군정위 위원 5명 제외) 와 유연사 군정위를 지원하는 인원들이 착용한다.

나. 청색: 청색완장은 비무장지대/한강하구내의 민정경찰을 제외한 민사행정 및 구호사업과 관련된 보수, 건설 및 기타 작업 인원들이 착용한다. 유연군측 보도인원들도 청색완장을 착용하지만 완장에 "PRESS" 와 (기자) 라는 글자가 영어와 한글로 쓰여져 있다.

다. 헌병완장: 유연군측 비무장지대 및 한강하구 민정경찰과 공동경비구역 유연사 지원단의 경비병은 검은 바탕에 한글 및 영어의 백색글자로 된 헌병완장을 착용한다. 미군은 "MP" 라는 글자를 헌병이라는 글자위에 쓰고, 한국군은 "헌병"이라는 글자를 "MP" 위에 쓴것으로 구분하여 왼팔에 착용한다.

3. 기타 식별 형식.

가. 유연사 경비대 금속 뱃지. "JSA" 뱃지는 (약 1.5" X 1.5") 다이아몬드형의 소형 뱃지로서 왼쪽에는 흑색의 "JSA" 라는 글자를 넣고 밑에는 흑색의 작은 숫자를 넣은 유연 휘장으로 되어있다. 이 뱃지는 군정위 본부구역의 유연군측 지역내에서 건설, 보수, 민사행정 및 구호, 경비 및 기타 지원업무에 종사하는 인원들에게 유연군 경비대장이 발급한다. 이 뱃지는 우측 앞가슴 주머니에 부착한다.

(5) Temporary DMZ Pass is issued for periods of up to 60 days from the issue date. Additionally, the authorized point of entry into and authorized point of exit from the DMZ must be typed in the appropriate blocks. Each will be a single point of entry/exit (UNC DMZ Entry Control Points), multiple points cannot be entered, unless specifically authorized by chief, JOT/SIT although the entry/exit point(s) do not necessarily have to be the same.

d. Taesong-dong ID Card (UNC Form 7EK).

- (1) Issued by: UNCSF-JSA.
- (2) Issued to: Korean National residents (civilians) of Taesong-dong. (NOTE: This ID card will be stamped "TAE SONG DONG ONLY" on the front.)
- (3) Information/Signature(s) Required: The card will be signed by the individual to whom it is issued, his photograph affixed and signed by the Commander, UNCSF-JSA.
- (4) Period of Issue: Period of issue is indefinite so long as the individual remains a bona fide resident of Taesong-dong. The card will be collected and voided when a resident relocates from the village.

e. Press ID Card (UNC Form 52).

- (1) Issued by: UNC Public Affairs Officer
- (2) Issued to: News media representatives assigned to the UNC/CFC and/or USFK/EUSA PAO and all UNC sponsored news media representatives (regardless of citizenship, nationality, professional or diplomatic status, or agency affiliation) covering Military Armistice Commission-related activities (e.g., meetings of the MAC, MAC Secretaries and JSF Commanders; VIP visits to the JSA).
- (3) Information/Signatures Required: These cards must be signed by the individual to whom they are issued and by the issuing officer.
- (4) Period of Issue: Issued for the duration of an authorized individual's assignment to a card-holder position; for UNC-sponsored news media representatives, for periods up to one year from the issued date. Expiration date will be typed in English in the top margin of the front side of the ID card and in Hangul in the top margin of the reverse side.

2. Armbands. Armbands will be worn for identification while in the DMZ/HRE in accordance with figures 2, 3 and 4. Required armbands for the KPA/CPV side are described in appendix F. As required, armbands will be worn on the left arm by all personnel except naval enlisted personnel who will wear armbands on the right arm. Armbands will be four inches wide. The types of armbands are as follows.

a. Yellow: The yellow armband will be worn by all MAC ID Card holders (except the five MAC members) and personnel supporting the UNCMAC.

b. Blue: The blue armband will be worn by maintenance, construction and other personnel, excluding DMZ/HRE Civil Police, involved in civil administration and relief within the DMZ/HRE. The members of the press from the UNC Side will also wear a blue armband, however the word "PRESS" will be printed on the armband in English and Korean.

c. MP Brassards: A black and white bilingual MP brassard for UNC DMZ/HRE Civil Police and UNCSF-JSA security personnel will be worn on the left arm with Korean (Hangul) words printed below the letters "MP" for the US Army personnel, and above the letters "MP" for ROK Army personnel.

3. Other forms of identification.

a. UNCSF-JSA metal badge. The "JSA Badge" is a small (approximately 1.5" by 1.5") diamond-shaped badge, bearing the UN emblem with the letters "JSA" in black toward the top and a small black number near the bottom. This badge is issued by Commander, UNCSF-JSA for personnel engaged in construction, maintenance, civil administration and relief, security, and other support functions in the UNC portion of the MACHA. The badge will be worn on the right breast pocket.

나. 공동경비구역과 군정위 본부구역에 출입이 허가된 모든 방문객은 군정위 본부지역에 들어가기전에 유연사경비대장이 발급한 방문객 뱃지를 달아야 한다.

4. 차량. 군정위 본부구역을 포함한 비무장지대 전역에 출입하는 차량은 구급차를 제외하고는 모두 차량 약 20인치 크기의 기를 차량알짜 깃대에 부착해야 한다. 깃발은 다음 다섯가지 종류가 있다.

가. 스위스 및 스웨덴 국기. 스위스 및 스웨덴 위원과 중감위의 보조인원을 태운 차량.

나. 중감위 4색 깃발. 스위스 및 스웨덴과 또는 체코 및 폴란드 위원과 중감위의 보조인원을 태운 차량.

다. 황색기. 비무장지대 민경경찰, 유연사 경비대 인원, 방문객 또는 건설, 보수작업, 민사행정 및 구호작업에 종사하는 인원들을 수송하는 차량. 보도기관 전용의 차량도 PRESS (기자)라고 영어 및 한글로 쓰인 황색기로 표시된다. 그러나 보도기관 대표들은 황색기로 표시된 차량으로도 수송될 수 있다.

라. 황색기. 군사정권위원회의 신분증 소지자로서 황색안장을 착용한 인원을 수송하는 차량.

5. 항공기 표시.

가. 고정익 항공기. 동체와 각날개 둘레에 3개의 황색띠를 페인트로 칠한다. 비행중 식별을 용이하게 하기위하여 띠의 폭은 (통상 2피트) 항공기의 크기에 어울리도록 한다.

나. 회전익 항공기. 조종실과 후미 둘레에 3개의 황색띠를 칠한다 (약 12인치 폭으로).

6. 한강하구 식별표시.

가. 경비정은 식별표시를 위해 4방 약 1 미터의 황색기를 단다.

나. 모든 종류의 경비정은 좌현과 우현의 선수와 선미에 수직으로 3개의 황색줄로 표시한다. 이줄의 크기는 선박의 크기에 비례하며, 통상 길이는 6/10 미터, 폭은 3/10 미터 (2' x 4") 이다.

7. 조종측 식별표시. 조종측 식별에 관한 자료는 부록 바에 기술되어 있다.

별첨 4

1. 대한민국 국민의 비무장지대/한강하구 출입.
2. 군정위 본부구역을 제외한 비무장지대 및 한강하구에서 필요한 식별표시.
3. 공동경비구역을 제외한 군정위 본부구역에서 필요한 식별표시.
4. 군정위 본부구역의 공동경비구역 부분내에서 필요한 식별표시.

b. All authorized visitors to the JSA and MACHA will be required to display their guest badge issued by CDR, UNCSF-JSA, prior to entering the MACHA.

4. Vehicles. A flag, approximately 20" by 20", will be flown from fastenings near the front of all vehicles except ambulances entering any portion of the DMZ, including the MACHA. Five types of flags are appropriate:

a. Swiss and Swedish National Flags. Vehicles carrying Swiss/Swedish members and staff assistants of the NNSC.

b. NNSC Four-Color Flag. Vehicles carrying Swiss/Swedish and/or Czech/Polish members and staff assistants of the NNSC.

c. Blue. Vehicles carrying DMZ Civil Police, members of the UNCSF-JSA, visitors, or personnel engaged in construction, maintenance, or civil administration and relief. Vehicles used exclusively for the press will also be marked with a blue flag with the letters PRESS printed on it both English and Korean. Press representatives however, may also be transported in vehicles marked with yellow flags.

d. Yellow. Vehicles carrying MAC ID Card holders wearing yellow armbands.

5. Aircraft Markings.

a. Fixed-wing. Three yellow bands will be painted around the fuselage and each wing. The width (normally 2 feet) will be commensurate with the size of the aircraft so as to permit easy identification in flight.

b. Rotary wing. Three yellow bands (approximately 12 inches wide) will be painted around the cabin and tail boom.

6. HRE Identification.

a. A yellow flag approximately 1 meter long and 1 meter wide is used to identify patrol boats.

b. Patrol vessels of all types will be marked by three yellow vertical stripes placed fore and aft on the port and starboard sides. The dimensions of such stripes will be commensurate with the size of the vessel, normally 6/10 of a meter long and 1/10 of a meter wide (2 feet by 4 inches).

7. KPA/CPV Identification. Information concerning KPA/CPV identification can be found in Appendix F.

4 Figures

1. Access to Demilitarized Zone/Han River Estuary for Republic of Korea Nationals.
2. Identification required in the DMZ/HRE exclusive of the MACHA.
3. Identification required in the MACHA exclusive of the JSA.
4. Identification required in the JSA portion of the MACHA.

대한민국 국민의 비무장지대/한강하구 출입

1. 일반사항. 대한민국 정부의 요청에 따라 모든 대한민국 국민은 비무장지대에 출입을 허가하는 신분증 및 출입증을 발급받기 전에 신원조치를 마쳐야 한다. 대한민국 국민이 대한민국 정부의 허가를 받으면 각 해당자에 한국 경찰의 신원조회 결과가 적격으로 인정되어야 한다. 한국 경찰의 신원조회 결과가 적격으로 인정된 증서를 제시할 때에 한해서 책임부서는 적절한 신분증/출입증을 발급한다.

2. 절차. 한국 경찰의 신원조회 (한국정부가 승인하기 전에 필요)를 신청하는 책임은 해당 한국국민과 해당자의 보좌 또는 고용부대/기관/군부부서에 있다. 그들은 각 개인에 대한 신원조치를 해당인의 지역 경찰서에 의뢰하고 각 개인은 경찰 소정 양식에 내용을 기재하여 제출해야 한다. 한국 경찰의 신원조치가 일단 완료되면 각 개인의 부대/기관/군부부서는 조사결과 사본을 요청하여 받을 수 있다. 신원조회 결과가 적격인 경우 해당부대/기관/군부부서는 적절한 신분증/출입증을 발급할 수 있다.

ACCESS TO DEMILITARIZED ZONE/HAN RIVER ESTUARY FOR REPUBLIC OF KOREA NATIONALS

1. General. The ROK Government requires that all ROK Nationals be cleared prior to being issued ID cards and passes granting access to the DMZ. In order for a ROK National (citizen) to be granted clearance by the ROK Government, the individuals must have had completed a favorable background check by the Korean National Police (KNP). Only upon presentation of a completed favorable KNP background check will the responsible command/office issue the appropriate ID Card/Pass.

2. Procedures. The responsibility to initiate the KNP background check (required before ROK Government will grant clearance) rests with the ROK National concerned and the command/agency/office of assignment or employment. They initiate the request for a KNP background check with his/her local KNP officer, who have the necessary forms to be completed and returned. Once the KNP background check is completed, the individual's command/agency/office can, upon request, receive a copy of the results of the investigation. If the background investigation is favorable, the responsible command/agency/office authorized to issue the appropriate ID Card/Pass can do so.

군사정전위원회의 본부구역을 제외한 비무장지대 및
한강하구에서 필요한 식별표지

인원의 구분	자방에/선박에 필요한 기	필요한 신분증/출입증	필요한 완장	필요한 식별배지
군사정전위원회의 유연군속 위원	황색	군정위 신분증	무	무
군정위 유연군속 참모 보조인원	황색	군정위 신분증	황색	무
군정위 유연군속 비서처 인원	황색	군정위 신분증	황색	무
군정위 유연군속 공동감시소조 인원	황색	군정위 신분증	황색	무
비무장지대민정경찰	청색	비무장지대 영구출입증	현병완장	무
한강하구 민정경찰	유연기 및 황색	비무장지대 영구출입증	현병완장	무
민간인 거주자 (대성동)	무	대성동 신분증	무	무
종감위) 스위스/스웨덴	국기및 종감위 기	종감위 신분증	무	무
기자	청색 PRESS(기자) 가 쓰인 기	기자 신분증	청색 PRESS(기자) 가 쓰인 완장	무

**IDENTIFICATION REQUIRED IN THE DMZ/HRE EXCLUSIVE OF THE
MILITARY ARMISTICE COMMISSION HEADQUARTERS AREA**

<u>TYPE PERSONNEL</u>	<u>VEHICLE/VESSEL FLAG REQUIRED</u>	<u>ID CARD/PASS REQUIRED</u>	<u>ARMBAND REQUIRED</u>	<u>DISTINCTIVE BADGE REQUIRED</u>
UNCMAC Members	Yellow	MAC ID	None	None
Staff Assistants UNCMAC	Yellow	MAC ID	Yellow	None
Secretariat UNCMAC	Yellow	MAC ID	Yellow	None
JOT/SIT Personnel UNCMAC	Yellow	MAC ID	Yellow	None
DMZ Civil Police	Blue	Perm DMZ	MP Brassard	None
HRE Civil Police	UN & Yellow	Perm DMZ	MP Brassard	None
Civil Residents (Taesong-dong)	None	Taesong-dong ID	None	None
Swiss/Swedish (NNSC)	National or NNSC	NNSC ID	None	None
Press	Blue* with the word PRESS in English and Hangul on the Flag	Press ID	Blue with the word PRESS in English and Hangul	None

유연사 규정 551-4

인원의 구분	차량에/선박에 필요한 기	필요한 신분증/출입증	필요한 완장	필요한 식별배지
유연사경비대원	청색	비무장지대영구출입증	무장사 현병완장	제이.에스.에이.배지
유지/건설작업인원	청색	비무장지대영구 또는 임시출입증	청색	무

※ 주: 황색기 로 표시한 차량으로도 수송이 가능하다.

※ 주: 유연사 경비대인원은 대성동 농장 및 대성동 마을 지역을 제외하고는 군정위 본부구역밖의 비무장지대에 출입할 수 없다. 이는 유지나 건설작업 인원 혹은 민사행정 및 구호에 관련된 무장을 하지 않은 인원에 한하며 반드시 비무장지대 민정경찰의 호송을 받아야 한다.

<u>TYPE PERSONNEL</u>	<u>VEHICLE/VESSEL FLAG REQUIRED</u>	<u>ID CARD/PASS REQUIRED</u>	<u>ARMBAND REQUIRED</u>	<u>DISTINCTIVE BADGE REQUIRED</u>
UNCSF-JSA**	Blue	Perm DMZ	MP Brassard for armed JSA personnel	JSA
Maint/Const Workers	Blue	Perm or Temp DMZ	Blue	None

* May also be transported in vehicles marked with yellow flags.

** NOTE: With the exception of the Taesong-dong farming and village areas, UNCSF-JSA personnel may enter the DMZ outside the MACHA only as unarmed maintenance or construction workers or persons concerned with civil administration and relief and must be escorted by DMZ Civil Police.

공동경비구역에 제한한 군사정전위원회의
본부구역에서 필요한 식별표시

인원의 구분	차량에 필요한 기	필요한 패스	필요한 완장	필요한 식별배지
군사정전위원회의 유엔군측 위원	황색	군정위 신분증	무	무
군정위 유엔군측 참모 보조인원	황색	군정위 신분증	황색	무
군정위 유엔군측 비서처 인원	황색	군정위 신분증	황색	무
군정위 유엔군측 공동감시소조 인원	황색	군정위 신분증	황색	무
유지/건설인원	청색	비무장지대 임시출입증	무	무
공동경비구역 유엔사지원단	청색	비무장지대 영구출입증	무장시 현병완장	제이에스에이 배지
중감위 스위스/스웨덴 국기 또는 인원 및 부양가족 중감위 기	청색	중감위 신분증(부양가족 비무장지대영구출입증)	무	무
기자	청색 PRESS(기자) 가쓰인 기	기자신분증	청색 PRESS (기자) 가쓰인 완장	무

**IDENTIFICATION REQUIRED IN THE MILITARY ARMISTICE COMMISSION
HEADQUARTERS AREA EXCLUSIVE OF THE JOINT SECURITY AREA**

<u>TYPE PERSONNEL</u>	<u>VEHICLE/VESSEL FLAG REQUIRED</u>	<u>ID CARD/PASS REQUIRED</u>	<u>ARMBAND REQUIRED</u>	<u>DISTINCTIVE BADGE REQUIRED</u>
UNCMAC Members	Yellow	MAC ID	None	None
Staff Assistants UNCMAC	Yellow	MAC ID	Yellow	None
Secretariat UNCMAC	Yellow	MAC ID	Yellow	None
JOT/SIT Personnel UNCMAC	Yellow	MAC ID	Yellow	None
Maint/Const Personnel	Blue	Temp DMZ	None	None
UNCSP-JSA	Blue	Perm DMZ	None/MP Brassard for armed JSA personnel	JSA
Swiss/Swedish NNSC and their dependents	National or NNSC	NNSC ID (dependents- PERM DMZ)	None	None
Press*	Blue with the word PRESS in English and Hangul	Press ID	Blue with the word PRESS in English and Hangul	None

유연사 규정 55-4

인원의 구분	차량에 필요한 기	필요한 패스	필요한 완장	필요한 식별패지
비무장지대민경 (*출구에만 인가됨)	백색	비무장지대영구출입증	현병완장	무
방문객	청색	무	무	방문객 패지
대상동주민	청색	대상동신분증	무	무 (둘에서 일할때는 녹색/황색 모자 착용)

주 황색기로 표시한 차량으로도 수송이 가능하다.

주 공동경비구역에 제한된 군정위 본부구역내의 방문객은 통상 스위스/스웨덴 캠프 방문객이다. 스위스/스웨덴 캠프의 방문은 해당자가 스위스/스웨덴 대표단의 개별초청을 받고 (별첨 1 참조) 유연사 경비대장과 협조하지 않는한 허가되지 않는다. 체코 및 폴란드 인원들은 스위스/스웨덴 대표의 초청을 받고 우자의 캠프를 방문할 수 있지만 이러한 방문은 사전에 유연사 경비대장의 허가를 반드시 받아야 한다. 체코와 폴란드 방문객들은 공동경비대 유연군속 생원들의 호위하에 군정위 본부구역의 유연군속 부문을 동행하게 함으로 식별표시를 위한 기는 필요하지 않다. 군정위 본부구역의 다른 부분에 대한 방문은 군정위 비서장의 허가를 받아야 함.

<u>TYPE PERSONNEL</u>	<u>VEHICLE/VESSEL FLAG REQUIRED</u>	<u>ID CARD/PASS REQUIRED</u>	<u>ARMBAND REQUIRED</u>	<u>DISTINCTIVE BADGE REQUIRED</u>
DMZ Civil Police (Authorized in Sector "B" only)	Blue	Perm DMZ	MP Brassard	None
Visitors **	Blue	None	None	Guest
Taesong-dong Residents	Blue	Taesong-dong ID	None	None (Green/yellow hats when working in the fields)

* NOTE: May also be transported in vehicles with yellow flags.

** NOTE: Visitors in the UNC portion of the MACHA exclusive of the JSA will normally be Swiss/Swedish Camp visitors. Visits to the Swiss/Swedish Camp are not authorized unless the individuals concerned are personally invited by the Swiss/Swedish delegations (reference Appendix 1) and coordinated with the CDR, UNCSCF-JSA. Czechoslovakian and Polish personnel may be invited by the Swiss/Swedish delegations to the latter's camp, but the visit must be cleared in advance with CDR, UNCSCF-JSA. Czechoslovakian and Polish visitors need no identification flags, inasmuch as they must travel in the UNC portion of the MACHA under escort by the UNC Component of the Joint Security Force. Visitors to other parts of the MACHA must be approved by UNCMAC Secretariat.

군사정전위원회의 본부구역의
공동경비구역에서 필요한 식별표시

인원의 구분	차량에/선박에 필요한 기	필요한 신분증/출입증	필요한 완장	필요한 식별배지
군사정전위원회 유연군측 위원	황색	군정위 신분증	무	무
군정위 유연군측 참모보조인원	황색	군정위 신분증	황색	무
군정위유연군측 비서처 인원	황색	군정위 신분증	황색	무
군정위 유연군측 공동감시소조 인원	황색	군정위 신분증	황색	무
유지/건설인원	청색	비무장지대 임시출입증	청색	무
공동경비구역 유연사지원단	청색	비무장지대 영구출입증	무장시 현행완장	제이에스에이 배지
중감위 스위스/스웨덴 국기 또는 인원 및 부양가족 중감위 기	청색	중감위신분증(부양가족 비무장지대영구출입증)	무	무
기자	청색 PRESS(기자) 가쓰인 기	기자신분증	청색 PRESS(기자) 가쓰인 완장	무
방문객	청색	무	무	방문객 배지
유연사의장대	청색	비무장지대영구출입증	무	무

※주: 황색기로 표시한 차량에 의한 수송도 가능.

**IDENTIFICATION REQUIRED IN THE JOINT SECURITY AREA OF THE
MILITARY ARMISTICE COMMISSION HEADQUARTERS AREA**

<u>TYPE PERSONNEL</u>	<u>VEHICLE/VESSEL FLAG REQUIRED</u>	<u>ID CARD/PASS REQUIRED</u>	<u>ARM BAND REQUIRED</u>	<u>DISTINCTIVE BADGE REQUIRED</u>
UNCMAC Members	Yellow	MAC ID	None	None
Staff Assistants UNCMAC	Yellow	MAC ID	Yellow	None
Secretariat UNCMAC	Yellow	MAC ID	Yellow	None
JOT/SIT Personnel UNCMAC	Yellow	MAC ID	Yellow	None
Maint/Const Personnel	Blue	Temp DMZ	Blue	None
UNCSF-JSA	Blue	Perm DMZ	None/MP Brassard for armed JSA personnel	JSA
Swiss/Swedish NNSC and their dependents	National or NNSC	NNSC ID (dependents- Perm DMZ)	None	None
Press*	Blue with the word PRESS in English and Hangul printed on it	Press ID	Blue with the word PRESS in English and Hangul printed on it	None

<u>TYPE PERSONNEL</u>	<u>VEHICLE/VESSEL FLAG REQUIRED</u>	<u>ID CARD/PASS REQUIRED</u>	<u>ARM BAND REQUIRED</u>	<u>DISTINCTIVE BADGE REQUIRED</u>
Visitors	Blue	None	None	Guest
UNC Honor Guard	Blue	Perm DMZ	None	None

* NOTE: May also be transported in vehicles with yellow flags.

1. 책임.

가. 군정위의 조사기구인 공동감시소조이다. 정전협정에 의해 설립된 기구로서 각개 공동감시소조는 최소 4명 그리고 6명을 초과하지 않는 영관급 장교로서 구성되며 이중의 반은 유연사 사령관에 의해 그리고 반은 조종측 최고 사령관에 의해 임명된다. 이들 장교에 추가해서 각방은 조사를 돕기 위해 30명을 초과하지 않는 참모 보조원들을 가질 수 있다. 폭발물 취급자, 측지인원, 사진사, 운전사 등 공동감시소조의 운영에 필요한 기술인원은 30명의 참모보조원 범위 내에서 구성되어야 한다. 정전협정은 5개의 공동감시소조를 설립하고 제 1 부며 제 5 까지 호칭하도록 규정하고 있다. 각개 공동감시소조의 책임구역은 약도 1 에 기술되어 있다. 공동감시소조가 빈번히 회합하지 않는 관계로 유연군사령부 이외의 공동감시소조 조원들을 상근상태로 유지할 필요는 없다. 유연군 사령부 군정위 유연군측 비서의 운영과 장교들은 주 목적으로 대부분의 조사를 수행해야 하며 상황에 따라 공동감시소조 조원으로 임명된다. 공동감시소조를 파견하는 경우 해당소조가 조사를 진행하도록 지정된 구역에 따라 제 1 조 부며 제 5 조 까지의 명칭으로 호칭한다.

나. 공동감시소조와 유연군측 성원은 군정위 유연군측 수석위원의 지시에 의하여 파견될 수 있다. 만약 조종측이 군정위 유연군측 수석위원이 사건을 조사하기 위해 소집한 공동감시소조를 거부하거나 무시할 경우, 유연군측 수석위원은 이 사건을 조사하기 위해 공동감시소조의 유연군측 성원을 파견할 수 있다. 이러한 경우 조사반은 특별조사반 (SP) 또는 단독 공동감시소조라 부른다.

2. 총칙. 위반이란 정전협정에 의해 금지된 행위로서 어느 일방에 의해 비무장지대 및 한강하구 또는 한국 육지에 인접한 수역이나 상대방의 군사 관할관하에 있는 상공에서 이루어지는 행위를 말한다. 위반행위의 종류는 다음과 같다

가. 주요 위반. 주요 위반행위는 인원, 자재, 또는 상대방의 무기발사에 의한 군사분계선 너머 한강하구나 또는 일방의 육지에 대한 침투를 포함하지만 이에 국한되지는 않는다. 상대방의 육지에 인접한 수역, 동 수역의 상공, 비무장지대 전역과 한강하구 및 상대방의 군사 통제하에 있는 지역의 상공에 대한 침투 또한 주요 위반이 된다. 그 예는 아래와 같다.

- (1) 일방의 무장인원이 군사분계선 또는 한강하구를 너머 상대방 관할하에 있는 영역에 침범하는 행위.
- (2) 상대방 인원, 경비정 또는 항공기에 대해 군사분계선/한강하구 너머 또는 상대방의 통제하에 있는 지역 으로 무기를 발사하는 행위.
- (3) 일방의 항공기가 상대방의 상공 또는 비무장지대/한강하구 지역의 어느부분이라도 침투하는 행위.
- (4) 일방의 무장선박이 상대방의 한국 육지 인접수역에 침투하는 행위.
- (5) 적대행위 및 한반도 근해의 공해상에서의 해군 봉쇄 행위.
- (6) 유연군측과 조종측의 인원, 선박, 또는 항공기간의 사격이나 다른 전투행위.
- (7) 비무장지대내의 방대한 오새진지 건설 또는 대규모 개축 및 지뢰밭의 매설.
- (8) 비무장지대내에 탱크, 장갑차량 및 아포와 같은 주요한 군장비품을 들어오는 행위.
- (9) 공동경비구역내에서 무기를 발사하거나 권총을 뽑아들거나 또는 공격(싸움)을 하는 행위.

나. 사소한 위반. 사소한 위반행위는 정전협정 및 동협정 서명후에 이루어진 합의에 대한

REPORTING AND INVESTIGATING VIOLATIONS

1. Responsibility.

a. The investigative body of the MAC is the Joint Observer Team (JOT). Established by the AA, each JOT shall be composed of at least four and not more than six field grade officers, half of whom shall be appointed by the CINCUNC and half by the Supreme Commander, KPA/CPV. In addition to these officers, each side is authorized not more than 30 staff assistants to aid in the investigation. Technical personnel necessary to the operation of the JOT such as Explosive Ordnance Disposal (EOD) specialists, surveying personnel, photographers, drivers, etc., shall be within the total number of 30 staff assistants. The AA stipulates that five JOTs will be established and numbered One to Five. Areas of responsibility for each JOT are shown at Figure 1. Due to the infrequency of JOT meetings, there is no requirement, except for the HQ, UNC, to maintain JOT members on a full time duty status. As a primary duty, Operations Officers, UNCMAC Secretariat, HQ, UNC, will perform most of the investigations and will be accredited as JOT members as the situation dictates. When dispatched, the JOT will be referred to as JOT One through Five, depending on which JOT sector the team is assigned to conduct the investigation.

b. The UNC component of the JOT will be dispatched at the direction of the Senior Member, UNCMAC. If the KPA/CPV refuse or ignore a call to investigate an incident called for by the Senior Member, UNCMAC, he may dispatch the UNC component of the JOT to investigate an incident. In this case, the investigation team may be referred to as a Special Investigative Team (SIT) or unilateral JOT.

2. General. A violation is defined as an action (by either side) prohibited by the AA, within the DMZ/HRE, waters contiguous to the land area of Korea, or airspace under the military jurisdiction of the opposing side. Categories of violations are as follows:

a. Major. Major violations include, but are not limited to, an intrusion across the MDL, into the HRE, or into the land area of either side by personnel, materiel, or weapons fire of the opposing side. An intrusion into the waters contiguous to the land area of the opposing side, the airspace over those waters, the airspace above the entire DMZ/HRE, or the area under the military control of the opposing side also constitutes a major violation. Examples are:

(1) Armed personnel of one side crossing the MDL or HRE into the territory under the control of the opposing side.

(2) The firing of weapons across the MDL/HRE and/or into the territory under control of the other side at personnel, patrol boats, or aircraft of the opposing side.

(3) The intrusion of aircraft of one side into the airspace of the opposing side or over any portion of the DMZ/HRE.

(4) The intrusion of armed vessels of one side into the waters contiguous to the land area of Korea of the opposing side.

(5) Hostile acts and naval blockades committed on the high seas near the Korean peninsula.

(6) A fire fight or other combat between KPA/CPV and UNC personnel, ships or aircraft.

(7) Construction of or major improvement to an extensive fortified position or minefield in the DMZ.

(8) The introduction of major items of military equipment, such as tanks, armored vehicles and artillery into the DMZ.

(9) Weapons firing/unholstering a pistol/attacks (fights) in the Joint Security Area (JSA).

b. Minor. A minor violation is one which indicates inattention or

부주의 또는 불성실을 나타내는 행위. 그 예는 다음과 같다.

- (1) 실탄이 (군사분계선 너머) 비무장지대의 상대측 부분이나 또는 상대측의 속지에 반착하지 않는 비무장지대내에서의 사격행위.
- (2) 비무장지대내에 기관총 또는 무반동총 (아포는 제외) 과 같은 공용화기를 들어온 행위.
- (3) 비무장지대내에 자동무기 및 로켓트 발사기를 들어온 행위.
- (4) 비무장지대내에서의 사격을 위한 시계정소 및 위장등을 포함한 소규모 오새진지 또는 참초의 구축 또는 계속.
- (5) 조명탄 또는 탐조등으로써 상대측을 방해하는 행위.
- (6) 의복에 적절한 완장 또는 식별표시를 하지않거나 차림에 깃발을 달지않은것을 포함하는 식별 표시위반행위.
- (7) 허가되지 않은 비무장지대내 출입행위.
- (8) 비무장지대내에서의 방화.
- (9) 공동경비구역내에서의 구두 모독 행위/괴롭히는 행위.

3. 보고.

가. 조종측은 물론 유연군측의 모든 주요 위반행위 및 오발을 포함한 비무장지대내에서의 아군의 모든 무기의 발포를 즉시 지휘계통을 통해 유연사/연합사 지휘소 (서울 지휘소) (293-3129/3130/2282/2283/그린 호오네트 1) 로 보고해야 한다. 서울 지휘소는 가능한한 신속히 유연사 군정위 비서처에 연락해야 한다.

나. 모든 사소한 위반행위들은 지휘계통의 표준 절차를 통해 서울 지휘소 일직장고/하사관에게 보고하며 이들은 매일 0600시 까지 그전날에 발생한 비무장지대 위반행위 보고서 한 (1) 부를 유연사 군정위 비서처에 제출해야 한다.

다. 위반행위 보고는 다음 사항을 포함해야 한다.

- (1) 관측자의 계급 및 성명.
- (2) 소속.
- (3) 사건 관측장소.
- (4) 최초 목격, 중간 목격 및 최종 목격 일시.
- (5) 최초 목격, 중간 목격 및 최종 목격의 좌표를 포함한 위치 및 가장 가까운 군사분계선 표지물로 부터의 거리 및 방향. 만약 위치가 해상이거나 공중인 경우에는 모든 주요사건의 알려진 좌표를 보고한다.
- (6) 고도 (항공기의 경우에 한함).
- (7) 탐지 방법.
- (8) 적대적인 사격행위 (총포탄의 수, 구경, 적이 사격을 가한 장소).
- (9) 중요한 표지물 (부대상징 마크, 숫자등).
- (10) 기상 상태.
- (11) 군사분계선을 넘었는지 또는 군사분계선 너머로 사격했는지의 여부? 만일 그렇다면, 그 위치는
- (12) 인원, 차량 또는 항공기가 적절한 표시 (완장, 기동)를 했는지의 여부.
- (13) 휴대무기의 종류.

insincerity toward the AA and the Subsequent Agreements. Examples are:

(1) Firings of any weapon by either side in the DMZ in which the rounds do not impact upon the opposite side of the DMZ (across the MDL) or land areas of the opposing side.

(2) Crew-served weapons such as machineguns, mortars or recoilless rifles (other than artillery) in the DMZ.

(3) Automatic weapons and rocket launchers in the DMZ.

(4) Construction or improvement of small-scale fortified positions, fences, or trenches, including clearing fields of fire and camouflage, in the DMZ.

(5) Harassing illumination of friendly side by illumination shells and/or searchlights.

(6) Identification violations including not wearing the appropriate armband or identification device on clothing or flags on vehicles.

(7) Unauthorized entry into the DMZ.

(8) Fires in the DMZ.

(9) Verbal abuse/harassment in the JSA.

3. Reporting.

a. Major violations, both KPA/CPV and UNC, and any firing of friendly weapons within the DMZ, including accidental discharges, will be immediately reported through command channels to the UNC/CFC Command Center Seoul (CP Seoul) (293-3029/3030/8282/8283/Green Hornet 1). CC Seoul will establish contact as quickly as possible with the UNCMAC Secretariat.

b. All minor violations will be reported via standard chain of command procedures to the CP Seoul Duty Officer/Duty NCO who will in turn, by 0600 hours daily, distribute to UNCMAC Secretariat a written copy of all DMZ violations reports for the previous day.

c. Reports of violations will include the following:

(1) Name and rank of observer.

(2) Organization.

(3) Location which incident was observed.

(4) Date/time of first, intermediate, and last sighting.

(5) Location of first, intermediate, and last sighting, to include coordinates, distances, and direction to the nearest MDL marker. If on water or in the air, the known coordinates of all significant events will be reported.

(6) Altitude (aircraft only).

(7) Method of detection.

(8) Hostile fire encountered (number of rounds, caliber, and location from which fire was received).

(9) Significant markings (unit emblem, numbers, etc.).

(10) Weather conditions.

(11) Was MDL crossed or fired across? If so, where?

(12) Did persons, vehicles or aircraft display correct markings (armbands, flags, etc.)?

(13) Type of arms carried.

(14) 진행되고 있는 조사의 현황.

4. 조종측의 위반행위.

가. 조종측은 1953년 이래 방대한 수의 정전협정 위반에 대하여 유연군축을 비난해 왔다. 이러한 비난들의 대부분이 사소한 위반 사건이지만 그들은 이 통계소자를 유연군축이 불성실하고 정전협정의 규정들을 준수하는데 소홀하다고 주장하는데 사용하고 있다.

나. 두가지 중요한 이유때문에 조종측이 위반한 모든 관측된 위반사항들을 보고하는 것이 중요하다.

(1) 이 조치는 조종측의 주장보다 유연군축에 대한 주장이 많다는 통계적인 증거에 근거한 그들의 주장을 무력하게 한다.

(2) 이 조치는 우리가 정전협정의 규정들을 준수하고 있으며 조종측도 그와같이 할것을 기대하고 있다는 것을 그들에게 보여줄 것이다.

다. 조종측의 가장 일반적인 정전협정 위반 내용은 비무장지대내 인원 및 차량의 식별포시의 결여나 부적절이다. 조종측의 식별포시 의무는 다음과 같다:

(1) 군사정전위원회의 성원들은 군사정전위원회 본부구역과 공동경비구역에 포함하는 비무장지대의 모든 부분에서 황색 완장을 착용하고 차량에는 황색기를 달아야 한다.

(2) 조종측의 비무장지대 민정경찰 (무장한)은 좌측팔에 약 2센치에 14 센치 크기의 적색 완장을 착용하도록 되어있다. 이 완장에는 한글로 '민정' 이라는 표시를 해야한다. 차량은 앞쪽에 적색기를 달아야 한다.

(3) 공동경비구역과 군사정전위원회 본부구역 조종측 부분의 경비를 맡고있는 조종측의 공동경비부대 성원은 좌측팔에 '경부'라고 표시된 적색완장을 착용한다. 차량은 적색기를 달아야 한다.

(4) 조종측 보도인원들은 백색 원내에 형어로 '파' 라는 백색글자와 한글로 기자 라는 백색 글자가 좌우로 나뉘어 표기된 녹색 완장을 착용해야 한다. 이 완장은 왼쪽팔에 착용해야 한다. 이들을 수송하는 차량에는 적색 혹은 녹색기를 달아야 한다.

(5) 비무장지대내 건설 및 유지작업 인원들은 적색의 4각형 전조각이나 또는 적색완장을 좌우 관계없이 팔에 달거나 착용하여야 한다. 차량에는 건설차량 (예 기중기, 불도저)을 포함한 모든 차량에 적색기를 달아야 한다.

(6) 비무장지대에 들어오는 조종측의 방문객은 명확한 식별포시를 착용할 필요는 없지만 그들의 방문은 사전에 군사정전위원회의 상대방의 승인을 받아야 한다. 따라서 비무장지대내 방문객들이 들어온것이 목격되면 식별포시 위반이 아니라 비무장지대내 비인가 인원의 출입에 의한 정전협정 위반으로 보고해야 한다는 것은 분명한 일이다.

라. 또다른 일반적인 정전협정 위반 내용은 비무장지대내에 자동화기/공용화기를 반입하는 것이다. 공용화기 (박격포, 무반동포, 기관총)의 목적은 통상 긴급보고 토서 보고한다. 68형 자동소총이 휴대는 일상적인 계통을 경유하여 보고한다.

마. 마지막에 조종측의 또다른 일반적인 정전협정 위반 내용은 비무장지대내에서 연습을 실시하는 것이다. 비무장지대내에서의 본대전술, 진지점령, 공격이동등은 도발적인 행위가 되며 정전협정의 위반이 된다. 조종측 비무장지대 민정경찰이 그들의 철책을 순찰하는 행위는 위반행위가 아니다. 그것은 법집행 활동 또는 민간구조 및 행정적인 활동으로서 비무장지대 민정경찰의 목적이 바로 이러한 활동을 위한것이기 때문이다.

5. 조사.

가. 주요 위반행위는 지체없이 철저히 조사되어야 하며 그 결과는 참조: 유연사 군정위

(14) Status of any investigation being conducted.

4. KPA/CPV Side Violations.

a. The KPA/CPV Side has charged the UNC Side with a voluminous amount of AA violations since 1953. Although the vast majority of these allegations are for minor violations, they still use these statistics to contend that the UNC Side is insincere and inattentive toward obeying the provisions of the AA.

b. It is important to report all observed violations of the AA committed by the KPA/CPV Side for two primary reasons:

(1) It neutralizes their arguments supported by statistical evidence of many more allegations made against the UNC Side than the KPA/CPV Side.

(2) It demonstrates to the KPA/CPV Side that we are abiding by the provisions of the AA and expect them to do the same.

c. The most common KPA/CPV Side AA violation is improper identification on persons and vehicles inside the DMZ. KPA/CPV Identification Requirements are as follows:

(1) Members of their Component of the Military Armistice Commission are required to wear yellow armbands and utilize vehicles displaying yellow flags in all parts of the DMZ including the MACHA and JSA.

(2) KPA/CPV Side DMZ Civil Police (armed) are required to wear a red arm band approximately 32 cm by 14 cm in size on the left arm. The armbands must have the Hangul printing of the word "Civil Police" written on them. Their vehicles must display red flags near the front of it.

(3) KPA/CPV Component of the Joint Security Force, which provides armed guard security inside the Joint Security Area and their portion of the MACHA must display Red armbands with the words "Military Police" written in Hangul worn on the left arm. Their vehicle must have red flags.

(4) KPA/CPV Side Press personnel must wear green armbands with the white letter "P" in white circle and the Hangul letters written on either side of the circle. These armbands must be worn on the left arm. They should be riding in vehicles marked with a red or green flag.

(5) KPA/CPV Side construction and maintenance personnel inside the DMZ must wear a red rectangular piece of cloth/patch or a red armband displayed on either arm. There must be a red flag attached to all of their vehicles including their construction vehicles (ie cranes, trucks, bulldozers).

(6) The KPA/CPV Side's visitors to the DMZ are not required to wear a distinctive insignia but their visit must be approved in advance by both sides of the MAC. Therefore, when visitors are observed inside the DMZ, it is proper to report such an event. It will then be determined if approval was granted or if the introduction of unauthorized personnel into the DMZ took place.

d. Another common AA violation is the introduction of automatic weapons/crew served weapons into the DMZ. The sighting of crew served weapons. (i.e. mortars, recoilless rifles, machine guns) are normally reported by SPOT report. The carrying of Type 68 automatic type weapons are reported through routine channels.

e. Finally, another common AA violation committed by the KPA/CPV Side is conducting exercises inside the DMZ. Rehearsal of squad tactics, position-occupying, or assault movements inside the DMZ is a provocative act and an Armistice violation. The KPA/CPV Side DMZ Civil Police patrolling their fence line is not a violation because it is associated with "law enforcement type activities or civil relief and administrative action" which is the purpose of the DMZ Civil Police.

5. Investigation.

a. Major violations will be investigated thoroughly and without delay and results thereof reported to CINCUNC, ATTN: UNCMAC Secretariat. Areas of

비서처로 하여 유연군 사령관에게 보고한다. 조사 책임 구역은 다음과 같다.

(1) 공군 구성군 사령관은 민간 및 군 항공기의 위반에 관한 조사에 대한 책임을 지며 예외로 미육군 항공기에 대해서는 미8군 사령관이 이 책임을 수행한다. 민간 항공기에 대해서는 당해 책임을 대한민국 교통부와 협조한다.

(2) 미8군 사령관은 그의 작전 통제하에 있는 미육군 항공기에 관해 조사할 책임이 있다.

(3) 해군 구성군 사령관은 항공기에 관한것을 제외한 해군의 위반사건에 관해 조사할 책임이 있다.

나. 비무장지대/한강하구에서 발생하는 위반사건.

(1) 유연군 또는 조종측 인원에 의해 위반되었다고 주장된 위반사건에 관한 비무장지대/한강하구의 지리적인 경계선내의 조사는 당해 제한 지역에 대한 출입이 허가된 인원들에 의해서만 진행되어야 한다. 모든 지상 위반사건 또는 한강하구에서의 위반행위에 관한 조사는 아래의 경우를 제외하고는 미8군 사령관이 비무장지대/한강하구 민정경찰로 하여금 실시하도록한다.

(가) 공동경비구역을 포함한 군정위 본부구역의 유연군측 "갑"구내에서 발생하는 위반사건. 이 지역의 조사는 유연사 경비대장이 실시한다.

(2) 주요 위반행위는 유연군사령부 군사정전위원회의 수석위원의 결정에 따라 공동감시소조/특별조사반이 조사한다.

(3) 모든 항공기에 의한 비무장지대/한강하구 상공침범 또는 당해 상공을 통한 침범에 관한 조사는 지정된 해당 지휘관이 실시한다. 구성군 사령관 또는 지정된 지휘관이 제공하는 적절한 기술인원의 지원을 받아 유연군 사령부 군정위 유연군측 비서처 운영과의 영관급 장교가 인솔하는 특별조사반이 동시에 조사를 할수있다. 고성능 항공기 또는 모든 종류의 조종측 항공기에 의한 보고된 비무장지대/한강하구 지역상공의 침범시에는 공동감시소조/특별조사반은 비무장지대/한강하구 민정경찰 관측자들의 해당보고를 제공함으로써 구성군 사령관 또는 지정된 지휘관의 조사에 협조할수 있다.

다. 조사의 범위:

(1) 여기에 수록된 지시사항은 적절한 해당규정에 지시된 여타 목적을 위한 조사나 또는 여타 지시에 따른 보다 상세한 조사의 추가적인 필요를 배제하지 않는다.

(2) 주요 위반사건에 관한 조사보고서는 사건발생후 72시간 이내에 지휘계통을 통해 유연군 사령관, 참조: 군정위 유연군측 비서처에 제출한다. 조사보고서는 통상적으로 다음 사항들을 포함해야한다.

(가) 폭격을 화살포로 표시한 사건 약도.

(나) 누가 무엇을, 어디에서, 언제, 어떻게 등을 포함한 사건내용의 설명.

(다) 사건 지역의 사진,노획된 장비 및 인원.

(라) 위반행위에 대한 비난을 빚받침 하기위한 기타 물적증거.

(3) 조종측이 비난하는 주요 위반사건과 사소한 위반사건들은 군정위 유연군측 수석위원이 구성군 사령관들에게 통보하여 조사하도록 한다. 조사결과를 기재한 서면 보고를 20일 이내에 참조: 군정위 유연군측/비서처로 하여 유연군사령관에게 제출해야한다. 만약 비난된 위반사건이 사실임이 확인되면 사실에 대한 요약전술을 보고서에 포함시켜야 한다. 예외로 상기 4 다 (2)항에 지시된 바와같이 별도서한이나 보고서를 통하여 보고할 수 있다.

6. 공동감시소조 조사.

가. 비무장지대/한강하구에 관한 정전협정의 제반 규정들의 이행을 감독하는데 있어 군정위를 돕기위해 5개의 공동감시소조들이 조직되어있다. 각방의 선임공동감시소조원이 각기 자기측의 대변인이 된다. 앞서 언급한 바와같이 군정위 유연군측 비서처 소속의 장교 한사람이 통상 유연군측 성원의 선임 공동감시소조원이 된다.

investigative responsibility are as follows:

(1) CACC is responsible for conducting investigations pertaining to civil and military aircraft violations with one exception; CDR, EUSA will exercise this responsibility for U.S. Army aircraft. With regard to civil aircraft, this responsibility shall be coordinated with the Ministry of Transportation, ROK.

(2) CDR, EUSA is responsible for investigations pertaining to U.S. Army aircraft under his operational control.

(3) CNCC is responsible for conducting investigations pertaining to naval violations, except those pertaining to aircraft.

b. Violations occurring within the DMZ/HRE:

(1) Investigations within the geographic boundaries of the DMZ/HRE concerning alleged violations committed by either UNC or KPA/CPV personnel will be conducted only by personnel authorized to enter these restricted areas. Such investigations involving ground violations or violations in the HRE will be initiated by CINCCFC, utilizing DMZ/HRE Civil Police except for:

(a) Violations which occur in the UNCSF-JSA Operational Area, including UNC Sector "A" of the MACHA and the Taesong-dong village area; investigations in these areas will be made by CDR, UNCSF-JSA.

(2) Major violations will be investigated by a JOT/SIT as determined by the Senior Member, UNCMAC.

(3) Investigations involving the intrusion into or through DMZ/HRE airspace by any aircraft will be conducted by the appropriate designated commander. A concurrent investigation may be made by the JOT/SIT headed by a field grade operations officer from the UNCMAC Secretariat supported by appropriate technical personnel provided by the component or designated commander concerned. In the case of a reported violation of the DMZ/HRE airspace by high performance aircraft or KPA/CPV aircraft of any type, the JOT/SIT may assist in the component or designated commander's investigation by providing them with pertinent reports from DMZ/HRE Civil Police observers.

c. Scope of investigation:

(1) Instructions contained herein do not preclude additional requirements for more detailed investigations for other purposes as directed in appropriate regulations or in response to other directives.

(2) The report of investigation of a major violation will be submitted through command channels to the CINCUNC, ATTN: UNCMAC Secretariat, within 72 hours of the incident. The report of investigation will normally include:

- (a) A sketch of the incident oriented with a north arrow.
- (b) A narrative account to include, who, what, where, when, why and how.
- (c) Pictures of incident area, captured equipment, and personnel.
- (d) Other material evidence to support violation charges.

(3) Both major and minor violations charged by the KPA/CPV may be referred by the Senior Member, UNCMAC to appropriate component commanders for investigation. A letter report will be forwarded to the CINCUNC, ATTN: UNCMAC Secretariat, within 20 days, for a minor violation, and within 72 hours, for a major violation, indicating the results of the investigation. If a charged violation is confirmed as true, a summary statement of the facts involved will be included in the report.

6. JOT Investigations.

a. There are five JOTs organized to assist the MAC in supervising the implementation of the provisions of the AA pertaining to the DMZ/HRE. The senior JOT member of each component is the spokesman for his respective side. As stated earlier, a member of UNCMAC Secretariat will normally be the senior JOT member of the UNC component.

나. 위에 추가해서 군정위 유연군축 수석위원은 군정위 유연군축을 위해 실제의 또는 주장된 정권협정 위반사건들에 관한 모든 일방적인 조사를 수행할 책임이 있다. 일방적인 조사는 책임 구성 군사법관 및 지정된 공동감시소조/특별조사반 또는 양자 모두에 의해서 실행되도록 실시된다. 이같은 조사는 제반 사실을 확정하고 군정위 회의실에서 조종축이 유연군축에 제기하는 비난들을 반박하는 동시에 조종축에 대한 비난을 제기하기 위한 발언권을 과장하는 기초가 되는 것이다.

다. 공동감시소조의 임무는 비무장지대/한강하구와 그 인접지역에서 발생했다고 보고된 정권협정의 위반사건들을 조사하는 것이다. 공동감시소조가 추가로 수행하는 임무는 시체의 회수 및 고환, 억류 인원의 고환 및 유연군과 조종축 장방간의 합의를 요하는 여타 비무장지대/한강하구내 활동들을 포함한다. 이 후자에 속하는 책임은 현재는 주로 기존 군사분계선 토지물 및 기타 시설물의 유지에 관한 것들이다.

라. 공동 조사가 빈번하지 않은 관계로 공동감시소조의 조원들을 상근상태로 유지할 필요는 없다. 이러한 조원들은 겸직을 하며 현지 부대에서 임명된다. 이들은 다른 직무직책이 있으나 '필요에 따라' 또는 '대기'의 여건으로 군정위 유연군축에 대한 직무를 우선적으로 수행해야 한다.

마. 유연사 군정위가 조종축과 협의하는데 있어 적시에 대처하고 기선을 잡을 수 있도록 하기위해 유연군 또는 조종축 인원들이 실제로 위반했거나 또는 위반했을 가능성이 있는 모든 주요 위반사건들에 관한 사실 자료를 가능한 신속히 제공해야만 한다. 증거물은 조사가 끝날때까지 움직이거나, 파괴하거나 또는 건드려서는 안된다. 공동감시소조 조원들은 이러한 보고들을 즉시 접수하고, 즉각적인 비공식 조사를 통해 사실을 확인하며 확인보고서 (본 부록 3항 참조)를 제출해야 한다.

바. 임명.

(1) 공동감시소조의 주조원 및 교체 조원은 필요에 따라 다음과 같이 임명된다.

소속부대	주조원	교체조원
(가) 군정위 유연군축 비서처 및 유연사군정위 연락장교단과 한국군 연락장교단	1	8
(나) 한미연합아전군(필요에 따라)	1	1
(다) 3 군사 (필요에 따라)	1	1
(라) 1 군사 (필요에 따라)	1	1
(마) 유연사경비대(필요에 따라)	1	0

(2) 공동감시소조 조원은 통상 각 해당부대의 정보부처에서 임명된다. 영관급 장교에 한해서만 임명될 수 있다. 상기 사령부 예하부대로부터 공동감시소조 조원들의 근무가 요구될 때는 군정위 유연군축 비서장은 군정위 유연군축 수석위원이 임명할 수 있도록 해당인원의 생명, 계급 및 소속 부대명을 요청한다.

사. 절차

(1) 공동감시소조 조원들은 실제로 발생하거나 발생했을 가능성이 있는 모든 주요 위반사건들이 즉시 그들에게 보고될 수 있도록 하기위해 그들의 해당 관할구역 비무장지대 민정경찰과 밀접한 연락관계를 확립하고 이를 유지해야 한다.

(2) 주요 위반사건에 대한 통보를 접수하면 공동감시소조 조원은 적절한 범위내에서 비무장지대 유연군축 부분에 있는 증거를 보존하거나, 또는 군사분계선 북쪽에 있는 증거를 또는 그 증거의 인멸 시도를 관찰하기 위해 비무장지대 민정경찰을 사건 현장에 경비병으로 배치하도록 추천한다. 전술부대장들은 군사분계선 유연군축에 있는 증거가 우군이냐 적군이냐에 의해 이동되는 것을 방지하기 위해 (장비 또는 물질, 시체) 필요한 적절한 경비를 제공한다. 모든 증거는 유연군 사령관의 직속 대리자인 공동감시소조/특별조사반 반장의 지시가 있을때까지 원상태로 현지에 보존되어야 한다.

b. In addition to the above, the Senior Member, UNCMAC, is responsible to effect all unilateral investigations relative to actual or alleged violations of the AA for UNCMAC. Unilateral investigations are actually conducted by the responsible component commander, a designated JOT/SIT, or both. Such investigations ascertain facts involved and form the basis for charges made against the KPA/CPV as well as rebuttal statements used in replying to KPA/CPV charges against the UNC at meetings of the MAC.

c. The mission of the JOT is to investigate violations of the AA reported to have occurred in the DMZ/HRE and contiguous areas. Additional tasks performed by the JOT include the recovery and exchange of remains, the exchange of detained personnel, and other DMZ/HRE activities requiring agreement of both the UNC and KPA/CPV. This latter responsibility now concerns primarily the maintenance of established DMZ markings and other facilities.

d. Due to the infrequency of joint investigations, there is no requirement to maintain JOT members on a full-time duty status. Such members are, therefore, appointed from field organizations/units on a part-time basis. They have other primary duties, but are required to give priority of duty to UNCMAC on an "as required" or "on call" basis.

e. In order for UNCMAC to react in a timely manner and gain the initiative in negotiations with the KPA/CPV, the earliest availability of facts concerning major violations, actual or possible, committed by UNC or KPA/CPV personnel is imperative. Evidence must not be removed, destroyed, or disturbed until completion of investigation. JOT members are in a position to obtain immediate reports, determine facts by quick informal investigation, and furnish confirmed reports (reference paragraph 3, this appendix).

f. Appointment.

(1) Primary and alternate JOT members will be appointed as required by the circumstances as indicated below:

<u>COMMAND</u>	<u>PRIMARY</u>	<u>ALTERNATE</u>
(a) UNCMAC Secretariat including UNCMAC Advisory Group and	1	8
(b) Combined Field Army (ROK/US) (as appropriate)	1	1
(c) TROKA (as appropriate)	1	1
(d) PROKA (as appropriate)	1	1
(e) United Nations Command Security 1 Force - Joint Security Area (As appropriate)	1	0

(2) JOT members will be appointed normally from the S2/G2 section of their respective organization; only field grade officers will be appointed. In the event the services of JOT members are required from units under the direction of the above commands, Secretary UNCMAC will request the name, rank, nationality, and service designation for MAC accreditation by the UNCMAC Senior Member.

g. Procedure.

(1) JOT/SIT members will establish and maintain close liaison with DMZ Civil Police units in their respective sectors and insure that all major violations, actual or perceived, are immediately reported to them.

(2) Upon receipt of notification of a major violation, where appropriate, the JOT member will make arrangements for the posting of DMZ Civil Police as guards at the scene of the incident to preserve evidence on the UNC side of the MDL or to observe evidence or tampering with evidence north of the MDL. Tactical commanders will provide appropriate security to insure that any evidence (bodies, equipment and material) which is on the UNC side of the MDL is not moved by either friendly or enemy forces. All evidence will be left in place and untouched until release is given by the Chief, JOT/SIT, who is the direct representative of the CINUNC.

가. 공동감시소조/특별조사반 조원들은 공식적인 사진촬영을 위해 비무장지대내에 사진기를 휴대하고 들어가는것이 허용되어 있다. 만약 군사분계선 부근에서 사진촬영을 하고있는때 조종측 인원들이 사진촬영을 반대하거나 또 방해하면 모든 사진촬영 시도를 즉시 중지해야 한다. 증거를 사진 촬영할때는 가능한 군사분계선 포지물이나, 또는 쉽게 관찰할 수 있는 비무장지대 다른 지형물들을 사진에 포함시켜야 한다.

아. 보고. 주요 위반사건의 보고를 접수하면 즉시 상기 3항에 의거하여 그 내용을 보고해야 한다. 추가적인 확인 자료가 입수되면 가능한한 신속히 보고해야 한다.

7. 특별조사.

가. 군정위 유연군측 수석위원이 즉시 필요한 사항을 지원하기 위해 특별조사가 필요할때도 있다. 특별조사의 목적은 군정위 공동감시소조 회의나 군정위 본회의 또는 비서장회의 이전에 사건에 관한 모든 사실들을 단독으로 확인하는데 있다. 특별조사의 필요성이 비주어 이러한 조사들은 주요 사건이나 또는 정전협정 위반에 대한 유연군측 입장을 뒷받침하기 위해 철저하고 그리고 신속히 진행되어야 한다.

나. 통상적으로 일방적인 공동감시소조/특별조사반 성원들은 정전협정의 규정에 따라 공동감시소조에 임명된 조원들로 구성된다.

다. 군정위 본부구역내에서 사건을 조사할 필요가 있을때는 군정위 유연군측 비서처 운영과의 장교 1명이 조장이 되며 유연사 경비대 인원들이 조원에 포함할 수 있다.

라. 공동감시소조 특별조사반은 가능한 헬리콥터로 즉시 사건현장에 파견되어야 하며 또 필요에 따라 해당 지역사령부나 부대로 부터 지원을 요청할 수 있다. 이 임무를 수행하기 위해 특별조사반을 아래와같이 구성한다.

마. 편성.

(1) 최소한 각조는 다음과 같이 구성된다. 1명의 미군 영관급 장교, 1명의 한국군 장교, 1명의 군정위 유연군측 고문단 소속 연락장교, 1명의 한국어/영어 통역 요원, 1명의 사진사, 기타 필요한 증원인원.

(2) 예하부대 공동감시소조/특별조사반원의 임명은 본 부록 5 바 (2) 항에 따른다.

바. 단독 공동감시소조/특별조사반의 임무는 지시에 따라 정전협정 위반사건들을 조사하며 군정위 회의에서의 협의와 유연사 입장을 지원하기 위해 필요한 자료들을 군정위 유연군측에 제공하는 것이다. 세부책임 사항은 아래의 사항들을 포함하나 이에 국한하지는 않는다.

(1) 필요한 조사 및 증원인원들을 소집하여 조사점검포 (약도?) 를 이행한다.

(2) 출입해야될 해당지역의 상급 지휘관에게 통보한다.

(3) 지시를 받으면 가장 신속한 방법으로 사건 현장으로 출동한다.

(4) 수석 조사관은 조종측의 방해에 대비하여 현장을 확보하며, 전술적으로 실행 가능하면 모든 증거물을 손상되지 않은 상태로 현장에 보존하도록 견설 지휘관에게 요청한다.

(5) 하기 사항을 포함하는 사실적 증거를 확보한다. 주석이 기재된 해당지역의 지도, 필요한 약도, 군사분계선 포지물 이나 기타 식별 가능한 비무장지대 지형지물을 넣고 찍은 증거물 또는 현장의 사진, 증거물의 수집, 즉 피복, 무기 및 장비를 수집하고 적합한 증인으로 부터 증언을 청취한다. 모든 시체의 사진은 의복과 장비를 제거하기전에 촬영한다.

(6) 포함될 수 있는 기타 필요활동: 조사보고서의 초안을 약식으로 작성하고 조종측 인원의 시체를 검사한후 대한민국 당국에 인계하고 기타 인원의 시체는 경우에 따라 한국군 또는 연합사 당국에 인계한다. 조사전행중 보고서와 사진 및 증거물 군정위 유연군측 비서처에 적절히 제출하고 조사 진행중 제반 사실을 가장 신속한 방법으로 군정위 유연군측 비서처에 보고한다.

(3) JOT/SIT members are authorized to take cameras into the DMZ to take official photographs. If, while taking photos near the MDL, KPA/CPV personnel object to or interfere with the photographing, all attempts to take pictures will cease immediately. When photographing evidence, an identifying MDL marker or some other easily defined DMZ feature will be included in the picture if possible.

h. Reporting. Upon receipt of a reported major violation, the information will be reported in accordance with paragraph 3, above. Additional clarifying or confirming information will be reported as rapidly as it is obtained.

7. Special Investigations.

a. Use of Special Investigation Teams (SITs) is sometimes required to support immediate requirements by Senior Member, UNCMAC. The purpose of a special investigation is to unilaterally ascertain all facts concerning an incident prior to a JOT, MAC or Secretaries meeting. By their serious nature, these investigations must be conducted thoroughly and expeditiously to support the UNC position concerning major incidents or violations of the AA.

b. Normally a unilateral JOT or SIT will consist of the same members assigned to the JOT/SIT as defined by the Armistice Agreement.

c. Incidents requiring investigation in the MACHA will normally be headed by an officer from the Operations Division of UNCMAC Secretariat and may include members of the UNCSF-JSA.

d. The SIT will be dispatched immediately, by helicopter if feasible, to the scene of an incident and will request assistance from the command or units in the area as required. To accomplish this task, SITs will be organized as follows:

e. Organization.

(1) As a minimum, teams are usually organized as follows: one U.S. field grade officer, one ROK military officer, one Liaison Officer from the UNCMAC Advisory Group, one Korean/English translator, one photographer, and other augmentation as required.

(2) Nomination of subordinate command JOT/SIT members will be in accordance with paragraph 5f (2) of this appendix.

f. The mission of the unilateral JOT/SIT is to investigate Armistice violations as directed and to provide UNCMAC with the requisite facts to support negotiations and UNC positions at MAC meetings. Detailed responsibilities include but are not limited to:

(1) Assembling requisite investigation and augmentation personnel and executing check list. (Figure 2).

(2) Notifying senior commander of the area to be entered.

(3) When directed, proceeding to the scene of the incident by the most expeditious means.

(4) The senior investigator will request the tactical commander secure the area against KPA/CPV interference and preserve all evidence in place, undisturbed, if tactically feasible.

(5) Obtaining factual evidence to include: Annotated map of the area; sketches as required; photographs showing evidence related to MDL markers or other recognizable DMZ features; collecting evidence, i.e., clothing, weapons, and equipment; and obtaining statements from qualified witnesses. Photographs of all human remains will be taken prior to removing clothes and equipment.

(6) Other required actions may include: Preparing investigative report in rough draft; releasing remains of KPA/CPV personnel to ROK authorities after examination; releasing remains of other personnel to ROKA or CINCCFC authorities as appropriate; delivering reports, photographs, and evidence to UNCMAC Secretariat as appropriate during the course of the investigation; and communicating facts to UNCMAC Secretariat by the most

(7) 사상자, 생존한 부상자는 어느쪽을 막론하고 치료를 받도록 하기위해 가장 신속한 방법으로 후송해야 하며 조사를 하기위해 억류하지 못한다.

사. 연합사 사령관과 주한미군 사령관은 다음과 같은 요령으로 공동감시소조/특조반에 지원을 제공한다.

- (1) 특정적인 조사에 필요한 기술인원 (즉, 통신, 폭발물 처리반, 공병, 의무 및 항공통제인원)을 제공한다.
- (2) 필요에 따라 식사와 숙소를 제공한다.
- (3) 조종측의 방해를 방지하기 위해 사건현장에 경비를 제공한다.
- (4) 필요에 따라 헬리콥터 수송을 제공한다.
- (5) 사건현장으로 부터 가용한 최신의 통신을 제공한다.
- (6) 시제와 증거물들을 운반하기 위한 작업인원을 제공한다.

8. 전술적인 고려사항. 통상적으로 유연군 사령관의 특별지시가 없는한 아간에는 조사를 진행하지 않는다. 모든 조사는 그조사가 진행될 지역의 상황에 대한 해당지역 부대장의 전술적인 고려의 결정에 따라야 한다. 조사의 진행은 그 조사가 진행될 지역을 책임지고 있는 전술 부대장이 결정하는 사건발생 지역의 경비 및 작전요건에 따라야 한다.

9. 증거의 보존. 정전협정 위반행위가 발생한 지역을 책임지고 있는 전술 부대장은 유연사 군정위 인원에 의해 인계되거나 후송될때까지 증거물을 보존할 책임이 있다. 즉각 후송해야할 부상자와 즉각 후송하거나 파기해야할 군수물자를 제외하고는 시제를 포함한 모든 증거물들이 현장에 보존되어야 한다. 기파 조사기관의 현장 접근은 공동감시소조/특별조사반장이 현장에 도착하여 접근을 허가할때까지는 허용될 수 없다.

10. 정계조치. 정전협정의 규정에 따라 조사 결과 유연군/주한미군/한국군 인원들이 정전협정을 위반한 사실이 들어나면 구성군 사령관은 해당인원들에 대한 적절한 정계조치를 취해야 한다. 이러한 조치는 참조: 유연사 군정위 비서제, 유연군 사령관 앞으로 신속히 보고 되어야 한다.

약도 2개

1. 공동감시소조 구역
2. 조사 점검포

expeditious means available during the course of the investigation.

(7) Wounded or injured personnel of either side will be evacuated for medical attention by the most expeditious means and will not be detained for the investigation.

g. CINCCFC and CDR, USFK will support JOT/SITs as detailed below:

(1) Provide technical personnel (e.g., signal, EOD, engineer, medical, air control) as required by the particular investigation.

(2) Provide messing and billeting as required.

(3) Provide security at the scene of the incident to preclude interference by KPA/CPV personnel.

(4) Provide helicopter transportation as required.

(5) Provide the best available communications from the incident site.

(6) Provide labor details to transport remains and evidence.

8. Tactical Considerations. Normally, investigations inside the DMZ will not be conducted during the hours of darkness unless specifically directed by CINUNC. The investigation will be subject to the tactical consideration of the situation as determined by the unit commander in whose area the investigation is to be conducted. The conduct of investigations will be subject to the security and operational requirements in the incident areas as determined by the tactical commander responsible for the area.

9. Preservation of Evidence. The tactical commander responsible for the area where an AA violation has occurred is also responsible for the preservation of evidence pending release or evacuation by a representative of UNCMAC. With the exception of evacuating wounded personnel and munitions requiring immediate evacuation or destruction, all evidence, including remains, will be preserved on the spot. Other investigative agencies will not be permitted access to the scene until the Chief, JOT/SIT has arrived on the scene and authorized their access.

10. Disciplinary Action. As prescribed by the AA, when an investigation reveals that the armistice has been violated by UNC/USFK/ROK personnel, component commanders are required to take appropriate disciplinary action against these individuals. Such action will be expeditiously reported to CINUNC, ATTN: UNCMAC Secretariat.

2 Figures

1. Joint Observer Team Sectors
2. Investigation Check List

JOINT OBSERVER TEAM SECTORS

공동 감시소조 구역

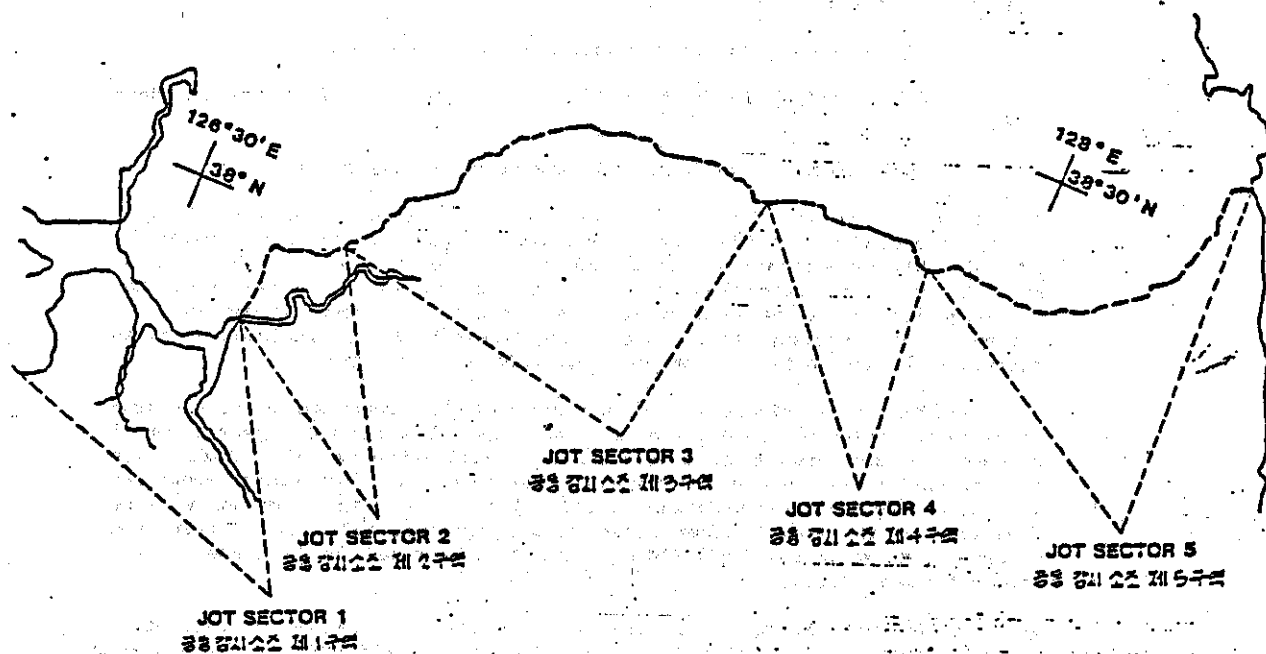


Figure 1
영 도 1

Appendix F
보 록 04도

JOINT OBSERVER TEAM SECTORS

공동 감시소조 구역

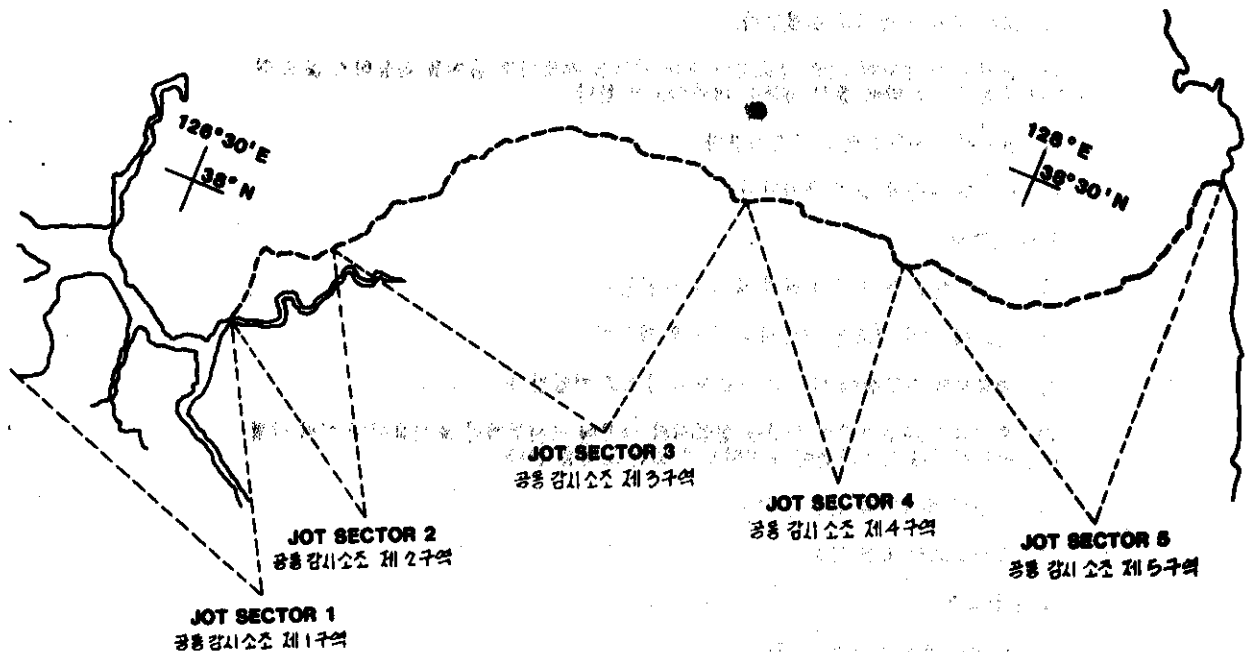


Figure 1
약도 1

Appendix F
별첨 F

조사 점검표

1. 원대 출발전:

- 가. 들어가게될 지역의 상급부대장에게 통고.
- 나. 헬리콥터 수송편을 확보하기 위해 제 17 항공단 (전부)과 접촉.
- 다. 헬리콥터 착륙 지점으로 부터 사건현장까지 필요한 지상 수송편을 마련함.
- 라. 조사 조원과 장비를 점검한다.

마. 관계 전술 부대에 사전 통보하여 당해 지역을 확보하고 증거를 손상하지 않고 원 위치에 보존하도록 하며 통신 지원을 마련하도록 한다.

바. 필요하면 지원요원도 포함시킨다.

사. 필요한 통신을 설치 유지한다.

2. 조사 진행중:

가. 가능한한 모든 자료와 물적 증거를 수집한다.

나. 필요에 따라 악도를 작성하고 사진을 찍는다.

다. 해당지역 지도상에 필요한 자료를 주식으로 기입한다

라. 증거물과 사건현장의 사진을 촬영하되 사진에 군사분계선 표시물이나 기타 식별 가능한 비무장지대 지형지물이 포함되도록 모든 노력을 한다.

마. 적합한 목격자의 진술을 확보.

바. 조사보고서 초안 작성.

3. 조사 완료후:

가. 시체를 관계 기관에 인계함.

나. 가장 신속한 방법으로 조사보고서 초안, 사진 필립, 증거물, 지도 및 악도등을 유연사 군정위 비서처에 전달한다.

INVESTIGATION CHECK LIST

1. Prior to departing parent unit:
 - a. Notify senior commander of the area to be entered.
 - b. Obtain helicopter transportation: Contact 17th Aviation Group (Combat).
 - c. Arrange requisite surface transportation from landing zone to site of incident.
 - d. Assemble team personnel and equipment.
 - e. Alert the tactical unit concerned to secure the area, to maintain the evidence in-place and undisturbed, and to arrange for communications support.
 - f. Include support personnel as appropriate.
 - g. Establish and maintain communications as required.
2. During investigation:
 - a. Obtain all information and material evidence possible.
 - b. Make sketches/take photographs as required.
 - c. Annotate map of the area with requisite information.
 - d. Photograph all evidence and scene of incident making every endeavor to include MDL markers or other identifiable DMZ features in the picture.
 - e. Obtain statements of qualified witnesses.
 - f. Draft investigation report.
3. After investigation:
 - a. Release remains to appropriate agency.
 - b. Deliver draft report, photographic film, evidence, maps, and sketches to UNCMAC Secretariat by the most expeditious means.

영현 등록 업무

1. 책임. 연합사 사령관은 사망한 유연군측 및 조종측 인원들의 매장지의 발견을 보고하고 필요한 경우 회수 작업에 조력하며 유해의 회수와 처리를 위해 유자격 기술요원을 제공한다.

2. 개요. 정전협정은 사망자의 시체 회수 및 교환을 규정하고 있다. 어느 일방에 속한 시체가 상대방의 지역에서 발견되었을 경우 이러한 시체의 인도와 인수를 위한 절차는 군정위 비서장을 통해서 마련한다.

3. 유해의 회수 및 교환.

가. 비무장지대의 남쪽 부분에서 발견된 유해는 군정위 유연군측의 인가 없이는 이를 건드리거나 제거해서는 안된다. 비무장지대에서 유해를 발견하면 아래 절차를 따른다.

(1) 군정위 유연군측 비서처에 가장 신속한 방법으로 통고한다.

(2) 최절할 경우, 유연사 군정위는 유해를 회수하고 후송하기 위해 영현 등록 인원들을 비무장지대내로 안내할 준비를 한다. 통상적으로 유연사 군정위 특별조사반이 유해를 회수하고 후송한다.

(3) 유해가 조종측의 것으로 추후 판명되었을때는 조종측으로 인도할 수 있도록 군정위 비서장회의가 열릴수도 있다.

(4) 유해가 유연군측 인원의 유해일 경우에는 영현등록 인원들은 해당 지침서에 의거하여 처리한다.

나. 대한민국내에서 회수된 유해가 조종측 사망자의 것으로 판명되었을 경우에는 상기 3의 가 (1) 과 3 가 (3) 에 기술된 절차를 따라야 한다.

다. 유연군 인원의 유해가 조종측 지역내에서 발견되었다는 통보를 받으면 유연사 군정위는 이러한 유해의 송환을 위해 준비를 하고 연합사 사령관에게 영현 등록 인원과 기타 필요한 준비를 제공하도록 요청한다.

GRAVES REGISTRATION ACTIVITIES

1. Responsibility. CINCCFC will report the discovery of burial places of deceased KPA/CPV and UNC personnel, assist in recovery operations as required, and furnish technically qualified personnel for the recovery and disposition of remains.

2. General. The AA provides for the recovery and exchange of bodies of deceased personnel. When bodies belonging to one side are discovered in the territory of the opposing side, arrangements for the delivery and reception of such bodies will be made through the Secretaries of the MAC.

3. Recovery and Exchange of Remains.

a. Remains discovered in the southern half of the DMZ will not be disturbed or removed without authority from UNCMAC. Upon discovery of remains in the DMZ, the following procedures will govern:

(1) UNCMAC Secretariat will be notified by the most expeditious means.

(2) If appropriate, UNCMAC will effect arrangements to escort graves registration personnel into the DMZ to recover and evacuate the remains. Normally, the UNCMAC SIT will recover and evacuate the remains.

(3) If the remains are subsequently determined to belong to KPA/CPV, a meeting of the MAC Secretaries may be convened to permit delivery to the KPA/CPV side.

(4) If the remains are those of UNC personnel, graves registration personnel will effect disposition in accordance with applicable directives.

b. When remains recovered in the ROK are determined to be those of deceased KPA/CPV personnel, the procedures outlined in subparagraph 3a(1) and 3a(3) above, will be followed.

c. Upon receipt of notification that the remains of UNC personnel have been discovered in the KPA/CPV territory, UNCMAC will arrange for the return of such remains and advise CINCCFC to provide graves registration personnel and make other arrangements as necessary.

인원 교체

1. 책임. 구성군 사령관은:

가. 그들의 통제하에 있는 인가된 출입항을 출발하고 도착하는 교체 및 파견 근무요원의 수를 유연군 사령관 참조, 유연사 군정위 비서처에 제공하기 위한 필요한 절차를 규정한다.

나. 그들의 작전 통제하에 있는 지역을 통해 한국에 입국하는 교체 인원의 수가 대월간에 아래에 설정된 한계를 초과하지 않도록 필요한 통제를 제정한다. 만일 이 할당된 수를 초과할 필요가 있다고 간주될 경우에는 이를 즉시 유연군/주한미군/미8군 인사참모에게 보고한다.

(1) 미8군 - 22,000

(2) 주한 미공군 - 6,000

(3) 주한 미해군 - 2,000

2. 개요. 정전협정은 각방의 지정된 출입항을 통한 인원교체를 규정한다. 이러한 교체는 1대1로 실시하되 어느 일방도 이 교체 방침하에 대월력의 1개월 기간에 35,000명 이상의 군복무자를 한국에 들어오는 것을 허용하지 않는다.

3. 정의. 본 규정의 목적상 하기 정의의 적용한다.

가. 인원. 이 용어는 독립적으로 사용될 때는 근무 신분에 관계없이 모든 군인을 포함한다.

나. 교체인원. 영구적인 전속 명령으로 한국을 떠나거나 한국에 들어오는 군인.

다. 파견 근무요원. 영구적인 전속명령 이외의 명령으로 한국을 떠나거나 한국에 들어오는 군인들.

4. 출입항. 영구적인 전속인원들은 대구, 군산, 광주, 인천 - 김포 (김포 국제공항 및 오산 공군기지) 공항과 인천과 부산항을 통해서만 도착 및 출발한다. 파견 근무 인원들은 어느 공항이나 항구를 통해서든지 도착 및 출발할 수 있다.

5. 절차. 가. 제 611 공수 지원대장은 영관급 장교 1명을 출입항 정전협정 장교로 임명하며 그는 공수 사령부 항공기편으로 오산, 광주, 대구, 군산 공항을 통해서 입국 및 출국하는 군인들은 물론 김포 국제공항을 통한 "A" 종별에 해당하는 (정부에서 여비 지불하는 민간 항공편) 입국 및 출국하는 군인들도 보고할 책임을 지고있다.

나. 주한 미해군 사령관은 영관급 1명을 출입항 정전협정 장교로 임명하며 그는 인천 및 부산항을 통해 출국 및 입항하는 군인들을 보고할 책임을 진다.

다. 구성군 사령관 및 지정된 지휘관은 임명된 출입항 정전협정 장교의 성명, 주소 및 전화번호를 유연사 군정위 비서처에 통보해야 한다. 출입항 정전협정 장교는:

(1) 필요한 협조를 받게 된다.

(2) 본 규정이 요구하는 인원 보고에 대하여 책임을 지며 구성군 사령관이 하달한 명령을 이행할 책임을 진다.

라. 구성군 사령관 및 지정된 지휘관은 그들의 책임하에 있는 공항 또는 항구를 통해 매일 도착 및 출발하는 군인들의 신속한 보고를 하는데 필요한 절차를 규정한다. 이 보고는 유연사 군정위 비서처가 작성하는 유연군 군인들의 한국 도착 및 이거에 관한 일일 보고를 작성하는데 필요한 자료를 제공할 것이다. 각 출입공항 정전협정 장교는 전화로 오산의 출입항 정전협정 장교에게 자료를 보고하며 그는 매주 월요일부터 금요일 까지 09시 까지 전화로 종합된 보고를 유연사 군정위 비서처 공동인직사무실에 보고해야 한다. 인천 및 부산항에 대한 책임을 지고있는 출입항 정전협정 장교는 상기 요령에 따라 유연사 군정위

ROTATION OF PERSONNEL

1. Responsibility. Component commanders will:

a. Prescribe procedures necessary to provide CINCUNC, ATTN: UNCMAC Secretariat, with the number of rotation and TDY personnel arriving at or departing from authorized ports of entry under their control.

b. Establish necessary controls to insure that the number of rotation personnel entering Korea under their operational control does not exceed the limits established below in any calendar month. If it appears necessary to exceed this quota, the Secretary, UNCMAC Secretariat, will be informed immediately.

(1) Eighth Army - 22,000

(2) Air Forces, Korea - 6,000

(3) Naval Forces, Korea - 2,000

2. General. The Armistice Agreement (AA) provides for the rotation of personnel through designated ports of entry for each side. Such rotation will be conducted on a man-for-man basis; however, not more than 35,000 persons in the military service will be admitted into Korea by either side in any calendar month under the rotation policy.

3. Definitions. For the purpose of this appendix, the following definitions apply:

a. Personnel. This term, when used alone, includes all military personnel regardless of duty status.

b. Rotation personnel. Military personnel entering or departing Korea on permanent change of station (PCS) orders.

c. Temporary duty (TDY) personnel. Military personnel entering or departing Korea on other than PCS orders.

4. Ports of Entry. PCS personnel will arrive or depart only through the aerial ports of Taegu, Kunsan, Kwang Ju, Inchon-Kimpo (including Kimpo International Airport and Osan Air Base) and the water ports of Inchon and Pusan. TDY personnel may arrive at or depart from any aerial or water port.

5. Procedures.

a. The Commander, 611th Military Airlift Support Squadron, will designate a field grade officer as AA Officer, Port of Entry (AAPOE), who shall be responsible for reporting incoming and departing military personnel traveling via MAC aircraft through the aerial ports of Osan, Kwang Ju, Kunsan, and Taegu as well as incoming and departing military personnel traveling via category "Y" through Kimpo International Airport.

b. COMUSNAVFORK will designate a field grade officer as AAPOE who shall be responsible for reporting incoming and departing military personnel traveling through the water ports of Inchon and Pusan.

c. Component and designated commanders will furnish the name, address, and telephone of the designated AAPOE to UNCMAC Secretariat. The AAPOE will be:

(1) Provided with appropriate assistance.

(2) Responsible for personnel reports required by this regulation and implementing instructions issued by component commanders.

d. Component and designated commanders will prescribe necessary procedures for the prompt reporting of daily arrivals and departures of military personnel through the aerial and water ports in their charge. This report will supply the data necessary for the preparation of the Daily Report of Korea Arrivals and Departures of UNC Military Personnel (RCS UNC-AJ-1) by UNCMAC Secretariat. Each aerial port AAPOE will submit data via telephone to the AAPOE at Osan who will in turn submit a consolidated report via telephone to UNCMAC Advanced Secretariat-Joint Duty Office (JDO) by 0900, Monday through

비서처 공동일직사무실에 직접 보고해야 한다. 토요일 및 일요일 그리고 휴일의 보고는 매주 월요일 또는 그 휴일 다음날 아침 08시 까지 유연사 군정위 비서처에 보고해야 한다. 제출된 자료에는 전날 24시 현재로 교체와 파견 근무를 구분 분리해서 보고해야 한다.

마. 유연사 군정위 전방 비서처 (공동일직사무실)은 일일 보고를 종합하여 군정위 조종측과 종감위에 제출하기 위해 월간 합계와 정전협정 발효일자 이후의 누계를 나타내는 보고서를 작성한다.

Friday. The AAOPE responsible for the water ports of Inchon and Pusan will submit reports, as above, directly to UNCMAC Secretariat JDO. The report for Saturday, Sunday, and holidays will be phoned to UNCMAC Secretariat by 0900 each Monday or the day following the holiday. Data submitted will indicate, separately, rotation and TDY personnel as of 2400 hours the preceding day.

e. UNCMAC Advanced Secretariat (JDO) will consolidate daily reports and prepare reports reflecting totals for the month and cumulative totals for the effective date of the AA for submission to the MAC, KPA/CPV and NNSC.

